

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Kungsholmstorg 8
11221 Stockholm
P +46 (0) 774 100-020
F +46 (0) 774 100-021
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago, 13
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ-LLC
GF-09, District 1, 71 MPC Building
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-685
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

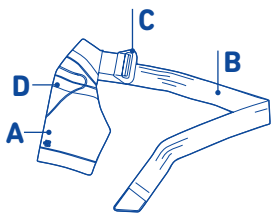


 **BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM

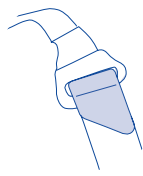


OmoTrain® S

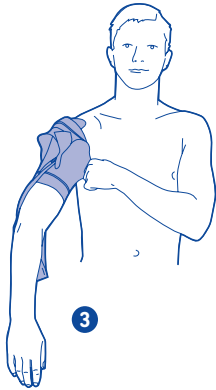
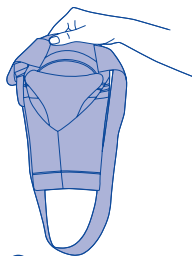
Aktivbandage
Active support
Orthèse active
Vendaje activo



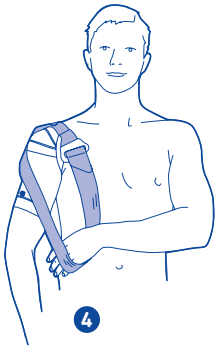
1



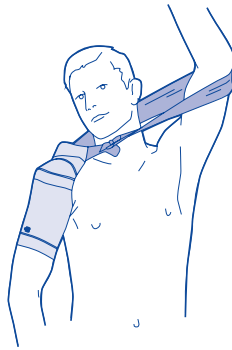
2



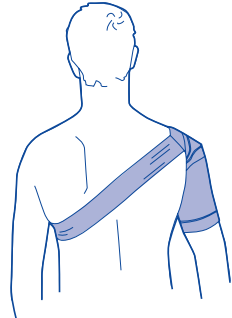
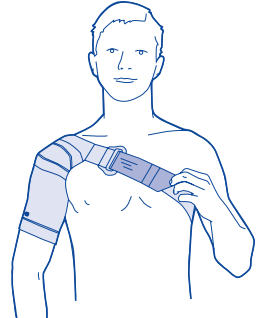
3



4



5



Material
Polyamid (PA)
Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS)
Elastodien (ED)
Elastan (EL)
Polyurethan (PUR)
Viskose (CV)
Polyoxymethylene (POM)
Baumwolle (CO)
Polyester (PES)

Material
Polyamide (PA)
Styrene-Ethylene / Butylene-Styrene-Block Copolymer (TPS-SEBS)
Elastodiene (ED)
Elastane (EL)
Polyurethane (PUR)
Viscose (CV)
Polyoxymethylene (POM)
Cotton (CO)
Polyester (PES)

86°F



de	deutsch	3
en	english	4
fr	français	5
nl	nederlands	7
it	italiano	8
es	español	9
pt	português	11
sv	svenska	12
no	norsk	13
fi	suomi	15
da	dansk	16
pl	polski	17
cs	česky	19
sk	slovensky	20
hu	magyar	21
hr	hrvatski	23
sr	srpski	24
sl	slovenski	25
ro	romanian	26
el	ελληνικά	28
tr	türkçe	29
ru	русский	30
et	eesti	32
lv	latviešu	33
lt	lietuvių	35
uk	українська мова	36
he	עברית	38
ja	日本語	41
ko	한국어	42
ar	عربي	44
zh	简体中文	47

de deutsch

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter: www.bauerfeind.com/downloads

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind-Produkt. Mit der OmoTrain S haben Sie ein Produkt erworben, welches einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** vollständig und sorgfältig durch, denn sie enthält wichtige Informationen zu Anwendung, Indikationen, Gegenanzeigen, Anlegen, Pflege und Entsorgung Ihrer OmoTrain S. Heben Sie die Gebrauchsanweisung auf, vielleicht möchten Sie diese später noch einmal lesen. Wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an Ihren behandelnden Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

OmoTrain S ist eine Schulterbandage. Sie stabilisiert das Schultergelenk und wirkt schmerzhaften Bewegungen entgegen. Das individuell positionierbare Massagepolster (Delta-Pelotte) verbessert durch eine kontinuierliche Massage die Durchblutung. Das beschleunigt den Abbau von Schwellungen und Blutergüssen. Bei konsequenter Anwendung führt OmoTrain S zu einer schnelleren Mobilisation der erkrankten Schulter und kann spürbar Schmerzen lindern.

Indikationen

- Schulterschmerz (verletzungs- / operationsbedingt)
- Weichteilreizzustände im Schulterbereich (chronisch, verletzungs- / operationsbedingt)
- Schultergelenkverschleiß (Omarthrose)

⚠️ Anwendungsrisiken*

OmoTrain S ist nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und den aufgeführten Anwendungsgebieten (Zweckbestimmung, Einsatzort) zu tragen. OmoTrain S ist ein verordnungsfähiges Produkt. Wurde es Ihnen vom Arzt verschrieben, dann sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer unbedingt mit ihm ab. In jedem Fall ist eine Einweisung durch das Fachpersonal¹ erforderlich, von dem Sie das Produkt erhalten haben.

Um einen optimalen Sitz der OmoTrain S zu gewährleisten, muss die Größe der OmoTrain S von geschultem Fachpersonal¹ ermittelt werden. Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf. Bei unsachgemäßer oder zweckentfremdeter Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.

Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.

Nehmen Sie keine Veränderung am Produkt vor. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt. Legen Sie die OmoTrain S nicht zu fest an, da es sonst zu lokalen Druckerscheinungen kommen kann. In seltenen Fällen ist eine Einengung von Blutgefäßen und Nerven möglich. Lockern Sie in diesem Fall den Gurt der OmoTrain S und lassen Sie ggf. die Größe Ihrer OmoTrain S überprüfen.

LATEX Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, besonders bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungs- und Bewegungsstörungen der Arme, z.B. bei Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus)
- Lymphabflussstörungen, auch unklare Weichteilschwellungen körperlern der angelegten Bandage
- Armvenenverschluss (Armvenenthrombose)

Anwendungshinweise

Anziehen / Anlegen der OmoTrain S

- A – Gestrickteil der Bandage, B – Klettgurt, C – Öse, D – Massagepolster (Delta-Pelotte)**
- 1 Öffnen Sie den Klettgurt und kletten Sie die Lasche kurz hinter der Öse wieder auf. 2 Fassen Sie das Gestrickteil zwischen den beiden befestigten Gurten. Die Öffnung zeigt nun zu Ihnen. Schlagen Sie die beiden Gurte nach außen um.
 - 3 Führen Sie den betroffenen Arm durch das Gestrickteil der Bandage bis die Schulter gut umschlossen wird. Das Massagepolster (Delta-Pelotte) sitzt dabei auf dem vorderen und hinteren Knochenvorsprung der Schulter auf. Falls dies nicht der Fall ist, korrigieren Sie den Sitz der Bandage bzw. die Position des Massagepolsters.
 - 4 Greifen Sie mit der Hand von außen in die Gurtschleufe und ziehen Sie die Schleufe über den Kopf bis unter den Arm. 5 Lösen Sie die Klettlasche und ziehen Sie den Gurt bis die gewünschte Stabilisierung erreicht wird. Kletten Sie den Gurt auf.

Ausziehen / Ablegen der OmoTrain S

Öffnen Sie den Gurt. Um Beschädigungen an Ihrer Kleidung und der OmoTrain S zu vermeiden, kletten Sie das Ende des Gurtes auf dem

darunterliegenden Gurt locker auf. Greifen Sie den unteren Rand der Bandage und ziehen Sie diese nach unten aus.

Reinigungshinweise

Hinweis: Setzen Sie die OmoTrain S nie direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw) aus! Dadurch sind Schäden am Material möglich. Dies kann die Wirksamkeit der OmoTrain S beeinträchtigen.

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Einnähetikett Ihrer OmoTrain S. Dieses befindet sich im Innenteil des Gestricks.

⚠ Alle Train-Produkte* sind bei 30 °C mit Flüssigwaschmittel separat in der Waschmaschine waschbar. Beachten Sie dabei bitte folgende Hinweise:

Schließen Sie die Klettverschlüsse, um eine Beschädigung zu vermeiden. Entfernen Sie vor dem Waschen das Massagepolster. Waschen Sie die Bandage in einem Wäschenezt mit einem Feinwaschmittel separat bei 30 °C Feinwäsche. Schleudern Sie die Bandage bei max. 500 Umdrehungen pro Minute. Waschen Sie die OmoTrain S regelmäßig, damit die Kompression des Gestricks erhalten bleibt. Waschen Sie das Massagepolster bei Bedarf per Handwäsche. Kletten Sie das Massagepolster nach dem Waschen wieder ein. Legen Sie dazu die OmoTrain S mit den Gurten nach oben auf die lange Gestricksseite. Kletten Sie das Massagepolster mit der langen Spitze zu Ihnen zeigend in das Gestrickteil ein.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die OmoTrain S ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen und wurde speziell anhand Ihrer Maße ausgewählt. Geben Sie die OmoTrain S daher nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

Entsorgung

Sie können das Produkt entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen. Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte ausschließlich an Ihr Fachgeschäft. Wir weisen Sie darauf hin, dass nur gereinigte Ware bearbeitet werden kann.

Stand der Information: 2018-01

* Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschäden (Schäden am Produkt).

¹ Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen befugt ist.

² Genormte Waschprüfungen zeigen, dass nach 50 Waschmaschinenbehandlungen die Funktionalität der Train-Aktivbehandlung voll erhalten bleibt. (Es wurde Flüssigwaschmittel verwendet.)

en english

These instructions for use can also be downloaded from:
www.bauerfeind.com/downloads

Dear Customer,

Thank you for placing your trust in a Bauerfeind product. The OmoTrain S you have purchased is a high-quality medical product.

Please read through all of these **instructions for use** carefully, because they contain important information about the use, indications, contraindications, application, care and disposal of the your OmoTrain S. Please keep these instructions safe, as you may want to read them again later. If you have any questions, please contact your physician or medical retailer.

Purpose

OmoTrain S is a shoulder support. It improves the function of the shoulder joint and counteracts painful movements. The massage pad (Delta pad), which can be individually positioned, produces a constant massage effect to improve blood circulation. This helps swelling and effusions reduce more quickly. If used consistently, OmoTrain S can speed up the mobilization of the affected shoulder and noticeably relieve pain.

Indications

- Shoulder pain (due to injury / surgery)
- Irritation of the soft tissue in the shoulder area (chronic, due to injury / surgery)
- Shoulder joint wear (osteoarthritis of the shoulder)

⚠ Risks of using this product*

OmoTrain S must only be worn in accordance with the specifications contained in these instructions and used for the areas of application (purpose, places of use) listed.

OmoTrain S is a prescribable product. In case you have received it by prescription from your doctor or physiotherapist, the use and duration of use must be agreed with her / him before utilizing the product. In any case, instruction is required by the specialist who provided you with the product.

To ensure the optimum fit of the OmoTrain S, the size of OmoTrain S required must be determined by a trained specialist¹.

Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your physician without delay.

No product liability is accepted in the event of improper use.

Do not allow the product to come into contact with ointments, lotions or substances containing grease or acids.

Do not make any alterations to the product. Failure to comply with this requirement may adversely affect product performance, thereby voiding any product liability.

Side effects that affect the entire body have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Do not put the OmoTrain S on too tightly as this could lead to local pressure symptoms. In rare cases, constriction of blood vessels and nerves may occur. If this happens, loosen the strap of the OmoTrain S and, if necessary, have the size of your OmoTrain S checked.

⚠ LATEX Contains natural rubber latex (elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

Contraindications

No clinically significant hypersensitive reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your physician:

- Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up
- Impaired sensation and movement disorders of the arms (e.g. diabetes mellitus)
- Impaired lymph drainage, including soft tissue swellings of uncertain origin located away from the fitted support
- Vein occlusion in the arm (arm vein thrombosis)

Application instructions

Putting on the OmoTrain S

**A – Knitted section of the support ,
B – Velcro strap, C – Eyelet,
D – Massage pad (Delta pad)**

- 1 Undo the Velcro strap and refasten the tab just behind the eyelet.
- 2 Place the knitted section between the two attached straps. The opening should be pointing toward you. Turn the two straps outward.
- 3 Then guide the affected arm through the knitted section of the support until the shoulder is well covered. The massage pad (Delta pad) should be resting on the bony protuberance at front and back of the shoulder. If this is not the case, adjust the position of the support or the massage pad.
- 4 Use your hand to take hold of the strap loop from the outside and pull the loop over your head and under your arm. 5 Loosen the Velcro tab and pull the strap until the required degree of stabilization is achieved. Fasten the strap.

Taking off the OmoTrain S

Undo the strap. To avoid damaging your clothes or the OmoTrain S, fasten the ends of the strap loosely onto the strap underneath it. Take hold of the bottom edge of the support and pull it downward.

Cleaning instructions

Note: Never expose the OmoTrain S to direct heat (e.g. heaters, sunlight, in your car, etc.)! This may damage the material, which can impair the effectiveness of the OmoTrain S.

The sewn-in label of the OmoTrain S, which contains information on the product name, size, manufacturer, washing instructions and CE mark, is located on the inside of the knitted fabric.

⚠ All Train products can be machine washed separately at 30 °C with liquid detergent.² Please note the following when washing your Train products:

Close the Velcro fastenings to avoid any damage. Remove the massage pad before washing. Wash the support separately in a lingerie bag with a mild laundry detergent at 30 °C. Do not run the spin cycle on your washing machine at speeds higher than 500 rpm. Wash the OmoTrain S regularly so that the knitted fabric retains its compressive properties. Wash the massage pad by hand if required.

Refasten the massage pad after washing. To do this, lay the OmoTrain S with the strap facing upward on the long side of the knitted fabric. Fasten the massage pad onto the knitted section with the long tapered end pointing toward you.

Notes on reuse

The OmoTrain S is intended for your treatment only and has been specifically selected according

to your measurements. For this reason, do not pass the OmoTrain S on to other people.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.

Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

Disposal

You can dispose of the product in accordance with national legal requirements.

If you have any complaints, please contact your medical retailer only. Please note that only clean goods can be dealt with.

Version: 2018-01

* Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health and accidents) or damage to property (damage to the product).

¹ A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of supports which are relevant to you.

² Standardized washing tests show that after 50 washing machine cycles full functionality of the Train active support is retained. (Liquid detergent was used.)

fr français

Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur:
www.bauerfeind.com/downloads

Madame, Monsieur,

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à ce produit de la marque Bauerfeind. Avec OmoTrain S, vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique.

Veillez lire attentivement l'intégralité de la **notice d'utilisation**, car elle contient des informations importantes concernant l'utilisation, les indications, les contre-indications, l'ajustement, l'entretien et l'élimination de l'OmoTrain S. Gardez cette notice d'utilisation, vous pourriez avoir besoin de la relire. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant ou à votre revendeur spécialisée.

Utilisation

OmoTrain S est une épaulière. Elle améliore le guidage de l'épaule et s'oppose aux mouvements douloureux. Le coussinet de massage (pelote delta) positionnable de manière individuelle améliore, par un massage continu, la circulation du sang, ce qui permet de résorber plus rapidement les œdèmes et les enflurements. En utilisant l'OmoTrain S systématiquement, on obtient une mobilisation plus rapide de l'épaule atteinte et une diminution appréciable de la douleur.

Indications

- Douleurs de l'épaule (suite à une blessure ou une opération)
- Irritations des tissus mous dans la région de l'épaule (irritations chroniques, suite à une blessure ou une opération)
- Usure de l'articulation de l'épaule (omarthrose)

⚠ Risques d'utilisation*

OmoTrain S doit être porté conformément aux recommandations de cette notice d'utilisation et dans le respect des indications données (destination, positionnement).


OmoTrain S est un produit soumis à la prescription. Si OmoTrain S vous a été prescrite par le médecin, convenez impérativement avec lui de son utilisation et de sa durée d'application. Dans tous les cas, des conseils doivent vous être prodigués par le personnel spécialisé qui vous a fourni le produit.

Pour garantir un positionnement optimal de l'OmoTrain S, sa taille doit être déterminée par un personnel formé¹.

Si vous deviez constater une aggravation des problèmes ou des modifications exceptionnelles, veuillez consulter immédiatement votre médecin. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou inadaptée. Le produit ne doit pas être utilisé au contact de substances grasses ou acides, de crèmes ou de lotions.

N'effectuez aucune modification sur le produit. En cas de non-respect, les propriétés du produit peuvent en être affectées et notre responsabilité dérogée.

Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement utilisé et mis en place. OmoTrain S ne doit pas être porté trop serré afin d'éviter des pressions locales excessives. Une compression des vaisseaux sanguins et des nerfs est possible dans de rares cas. Dans ce cas, desserrez la sangle de l'OmoTrain S et faites vérifier, le cas échéant, la taille de votre OmoTrain S.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le bandage si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

Aucune hypersensibilité de caractère pathologique ou n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, notamment en cas d'inflammations et en présence de cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie
- troubles sensoriels et troubles moteurs des bras, par ex. en présence d'un diabète sucré
- troubles de la circulation lymphatique, également tuméfactions inexplicables des masses molles éloignées du bandage porté
- obstruction d'une veine du bras (thrombose veineuse du bras)

Conseils d'utilisation

Mise en place / ajustement de l'OmoTrain S

A – partie en tricot du bandage ,

B – sangle auto-agrippante, C – œillet,

D – coussinet de massage (pelote delta)

1 Ouvrez la sangle auto-agrippante et attachez la languette courte à nouveau derrière l'œillet.

2 Maintenez le tricot entre les deux sangles

fixées. L'ouverture pointe alors vers vous.

Rabattez les deux sangles vers l'extérieur.

3 Passez le bras concerné au travers du tricot du bandage de manière à bien entourer l'épaule. Le coussinet de massage (pelote delta) repose sur les saillies osseuses avant et arrière de l'épaule. Si ce n'est pas le cas, corrigez la position du bandage ou celle du coussinet.

4 Glissez la main de l'extérieur au travers de la boucle de la sangle et passez la boucle au-dessus de la tête jusqu'au dessous du bras. 5 Desserrez la languette auto-agrippante et serrez la sangle afin d'obtenir la stabilisation souhaitée. Attachez la sangle.

Mise en place / ajustement de l'OmoTrain S

Ouvrez la sangle. Attachez sans serrer l'extrémité de la sangle sur celle qui se trouve dessous pour n'endommager ni vos vêtements ni l'OmoTrain S. Saisissez la bordure inférieure du bandage et tirez-la vers le bas.

Conseil de nettoyage

Remarque : N'exposez jamais l'OmoTrain S à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture) ! La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité de l'OmoTrain S.

L'étiquette cousue de l'OmoTrain S comprenant des informations sur le nom du produit, sa taille, le fabricant, les consignes de lavage et le sigle CE se trouve côté intérieur du tricot.

⚠ Tous les produits Train² sont lavables en machine à 30 °C, séparément et avec une lessive liquide pour linge délicat. Veuillez tenir compte des conseils suivants :

Fermez les fermetures «velcro» pour éviter tout dommage. Retirez le coussinet de massage avant le lavage. Lavez le bandage séparément dans un filet à linge, à 30 °C et avec une lessive pour linge délicat. Pour l'essorage du bandage, ne dépassez jamais 500 tours par minute. Veuillez laver régulièrement l'OmoTrain S afin de maintenir l'effet compressif du tricot. Au besoin, lavez le coussinet de massage à la main.

Rattachez le coussinet de massage après le lavage. Placez l'OmoTrain S sur le long côté tricot, la sangle vers le haut. Attachez le coussinet de massage au tricot de manière à ce que la longue pointe soit dirigée vers vous.

Conseils pour une réutilisation

L'OmoTrain S est uniquement prévue pour votre prise en charge et a été sélectionnée spécialement en fonction de vos mesures. C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre l'OmoTrain S à une tierce personne.

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière

optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

Élimination

Vous pouvez éliminer le produit conformément aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

Pour toute réclamation, veuillez vous adresser exclusivement à votre revendeur spécialisé. Nous tenons à vous informer que seuls des produits propres peuvent être pris en considération.

Mise à jour de l'information : 2018-01

* Informations sur les risques de dommages corporels (risques de blessures et d'accidents, dangers pour la santé), le cas échéant dommage matériel (sur le produit).

¹ Un personnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des bandages conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

² Des tests de lavage normés montrent que la fonctionnalité de l'orthèse active Train est entièrement conservée après 50 lavages en machine. (La lessive utilisée était de la lessive liquide.)

 nederlands

Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder: www.bauerfeind.com/downloads

Zeer geachte cliënt,

Hartelijk dank voor het vertrouwen in dit Bauerfeind-product. Met de OmoTrain S heeft u een product gekocht dat aan hoge medische kwaliteitsnormen voldoet.

Lees de **gebruiksaanwijzing** in zijn geheel en zorgvuldig door, aangezien deze belangrijke informatie over het gebruik, de indicaties en contra-indicaties, het aanleggen, de verzorging en de afvoer van uw OmoTrain S bevat. Bewaar de gebruiksaanwijzing, misschien wilt u deze later nog eens keer doorlezen. Bij vragen neemt u contact op met uw behandelend arts of medisch specialiazaak.

Beoogd gebruik

OmoTrain S is een schouderbandage. Zij verbetert de gewrichtspositionering en gaat pijnlijke bewegingen tegen. Het afzonderlijk te positioneren massagekussen (delta-pelotte) verbetert de doorbloeding door de voortdurende massage. Dat versnelt de vermindering van zwellingen en blauwe plekken. Bij consequent gebruik leidt OmoTrain S tot een snellere mobilisatie van de aangedane schouder en kan deze de pijn aanmerkelijk verzachten.

Indicaties

- Pijn in de schouder (door blessure of operatie)
- Irritatie van het gebied rondom de schouder (chronisch, door blessure of operatie)
- Slijtage aan het schoudergewricht (omarthrose)

⚠ Gebruiksrisico's*

OmoTrain S mag uitsluitend volgens de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en voor de genoemde toepassingsgebieden (beoogd gebruik, inzetgebied) worden gedragen. De OmoTrain S kan door een arts worden voorgeschreven. Indien de OmoTrain S door een arts werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur in ieder geval met hem afspreken. In ieder geval is een instructie door het

geschoolde personeel waarvan u het product heeft ontvangen nodig.

Om een optimale pasvorm van de OmoTrain S te garanderen, moet de maat voor de OmoTrain S door geschoold personeel¹ worden opgenomen. Indien de klachten verergeren of indien u buitengewone veranderingen constateert, verzoeken wij u onmiddellijk contact op te nemen met de behandelend arts.

Bij onjuist gebruik of gebruik voor andere doeleinden kan Bauerfeind niet aansprakelijk worden gesteld.

Laat het product niet in aanraking komen met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.

Het product niet aanpassen of wijzigen.

Wanneer dit gebeurt, kan dit de werking van het product negatief beïnvloeden. Daarom is in dergelijke gevallen een productaansprakelijkheid uitgesloten.

Bijwerkingen die het gehele lichaam betreffen, zijn tot nu toe niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel deskundig wordt gebruikt / aangebracht. Doe de OmoTrain S niet te strak om, hierdoor kunnen lokale drukverschijnselen ontstaan. Sporadisch kunnen bloedvaten en zenuwen bekneld raken. Maak in dat geval de klittenband van de OmoTrain S iets losser en laat desgewenst de maat van uw OmoTrain S controleren.

 Bevat latex van natuurlijk rubber (elastodiën). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reacties.

Contra-indicaties

Over gevoeligheid van betekenis is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aantrekken en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

- Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij lichte de gezwellen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen
- Gevoels- en bewegingsstoornissen van armen, bijv. bij suikerziekte (diabetes mellitus)
- Lyme-afvoerstoorissen, ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van de bandage
- Vaatafsluiting in de armen (armtrombose)

Gebruiksaanwijzing

Aantrekken / aanleggen van de OmoTrain S

A – Het gebreide deel van de bandage ,

B – Klittenband,

C – Oog, D – Massagekussen (delta-pelotte)

- 1 Open het klittenband en sluit de klittenbandsluiting weer vlak achter het oog.
- 2 Pak het gebreide deel vast tussen de beide bevestigde fixatiebanden. De opening wijst nu naar binnen. Sla de beide fixatiebanden nu naar buiten om.
- 3 Steek de desbetreffende arm door het gebreide deel van de bandage totdat de schouder goed wordt omsloten. Het massagekussen (delta-pelotte) ligt daarbij op de plek waar het schouderbot aan de voor- en achterzijde uitsteekt. Indien dit niet het geval is, corrigeer u de pasvorm van de bandage, respectievelijk de positie van het massagekussen.
- 4 Steek de hand van buitenaf in de bandlus en trek de lus over het hoofd tot onder de arm.
- 5 Maak het klittenband los en trek de fixatieband aan tot de gewenste stabilisatie is bereikt. Sluit het klittenband van de band weer.

Uittrekken van de OmoTrain S

Open de fixatieband. Om beschadigingen aan uw kleding en de OmoTrain S te vermijden, klit u het

uitede van de fixatieband losjes op de eronder liggende fixatieband vast. Pak de onderste rand van de bandage vast en trek deze naar beneden toe uit.

Wasvoorschrift

Aanwijzing: Vermijd rechtstreeks contact met hittebronnen (radiatoren, zonlicht, in de auto bewaren!) Daardoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de werking van de OmoTrain S.

Het ingenaaide etiket van de OmoTrain S met informatie over productnaam, maat, fabrikant, wasinstructies en CE-keurmerk bevindt zich aan de binnenzijde van het breiwerk.

⚠ Alle Train-producten² kunnen gescheiden in de wasmachine gewassen worden bij 30 °C met een vloeibaar wasmiddel. Let daarbij op het volgende:

Sluit de klittenbanden om productschade te voorkomen. Verwijder het massagekussen vóór het wassen. Was de bandage apart in een wasnet op een fijnwasprogramma op 30 °C met een fijnwasmiddel. Centrifugeer de bandage bij max. 500 toeren per minuut. Was de OmoTrain S regelmatig zodat de compressie van het breiwerk behouden blijft. Was het massagekussen bij voorkeur met de hand.

Kliet het massagekussen na het wassen weer vast. Leg de OmoTrain S daarvoor met de fixatieband naar boven op de lange zijde van het gebreide deel. Kliet het massagekussen met de lange punt naar binnen wijzend vast aan het gebreide deel.

Aanwijzingen voor hergebruik

De OmoTrain S is uitsluitend bedoeld voor uw gebruik en is op basis van uw maten uitgekozen. Geef de OmoTrain S daarom niet aan derden door.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantiervoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Afvoeren

U kunt het product volgens de in uw land geldende voorschriften laten verwijderen. Wendt u in geval van klachten uitsluitend tot uw specialzaak. Klachten worden alleen in behandeling genomen als het artikel schoon is.

Datering: 2018-01

* Informatie over gevaar voor persoonlijk letsel (verwondingen, gezondheids- en ongevalrisico) eventueel materiële schade (schade aan het product).

¹ Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de toepasselijke officiële regelgeving bevoegd is om bandages aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

² Genormde wastests tonen aan dat de functionaliteit van de Train actieve bandage na 50 wasbehandelingen volledig intact is. (Er werd een vloeibaar wasmiddel gebruikt.)

it italiano

Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo: www.bauerfeind.com/downloads

Gentile cliente,

La ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind. Con OmoTrain S Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

Leggere attentamente e completamente le **istruzioni per l'uso**: esse contengono informazioni importanti sull'utilizzo, sulle indicazioni, controindicazioni e istruzioni per indossare, pulire, trattare e smaltire correttamente OmoTrain S. Conservi le presenti istruzioni per l'uso, in futuro potrebbe essere necessario consultarle nuovamente. Per qualsiasi domanda, si rivolga al Suo medico curante o al Suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

OmoTrain S è un bendaggio per la spalla. Migliora la guida dell'articolazione della spalla e contrasta i movimenti che provocano dolore. L'imbottitura massaggiante (pelotta delta) posizionabile individualmente migliora l'irrorazione sanguigna con un massaggio continuo, accelerando la riduzione di gonfiore e versamenti. Con un'applicazione adeguata, OmoTrain S determina una più rapida mobilizzazione della spalla interessata e può mitigare il dolore in modo percettibile.

Indicazioni

- Dolori alla spalla (in seguito a lesioni / interventi chirurgici)
- Stati infiammatori dei tessuti molli nell'area della spalla (cronici, in seguito a lesioni / interventi chirurgici)
- Usura dell'articolazione della spalla (omartrosi)

⚠ Rischi di impiego*

OmoTrain S deve essere indossato solo secondo le indicazioni fornite nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi di applicazione (destinazione d'uso, luoghi di applicazione) indicati.

OmoTrain S è un prodotto dato dietro ricetta medica. Se OmoTrain S le è stato prescritto dal medico, si rivolga a lui per ottenere consigli sull'uso e la durata. In ogni caso sono necessarie istruzioni da parte del personale specializzato che consegna il prodotto.

Per garantire il posizionamento ottimale di OmoTrain S occorre che la taglia adeguata di OmoTrain S sia determinata da personale specializzato¹.

Qualora i dolori aumentino o nel caso in cui si osservino cambiamenti inusuali, consultare immediatamente il proprio medico curante. L'uso improprio o non conforme allo scopo previsto non è coperto da garanzia. Evitare il contatto del prodotto con pomate e lozioni contenenti acidi e grasso.

Non effettuare alcuna modifica al prodotto. L'inadempimento di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.

Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Si presuppone un uso appropriato del prodotto. Non indossare OmoTrain S troppo stretto, poiché potrebbe provocare fenomeni di compressione locale. In casi rari, è possibile una costrizione di vasi sanguigni e nervi. In tal caso, allentare la cinghia di OmoTrain S ed

eventualmente far controllare se la taglia del proprio OmoTrain S è corretta.

⚠ Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del medico:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldato e arrossato
- Paralgiesie e disturbi del movimento delle braccia, per es. in caso di diabete mellito
- Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiore asintomatici distanti dalla zona bendata
- Ostruzione venosa degli arti superiori (trombosi venosa del braccio)

Avvertenze d'impiego

Come indossare / applicare OmoTrain S

A – Parte in tessuto a maglia del bendaggio , B – Cinghia in velcro, C – Occhio, D – Imbottitura massaggiante (pelotta delta)

- 1 Aprire la cinghia in velcro e fare aderire la linguetta appena sotto l'occhio.
- 2 Afferrare la parte in tessuto a maglia tra le due cinghie fissate. L'apertura è rivolta ora verso di sé. Rivoltare entrambe le cinghie verso l'esterno.
- 3 Ora infilare il braccio interessato nella parte in tessuto a maglia del bendaggio fino a che la spalla non è ben avvolta dal bendaggio. L'imbottitura massaggiante (pelotta delta) è posizionata sulla sporgenza ossea anteriore e posteriore della spalla. Se così non fosse, correggere il posizionamento del bendaggio o la posizione dell'imbottitura massaggiante.
- 4 Afferrare dall'esterno con la mano l'anello formato dalla cinghia e tirarlo sopra alla testa fino a sotto il braccio.
- 5 Staccare la linguetta in velcro e tirare la cinghia fino a ottenere la stabilizzazione desiderata. Richiudere la cinghia.

Come togliere / rimuovere OmoTrain S

Aprire la cinghia. Per evitare danni ai propri indumenti e a OmoTrain S far aderire l'estremità della cinghia sulla cinghia sottostante senza tenderla. Afferrare il bordo inferiore del bendaggio e toglierlo tirandolo verso il basso.

Avvertenze per la pulizia

Nota: non esporre mai OmoTrain S al calore diretto (per es. termosifoni, raggi solari, conservazione in automobile)! Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, compromettendo l'efficacia di OmoTrain S.

L'etichetta di OmoTrain S con informazioni relative a nome del prodotto, taglia, produttore, istruzioni per il lavaggio e marchio CE è cucita sul lato interno del tessuto a maglia.

⚠ È possibile lavare in lavatrice separatamente tutti i prodotti? Train a 30 °C con detersivo liquido. Prestare attenzione alle seguenti indicazioni:

Chiudere le chiusure in velcro per evitare danni al prodotto. Prima del lavaggio rimuovere l'imbottitura massaggiante. Lavare separatamente il bendaggio in un sacchetto in rete per la biancheria delicata con un detersivo delicato e un ciclo delicato a 30 °C. Centrifugare il bendaggio a 500 giri / minuto max. Lavare OmoTrain S regolarmente in modo che la

compressione del tessuto a maglia resti invariata. Se necessario, lavare a mano l'imbottitura massaggiante.

Dopo il lavaggio riposizionare nuovamente l'imbottitura massaggiante. A tale scopo, posizionare OmoTrain S con la cinghia verso l'alto sul lato lungo del tessuto a maglia. Fare aderire l'imbottitura massaggiante al tessuto a maglia con la punta lunga rivolta verso di sé.

Avvertenze per il riutilizzo

OmoTrain S è previsto esclusivamente per il trattamento personale ed è stato scelto in base alle misure personali di chi lo indossa. Pertanto, non fare utilizzare OmoTrain S da terzi.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali. In caso di reclami, si rivolga esclusivamente al Suo rivenditore specializzato. La informiamo che potranno essere trattati solo casi di articoli puliti.

Informazioni aggiornate a: 2018-01

* Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto).

¹ Per personale specializzato si intende qualsiasi persona sia autorizzata all'addestramento e all'addestramento all'impiego di bendaggi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

² I lavaggi di controllo eseguiti in conformità a standard specifici hanno dimostrato che, dopo 50 lavaggi in lavatrice, il bendaggio attivo Train mantiene intatta la propria funzionalità. (È stato utilizzato detersivo liquido.)

es español

Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección: www.bauerfeind.com/downloads

Estimado / a cliente / clienta:

muchas gracias por confiar en un producto de Bauerfeind. Con OmoTrain S, usted ha adquirido un producto de alta calidad y elevado nivel medicinal.

Lea atentamente las **instrucciones de uso**, puesto que contienen información importante sobre el empleo, las indicaciones, las contraindicaciones, la colocación, los cuidados y la eliminación de OmoTrain S. Conserve estas instrucciones de uso, ya que tal vez necesite consultarlas más adelante.

Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

OmoTrain S es un vendaje de hombro. Mejora la conducción de la articulación del hombro y evita los movimientos dolorosos. La almohadilla de masaje, ajustable individualmente (almohadilla Delta), mejora la circulación mediante un masaje continuo. Con ello, acelera la reducción de hinchazones y derrames. Con su uso constante, OmoTrain S provoca una movilización más rápida del hombro enfermo y puede aliviar sensiblemente el dolor.

Indicaciones

- Dolor en el hombro (condicionado por una lesión u operación)
- Problemas en las partes blandas en la zona del hombro (crónicos, provocados por lesiones u operaciones)
- Desgaste de la articulación del hombro (omartrosis)

⚠ Riesgos de la aplicación*

OmoTrain S debe llevarse solo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas (ámbito y lugar de aplicación).


OmoTrain S es un producto de prescripción. Si su médico le ha prescrito la OmoTrain S, pídale que le informe también sobre el uso del producto y la duración del tratamiento. En cualquier caso, el personal competente que le haya facilitado el producto deberá proporcionarle también la formación necesaria para el uso del mismo. Para garantizar la óptima colocación de OmoTrain S, la talla de OmoTrain S debe ser calculada por personal competente con la debida formación¹.

Si aumentan las molestias o comprueba cambios anormales en su cuerpo, consulte inmediatamente a su médico.

En caso de utilización inadecuada o para otro uso denegamos toda responsabilidad. Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.

No manipule indebidamente el producto. Si hace caso omiso a esta advertencia, la eficacia del mismo puede verse afectada y la garantía perder su validez.

Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo, siempre que el producto esté colocado y se use correctamente. No se ajuste OmoTrain S demasiado apretado, ya que puede producir signos locales de presión o, rara vez, constricción en los vasos sanguíneos y los nervios. En tal caso, afloje la cinta de OmoTrain S y, si es necesario, encargue que comprueben la talla de su OmoTrain S.

 Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el vendaje.

Contraindicaciones

No se han constatado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha.

En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico:

- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor

- Pérdida de sensibilidad y alteraciones en los movimientos de los brazos, p.ej. como en la diabetes mellitus
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de origen incierto en partes blandas localizadas lejos de la zona de aplicación del vendaje
- Obstrucción venosa en los brazos (Trombosis venosa en los brazos)

Indicaciones de uso

Colocación y retirada de OmoTrain S

- A – Pieza de tejido del vendaje,**
- B – Cinta de velcro, C – Presilla,**
- D – Almohadilla de masaje (almohadilla Delta)**

1 Abra la cinta de velcro y cierre la lengüeta un poco por detrás de la presilla. 2 Sujete la pieza de tejido entre las dos cintas fijadas. La abertura está orientada hacia usted. Doble las dos cintas hacia el exterior.

3 Pase el brazo correspondiente por la pieza de tejido del vendaje hasta que el hombro quede bien recubierto. La almohadilla de masaje (almohadilla Delta) queda asentada sobre el saliente óseo anterior y posterior del hombro. Si no es así, corrija la posición del vendaje o de la almohadilla de masaje.

4 Con la mano, sujete el lazo formado por la cinta desde el exterior y páselo por encima de la cabeza hasta que quede por debajo del brazo.

5 Suelte la lengüeta de velcro y tire de la cinta hasta alcanzar la estabilidad deseada. Cierre la cinta.

Cómo quitarse OmoTrain S

Abra la cinta. Para evitar dañar la ropa y el OmoTrain S, cierre el extremo de la cinta sobre la cinta inferior sin apretar. Sujete el borde inferior del vendaje y tire de él hacia abajo para sacarlo.

Indicaciones de limpieza

Recomendación: No deje nunca OmoTrain S sobre calor directo (como calefacción, al sol, en el coche) ya que se puede dañar el producto y esto puede mermar la efectividad de OmoTrain S. La etiqueta cosida de OmoTrain S, que contiene datos como el nombre del producto, la talla, el fabricante, instrucciones de lavado y símbolo CE, en el interior del tejido.

⚠ Todos los productos Train² pueden lavarse por separado en la lavadora a 30 °C con un detergente líquido. Para hacerlo, observe las instrucciones siguientes:

Cierre los velcros para evitar dañar el producto. Antes del lavado, retire la almohadilla de masaje. Lave el vendaje dentro de una red para lavado con detergente especial, por separado y a 30 °C en el programa de prendas delicadas. Centrifugue el vendaje como máximo a 500 revoluciones por minuto. Lave OmoTrain S periódicamente para preservar la compresión del tejido. Lave la almohadilla de masaje a mano cuando sea necesario.

Tras el lavado, vuelva a fijar la almohadilla de masaje. Para ello, tienda OmoTrain S con las cintas hacia arriba sobre el lado largo del tejido. Fije la almohadilla de masaje en la pieza de tejido con la punta larga orientada hacia usted

Información sobre su reutilización

OmoTrain S está diseñado únicamente para su tratamiento y se ha elegido especialmente adecuándolo a sus medidas. Por tanto, no pase OmoTrain S a terceras personas.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto.

En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquirente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

Eliminación

Puede eliminar el producto conforme a la normativa legal nacional.

En caso de reclamaciones, póngase en contacto únicamente con su comercio especializado. Le advertimos que solo pueden aceptarse productos limpios.

Informaciones actualizadas de: 2018-01

* Indicación de peligro de daños personales (riesgo de lesión, para la salud y de accidente) o daños materiales (daños al producto).

¹ Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes e instruir sobre su uso.

² Las pruebas de lavado según las normas demuestran que, después de 50 lavados en lavadora, los vendajes activos Train conservan por completo su funcionalidad (se utilizó un detergente líquido).

 português

Este manual de utilização está disponível para download em: www.bauerfeind.com/downloads

Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto Bauerfeind. Com o OmoTrain S, adquiriu um produto de qualidade que corresponde a um elevado padrão medicinal.

Leia atentamente todas as **instruções de utilização**, pois contém informações importantes acerca da aplicação, indicações, contra-indicações, colocação, conservação e eliminação do seu OmoTrain S. Guarde estas instruções de utilização, de modo a poder consultá-las mais tarde. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

O OmoTrain S é uma bandagem para ombro. Esta melhora a mobilidade da articulação do ombro e reage contra movimentos dolorosos. A almofada de massagem (almofada delta) que pode ser posicionada de forma personalizada melhora a circulação sanguínea através de uma massagem contínua. Isto acelera a redução de tumefações e derrames. Com uma aplicação continuada, o OmoTrain S leva a uma mobilização mais rápida do ombro magoado e pode aliviar as dores consideravelmente.

Indicações

- Dor no ombro (devido a ferimento / operação)
- Inflamações nos tecidos moles na área do ombro (crónicas, devido a ferimento / operação)
- Desgaste na articulação do ombro (osteoartrite)

⚠ Riscos inerentes à aplicação*

O OmoTrain S apenas deve ser utilizado de acordo com as indicações destas instruções de utilização e nas áreas de aplicação (finalidade, local de aplicação) mencionadas.

OmoTrain S é um produto que depende de prescrição. Se a OmoTrain S the tiver sido prescrita pelo médico, combine com ele a utilização e o período de aplicação. Em todo o caso, é necessário um fornecimento de instruções por parte do pessoal técnico qualificado que lhe entrega o produto.


Para assegurar uma colocação perfeita do OmoTrain S, o tamanho do mesmo deve ser determinado por pessoal técnico qualificado¹. Caso sinta um aumento das dores ou note alterações incomuns, consulte imediatamente o seu médico.

Não assumiremos responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização incorrecta ou para outra finalidade que não a indicada.

Evite a utilização de pomadas, loções ou substâncias gordurosas ou que contenham ácidos.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Em caso de inobservância, o produto pode não produzir o efeito pretendido. Nesse caso, não assumiremos responsabilidade pelo produto.

Até ao momento não são conhecidos efeitos secundários que afectem todo o organismo. Parte-se do princípio de que o produto é aplicado / colocado correctamente. Não aperte demasiado o OmoTrain S, pois tal poderá provocar compressões locais. Em alguns casos raros pode ocorrer um aperto nos vasos sanguíneos e nervos. Nestas situações, desaperte a correia do OmoTrain S e, se necessário, solicite a verificação do tamanho do seu OmoTrain S.

 O facto de possuir látex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Se notar reacções alérgicas retire a bandagem.

Contra-indicações

Até ao momento, não são conhecidas reacções de hipersensibilidade ao produto. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, a aplicação e utilização de um meio auxiliar deste tipo só é indicada após consultar o seu médico:

- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com inflamação, vermelhidão e sensação de calor
- Alterações da sensibilidade e distúrbios de circulação dos braços, por ex., em caso de diabetes (Diabetes mellitus)
- Problemas de drenagem linfática, bem como inflamações indefinidas no tecido mole em locais afastados daqueles onde foi colocada a bandagem
- Oclusão de veias no braço (trombose venosa no braço)

Indicações de utilização

Apertar / colocar o OmoTrain S

- A – Tecido de malha da bandagem,**
- B – Correia de velcro, C – Olhal,**
- D – Almofada de massagem (almofada delta)**

1 Abra a correia de velcro e fixe novamente a alça um pouco depois do olhal. 2 Segure o tecido de malha entre as duas correias fixas. A abertura fica agora virada para si. Vire as duas correias para fora.

3 Insira o braço afectado pelo tecido de malha da bandagem até que o ombro fique bem envolvido. A almofada de massagem (almofada

delta) fica, neste processo, posicionada na protuberância frontal e traseira do ombro. Se não for este o caso, corrija o posicionamento da bandagem ou a posição da almofada de massagem.

4 Agarre com a mão, por fora, a alça da correia e puxe a alça por cima da cabeça até debaixo do braço. 5 Desaperte a fita de velcro e puxe a correia até que seja atingida a estabilização pretendida. Fixe a correia.

Retirar / remover o OmoTrain S

Abra a correia. Para evitar danos no seu vestuário e no OmoTrain S, fixe, de forma leve, a extremidade da correia na correia que se encontra por baixo. Agarre o rebordo inferior da bandagem e puxe-o para baixo.

Indicações de limpeza

Nota: Nunca exponha o OmoTrain S ao calor directo (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos)! Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia do OmoTrain S.

A etiqueta do OmoTrain S com informações sobre o nome do produto, tamanho, fabricante, instruções de lavagem e a marcação CE encontra-se no interior do tecido de malha.

△ Todos os produtos Train² podem ser lavados à máquina em separado, a 30 °C e com detergente líquido. Ao lavar, observe as seguintes recomendações:

Feche os fechos de velcro para evitar danos. Antes de lavar, retire a almofada de massagem. Lave a bandagem com um detergente para roupa delicada, num saco para lavagem em separado, a 30 °C no programa para roupa delicada. Centrifugue a bandagem com um máx. de 500 rotações por minuto. Lave regularmente o OmoTrain S para que a compressão do tecido de malha seja mantida. Quando necessário, lave a almofada de massagem à mão.

Após a lavagem, fixe novamente a almofada de massagem. Para tal, coloque o OmoTrain S com as correias para cima, no lado comprimido do tecido de malha. Fixe a almofada de massagem com a ponta comprida virada para si no tecido de malha

Indicações sobre a reutilização

O OmoTrain S foi feito apenas para o tratar e escolhido atendendo às suas medidas. Como tal, não entregue o OmoTrain S a terceiros.

Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se suspeitar de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto. Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem a eficácia dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Eliminação

Pode eliminar o produto de acordo com as normas legais nacionais.

Em caso de reclamações, dirija-se exclusivamente à sua loja da especialidade. Alertamos para o facto de que apenas produtos esterilizados podem ser processados.

Versão atualizada em: 2018-01

* Indicação acerca do perigo de lesões (risco de ferimentos, para a saúde e de acidente) ou danos materiais (danos no produto).

¹ Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de bandagens.

² Os testes de lavagem normais, realizados segundo as normas e com detergente líquido, mostraram que a bandagem ativa Train não sofre perda de funcionalidade após 50 lavagens à máquina.

SV svenska

Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under: www.bauerfeind.com/downloads

Bästa kund,

Tack för att du har köpt en Bauerfeind-produkt. Med OmoTrain S har du köpt en produkt av hög medicinsk standard och kvalitet.

Läs noga igenom hela **bruksanvisningen** eftersom den innehåller viktig information om hur OmoTrain S ska användas, indikationer, motindikationer, placering samt vård och skötsel av produkten. Bevara bruksanvisningen, den kan behövas vid senare tillfälle. Vänd dig till din husläkare eller din fackhandel om du har ytterligare frågor.

Ändamålsbestämning

OmoTrain S är ett stödförband för axeln. Det underlättar rörelsen i axelleden och motverkar smärtsamma rörelser. Den anpassningsbara massagekudden (Pelotten) förbättrar blodgenomströmningen genom kontinuerlig massage. Detta gör att svullnad och utgjutningar går ner snabbare. Vid regelbunden användning leder OmoTrain S till en snabbare mobilisering av den angripna axeln och kan lindra påtaglig smärta.


Indikationer

- Axelsmärter (orsakade av skada / operation)
- Irritation på mjukvävnaden i området kring axeln (kronisk, orsakad av skada eller operation)
- Axelledsförslitning (artros)

△ Risker vid användning*

OmoTrain S ska endast användas i enlighet med denna bruksanvisning och bäras endast för de ändamål som anges här (ändamålsbestämning, användningsområde). OmoTrain S är en produkt som ordinerar av läkare. Om OmoTrain S har förskrivits av en läkare ska denne ovillkorligen konsulteras vad gäller användningssätt och användningstid. Under alla omständigheter krävs instruktioner från fackpersonal från vilken du har erhållit produkten. För att garantera en optimal passning av OmoTrain S måste storleken på OmoTrain S bestämmas av utbildad fackpersonal¹. Kontakta omedelbart din läkare om du upplever ökade besvär eller ovanliga förändringar hos dig själv. Vid felaktig eller icke ändamålsenlig användning gäller inte garantin.

Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- eller syrehaltiga medel, salvor eller lotioner. Utför själv inga ändringar på produkten. Om detta inte beaktas kan produktens funktion försämras och produktansvaret bortfaller. Biverkningar på kroppen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att produkten används på föreskrivet sätt. Spänn inte fast OmoTrain S för hårt eftersom det då kan leda till lokala trycksymptom. I sällsynta fall kan blodkärl eller nerver komma i kläm. Lossa i sådant fall på OmoTrain S-bandet och kontrollera i förekommande fall att du har korrekt storlek på din OmoTrain S.

 Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Ta av stödförbandet om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är hittills inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska läkare rådgöras innan hjälpmedlet används:

- Hudsjukdomar / -skador, framför allt vid inflammationssymptom, inom det område som kommer i kontakt med produkten. Detta gäller även för uppspruckna ärr som uppvisar svullnad, rodnad och som hettar
- Sensoriska och motoriska störningar i armen, t.ex. vid diabetes
- Störningar av lymföflödet och / eller obestämda mjukdelssvullnader utanför stödförbandet
- Venoklusion i armen (armvenstros)

Användningsinformation

för hur man tar på / placerar OmoTrain S

A – Stödförbandets textilparti ,
B – kardborreband,
C – hål, D – massagekudde (Pelotten)

- 1 Öppna kardborrebandet och sätt fast bandet precis bakom hålet igen.
- 2 Ta tag i textilpartiet mellan de båda fastsatta banden. Öppningen ska vändas mot dig. Led de båda banden runt på utsidan.
- 3 Led armen i fråga genom textilpartiet av stödförbandet tills axeln är innesluten. Massagekudden (Pelotten) ska då sitta på de ställen på baksidan och framsidan av axeln där benen sticker ut. Om detta inte är fallet ska positionen på stödförbandet eller massagekudden justeras.
- 4 Ta tag i bandet från utsidan och dra bandet över huvudet och under armen. 5 Lossa på kardborrebanden och dra åt bandet tills du uppnår önskad stabilitet. Sätt fast bandet med kardborrebandet.

Så här tar man av OmoTrain S

Öppna bandet. För att undvika skada på dina kläder och OmoTrain S, sätt löst fast ändan av bandet på det underliggande bandet. Ta tag i nederkanten på stödförbandet och dra ut denna nedåt.

Rengöringsråd

Observera: Utsätt aldrig OmoTrain S för direkt hetta (t.ex. uppvärmning, solljus, förvaring i personbil)! Materialet kan skadas. Detta kan påverka funktionen hos din OmoTrain S negativt. Den isydda etiketten på OmoTrain S med information om produktnamn, storlek, tillverkare, vättår och CE-märkning finns på insidan av tyget.

△ Alla Train-produkter² kan maskintvättas separat med flytande tvättmedel i 30 °C. Observera följande vid tvätt av Train-produkter:

Stäng kardborreknäppningen för att undvika skada på produkten.

Innan tvätt ska massagekudden tas ur. Tvätta stödförband separat i en tvättåse med fintvättmedel i 30 °C fintvätt. Centrifugera stödförband i max. 500 varv per minut. Tvätta OmoTrain S regelbundet så att triåkygets kompressionsförmåga bibehålles. Tvätta massagekudden för hand vid behov.

Sätt på skyddet på massagekudden igen efter tvätt. Lagg därvid OmoTrain S med bandet uppåt på det långa textilpartiet. Slå in massagekudden med den långa spetsen mot dig i textilpartiet igen.

Information om återanvändning

Denna OmoTrain S är endast avsedd att brukas av dig och valdes särskilt enligt dina mått. Låt därför ingen annan använda din OmoTrain S.

Garanti

För produkten gäller de i inköpslandet lagstadgade bestämmelserna. I den mån det är tillämpligt, gäller de landsspecifika garantibestämmelserna mellan säljare och köpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantilärande, vänd dig i första hand direkt till det försäljningsställe där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga ändringar på produkten på eget initiativ. Detta gäller i synnerhet i de fall där fackpersonal har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselansvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt verksamma produkter för lång tid. Endast optimalt fungerande hjälpmedel gör nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningarna inte följs.

Avfallshantering

Avfallshandtera produkten i enlighet med tillämpliga nationella bestämmelser.

Vid reklamationer, vänligen kontakta uteslutande din fackhandel. Observera att vi endast kan ta emot rengjorda produkter.

Senaste uppdatering: 2018-01

* Risk för personskador (skaderisk, hälsorisk och olycksrisk) samt eventuella produktskador (skador på produkten).

¹ Som fackpersonal betraktas var och en som enligt gällande nationella bestämmelser är behörig att justera ortoser och instruera om deras användning.

² Standardiserade tvättare visar att Train[®] aktiva stödförbander är fullt funktionsdugliga efter 50 tvättar. (Flytande tvättmedel användes.)

no norsk

Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under: www.bauerfeind.com/downloads

Kjære kunde,

Takk for at du valgte et produkt fra Bauerfeind. OmoTrain S er et medisinsk produkt av høy kvalitet.

Les nøye gjennom denne **bruksanvisningen**. Den inneholder viktig informasjon om bruk, indikasjoner, kontraindikasjoner, formål, vedlikehold og avhenging av OmoTrain S. Oppbevar denne bruksanvisningen på et sikkert sted for fremtidig bruk. Kontakt lege eller forhandleren av det medisinske produktet for eventuelle spørsmål.

Produktets hensikt

OmoTrain S er en skulderstøtte. Den bedrer skulderleddets funksjon og lindrer smertefulle bevegelse. Massasjeputen (Delta-puten), som kan posisjoneres individuelt, gir en konstant massasjeeffekt som bedrer blod sirkulasjonen. Dette bidrar til å redusere hevelse, og blodtrykket forsvinner raskere. Ved regelmessig bruk kan OmoTrain S påskynde mobiliteten for den berørte skulderen og lindre smerten betydelig.

Indikasjoner

- Skuldersmerter (etter skade / kirurgi)
- Bløtvevssirritasjon i skulderområdet (kronisk, etter skade / kirurgi)
- Slitasje i skulderleddet (osteoartritt)

⚠ Risiko ved anvendelse*

OmoTrain S skal bare brukes i henhold til spesifikasjonene i denne bruksanvisningen, og er bare ment for bruk som rådgivende (formål, brukssteder) som er oppførte.

OmoTrain S er et foreskrevet produkt. Ble du tilbudt OmoTrain S foreskrevet av lege, og deretter snakke bruk og anvendelse tid strengt fra ham. I alle fall er en orientering av de tekniske personell som kreves, fra hvilken de har mottatt produktet.


For å sikre optimal tilpasning av OmoTrain S, må størrelsen på OmoTrain S fastsettes av en fagspesialist¹.

Kontakt lege umiddelbart dersom du merker noen uvanlige endringer (f.eks. økning av symptomer). Vi fraskriver oss ethvert ansvar for skader som skyldes feil bruk av produktet.

Produktet må ikke komme i kontakt med salver, hudkremer eller stoffer som inneholder fett eller syrer.

Produktet skal ikke på noen som helst måte endres. Manglende overholdelse av dette kravet kan ha negativ innvirkning på produktytelsen, og dermed ugyldiggjøre produktgarantien.

Det er ikke rapportert bivirkninger som påvirker kroppen i sin helhet. Riktig tilpasning er en forutsetning. OmoTrain S må ikke festes for stramt, da dette kan føre til lokale trykksymptomer. I sjeldne tilfeller kan det forekomme innsnevring av blodkar og nerver. Hvis dette skjer, løsne reimen på OmoTrain S og, hvis nødvendig, kontroller at du har riktig størrelsen på OmoTrain S.

 Inneholder naturgummi (elastodien) som kan forårsake hudirritasjon hos personer med allergi. Ta av støtten dersom du får en allergisk reaksjon.

Kontraindikasjoner

Det er ikke rapportert om klinisk signifikante overfølsomhetsreaksjoner.

Hvis du har noen av de følgende tilstandene, skal slik støtte bare tilpasses og brukes etter konsultasjon med lege:

- Hudsykdommer / -skader i den relevante kroppsdelen, spesielt ved betennelse. Det samme gjelder for eventuelle utstikkende arr med hevelse, rødhet og varmeøking
- Tap av følelse og nedsatt bevegelse i armer (f.eks. sukkersyke)
- Nedsatt lymfedrenasje, inkludert hevelser i bløtvev av ukjent opprinnelse lokalisert bort fra den tilpassede støtten
- Veneokklusjon i armen (venetrombose i armen)

Anvisninger for bruk

Sette på OmoTrain S

A – Strikket del av støtten , B – Borrelåsreim, C – Hempte, D – Massasjepute (Delta-pute)

- 1 Løsne borrelåsen og fest tappen bak hampen.
- 2 Plasser den strikkede delen mellom de to festereimene. Avspningen skal nå vende mot deg. Drei de to reimene utover.
- 3 Før deretter den berørte armen gjennom støttens strikkede del til skulderen er godt dekket. Massasjeputen (Delta-puten) skal hvile på det benete fremspringet foran og bak på skulderen. Hvis dette ikke er tilfelle, juster posisjonen for støtten eller massasjeputen.
- 4 Bruk hånden til å ta tak i reimens løkke fra utsiden, og trekk løkken over hodet og under armen. 5 Løsne borrelåstappen og trekk reimen til rett stabiliseringsnivå er oppnådd. Fest reimen.

Bruksanvisninger

Ta av OmoTrain S

Løsne reimen. Fest reimens ender løst på reimen under for å unngå skade på klær eller OmoTrain S. Ta tak i støttens nedre kant og trekk den nedover.

Anvisninger for rengjøring

Henvising: OmoTrain S må ikke utsettes for direkte varme (f.eks. varme- apparater, sollys, i bilen etc.) Dette kan skade materialet, noe som igjen kan svekke virkningen av OmoTrain S.

Den innsyede OmoTrain S-etiketten, som inneholder informasjon om produktnavn, størrelse, produsent, vaskeanvisninger og CE-merke, er plassert på innsiden av det strikkede stoffet.

 Alle Train-produkter² kan vaskes separat i maskin ved 30 °C med flytende vaskemiddel. Merk deg følgende ved vasking av Train-produkter:

Lukk borrelåsene for å unngå skade. Fjern massasjeputene før vask.

Vask støtten atskilt i en vaskepose med et mildt vaskemiddel på 30 °C. Vaskemaskinens sentrifugehastighet må ikke være over 500 rpm (omdreininger per minutt). Vask OmoTrain S regelmessig, slik at det strikkede stoffet bevarer kompressegenskapene. Vask massasjeputen for hånd hvis nødvendig.

Plasser tilbake massasjeputen etter vask. For å gjøre dette, plasser OmoTrain S med reimen vendt oppover på langsiden av det strikkede stoffet. Fest massasjeputen på den strikkede delen med den lange kileformede enden mot deg.

Henvisinger for gjenbruk

OmoTrain S er bare beregnet for deg og din behandling, og den har blitt valgt spesifikt i henhold til dine mål. Av denne grunn må du ikke la andre bruke OmoTrain S.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspesifikke garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantitilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av. Ikke utfør noen forandringer på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpasninger utført av kvalifisert personale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinske effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlattelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

Bruk

Avhend produktet i henhold til nasjonale lover og forskrifter.

Ved eventuelle klager, kontakt forhandleren av produktet. Merk at bare henvendelser for rene produkter blir behandlet.

Versjon: 2018-01

* Merknad om risiko for personskade (risiko for skade, helsefare og ulykker) eller skade på eiendom (skade på produktet).

¹ En spesialist er en person som i henhold til statlige forskrifter er autorisert til å foreta tilpasninger og veilede om bruk av støtter som er relevante for deg.

² Standardiserte vasketester viser at selv etter 50 maskinvaskevasker har Trains aktive stoffe fortsatt full funksjonalitet. (Det ble brukt flytende vaskemiddel.)

 suomi

Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetosoitteesta:
www.bauerfeind.com/downloads

Hyvä asiakas

Kiitämme päätöksestäsi ostaa Bauerfeindin valmistama tuote. OmoTrain S -tuki on vaativien lääkinnällisten ja laadullisten standardien mukainen tuote.

Lue **käyttöohje** huolellisesti kokonaan läpi, sillä siinä on tärkeitä tietoja OmoTrain S-tuen käytöstä, käyttöaiheista, vasta-aiheista, pukemisesta, hoitamisesta ja hävittämisestä. Säilytä käyttöohje mahdollista myöhempiä tarvetta varten. Jos sinulla on tuotteen liittyviä kysymyksiä, keskustele hoitavan lääkärin kanssa tai ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitukset

OmoTrain S on olkapäätuke. Se ohjaa olkanivelen asentoa ja ehkäisee kivuliaita liikkeitä. Yksilöllisesti sijoitettava hierontapehmuste (kolmionmuotoinen pelotti) parantaa verenkiertoa jatkuvan hieronnan avulla. Tämä nopeuttaa turvustusten ja purkaumien laskeutumista. Säännöllisesti käytettynä OmoTrain S nopeuttaa kiipeytteen olkapään mobilisointimista sekä lieventää kipuja tuuntuvasti.

Käyttöaiheet

- Olkapääkivut (vammasta / leikkauksesta johtuvat)
- Pehmytkudosten ärtymyksiä olkapään alueella (krooniset, vammasta / leikkauksesta johtuvat)
- Olkanivelen kuluma (olkanivelen artroosi)

⚠ Haittavaikutukset*

OmoTrain S -tukea saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin (käyttötarkoitus, käyttöalue).

OmoTrain S on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote. OmoTrain S -tuen koko, korjaus tai hierontapehmuste, jota käytetään lääkärin ohjeiden mukaisesti lääkärin määräämän ajan. Tuen käyttöön on saatava joka tapauksessa opastus ammattihenkilöltä, jolta tuote on hankittu.


OmoTrain S -tuen optimaalisen istuvuuden takaamiseksi ammattihenkilöstön¹ on määritettävä OmoTrain S -tuen koko.

Jos vaivasi pahenevat tai huomaat kehossasi joitakin oireita, ottaa välittömästi yhteyttä hoitavaan lääkäriisi.

Jos tuotetta ei käytetä sen käyttötarkoituksen mukaisesti, tuotevastuu raukeaa. Tuote ei saa joutua kosketukseen voiteiden ja kosteusemulsioiden eikä rasvoja tai happeja sisältävien aineiden kanssa.

Älä tee tuotteeseen mitään muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta ja johtaa tuotevastuun raukeamiseen.

Koko elimistöön kohdistuvia haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Käytön edellytyksenä on asianmukainen käyttö ja pukeminen. Älä käytä OmoTrain S -tukea liian kireällä; tämä saattaa aiheuttaa paikallisia painaumuksia. Harvinaisissa tapauksissa tuki saattaa painaa verisuonia ja hermoja. Löysäytä tällöin OmoTrain S -tuen nauha ja tarkistua tarvittaessa OmoTrain S -tuen koko.

 Sisältää luonnonkumilateksia (elastodieeniä), joka voi aiheuttaa yliherkillä ihmisille ihoärsytystä. Riisu tukea, jos havaitset allergisia reaktioita.

Käyttörajoitukset

Herkitymisestä (allergiasta) aiheutuvia terveydellisiä haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tuki tulee pukea ja käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

- Ihosairaudet / -vauriot hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tullehtunut, tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonneet, punoittavat tai kuumottavat
- Käsivarsien tuntohäiriöt ja liikkeiden rajoittuminen, esimerkiksi diabeetikoilla
- Immunestekierron häiriöt, myös kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytosien turvotukset
- Käsivarren laskimotokos (laskimotromboosi käsivarressa)

Käyttöohjeet

OmoTrain S -tuen pukeminen / asettaminen

A – Tuen neulososa , B – Tarranauha, C – Lenkki, D – Hierontapehmuste (kolmionmuotoinen pelotti)

- 1 Avaa tarranauha ja kiinnitä nauhan pää jälleen kiinni heti lenkin perään. 2 Ota neulososan kiinnitettyjen nauhojen välisestä osasta kiinni. Aukko osoittaa nyt itseäsi päin. Käännä molemmat nauhat ulospäin.
- 3 Pujota hoidettava käsivarsi tuen neulososan läpi, kunnes neulososa ympäröi olkapäästä hyvin. Hierontapehmuste (kolmionmuotoinen pelotti) nojaa nyt olkapään etummaisista ja takimmaisista luu-uloketta vasten. Jos näin ei ole, korjaa tuen tai hierontapehmusteen asentoa.
- 4 Ota kädellä kiinni nauhalinnan ulkosyrjästä, pujota pää ja käsivarsi lenkin läpi ja vedä lenkki kainalon alle. 5 Irrota tarranauha ja vedä nauha, kunnes olet saavuttanut haluamasi tuen. Kiinnitä nauha tarralla kiinni.

OmoTrain S -tuen riisuminen / poistaminen

Avaa nauha. Jotta vaatteesi ja OmoTrain S -tuki eivät vaurioidu, kiinnitä nauhan pää tarralla löysästi kiinni sen alla olevaan nauhaan. Ota kiinni tuen alareunasta ja poista tuki vetämällä sitä alaspäin.

Puhdistusohjeet

Ohje: Älä altista OmoTrain S -tukea suoralle auringonvalle (esimerkiksi lämmityspatterit, kuumonvallo, säilytys kuumassa autossa!) Se voi vaurioittaa materiaalia. Materiaalin vaurioituminen puolestaan heikentää OmoTrain S -tuen toimivuutta.

OmoTrain S -tuen neuloksen sisäpuolelle on ommeltu tuote-etiketti, johon on merkitty tuotenimi, koko, valmistaja, pesuohje ja CE-merkintä.

△ Kaikki Train-tuotteet² voidaan pestä koneessa 30 °C:n lämpötilassa. Ne on pestävä erikseen, ja pesussa on käytettävä nestemäistä pesuainetta. Ota huomioon seuraavat seikat pestessä Train-tuotteita:

Sulje kaikki tarrakiinnitykset vaurioiden välttämiseksi. Irrota hierontapehmuste ennen pesua. Pese tuki erikseen pesupussissa hienopesuaineella 30 asteessa (hienopesu). Linkouspepus saa olla enintään 500 kierrosta minuutissa. Pese OmoTrain S -tuki säännöllisesti, jotta neuloksen antama tuki ei heikkenisi. Pese hierontapehmuste tarvittaessa käsin.

Kiinnitä hierontapehmuste takaisin paikalleen pesun jälkeen. Aseta OmoTrain S -tuki pitkälle neulosalle siten, että nauhat osoittavat yölöspäin. Kiinnitä hierontapehmuste neulososan siten, että pitkä kärki osoittaa itseäsi päin.

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

OmoTrain S on tarkoitettu henkilökohtaiseen hoitoon, ja se on valittu yksilöllisten mittojen mukaan. Älä siksi anna OmoTrain S -tukea kenenkään muun käytettäväksi.

Takuu

Tuotteen hankintamaassa voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan. Soveltuvoin osin myyjän ja ostajan väliseen suhteeseen sovelletaan maakohtaisia takuusäännöksiä. Jos epäilet takuutapausta, ota ensimmäiseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään.

Älä tee tuotteen muutoksia itse. Kielto koskee erityisesti ammattilaisten tekemiä yksilöllisiä mukautuksia. Noudata antamiamme käyttö- ja hoito-ohjeita. Ne perustuvat monivuotiseen kokemukseemme ja varmistavat lääkinnällisten tuotteidemme toimivuuden pitkäksi aikaa. Vain ihanteellisesti toimivista apuvälineistä on käyttäjälleen hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuun voimassaoloa.

Hävittäminen

Tuote voidaan hävittää asianmukaisten maakohtaisten määräysten mukaisesti. Ota reklaamatiotapauksessa yhteyttä ainoastaan jälleenmyyjään. Huomaa, että vain puhdistettua tuotetta voidaan korjata.

Tiedot päivitetty: 2018-01

* Ohje henkilövahinkojen (loukkaantumis-, terveys- ja onnettomuusvaara) ja mahdollisten esinevahinkojen (tuotteen vaurioituminen) varalta.

¹ Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien maakohtaisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja suorittamaan tukien sovituksen ja käyttöpastuksien.

² Standardien mukaiset pesustetit osoittavat, että Train-tukiside säilyttää täyden toimivuuden 50 konepesun jälkeen. (Tästeissä käytettiin nestemäistä pesuainetta.)

 dansk

Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på: www.bauerfeind.com/downloads

Kære kunde

Tak fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt. Med OmoTrain S har du købt et produkt, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard.

Læs omhyggeligt hele **brugsanvisningen**, da den indeholder vigtige oplysninger om anvendelse, indikationer, kontraindikationer, påtagning, pleje og bortscaffelse af OmoTrain S. Gem brugsanvisningen, hvis du evt. skulle få brug for den igen på et senere tidspunkt. Henvend dig ved evt. spørgsmål til din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

OmoTrain S er en skulderbandage. Den giver støtte til skulderen under bevægelse og modvirker smerter. Den individuelt placerbare massagepude (delta-pelotte) forbedrer blodgennemstrømningen gennem en kontinuerlig massage. Det får hævelser og blodansamling til at forsvinde hurtigere. En konsekvent brug af OmoTrain S fører til hurtigere mobilisering af den dårlige skulder og giver en tydeligt mærkbar lindring af smerterne.

Indikationer

- Skuldersmerter (skades- / operationsbetinget)
- Bløddelsirritationsstilstande ved skulderen (kronisk, skades- / operationsbetinget)
- Slitage i skulderledet (periartrrose)

△ Bivirkninger*

OmoTrain S bør kun anvendes i henhold til oplysningerne i denne brugsanvisning og kun til de angivne anvendelsesområder (anvendelsessted).

OmoTrain S er et produkt, som kan ordineres af lægen. Hvis OmoTrain S blev ordineret af lægen, så aftal altid brugen og anvendelsesperioden med ham / hende. Der skal altid ske en instruktion ved det faguddannede personale, der udeliverer produktet.

For at opnå en optimal pasform af OmoTrain S, er det nødvendigt, at faguddannet personale¹ finder den rigtige størrelse.


Hvis smerterne tiltager eller du konstaterer udsædvanlige forandringer, så kontakt omgående din egen læge.

Producenten hæfter ikke ved ukorrekt eller ikke tilgældigt anvendelse.

Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver og lotioner.

Der må ikke foretages ændringer på produktet. Overholdes denne anvendelse, kan det påvirke produktets ydelse og produktansvaret bortfalder.

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug / påtagning forudsætter. OmoTrain S må ikke strammes for meget, da der ellers lokalt kan forekomme tryksteder. I sjældne tilfælde kan det medføre indsnævringer af blodkar og nerver. Løs i så fald remmen på OmoTrain S og få evt. kontrolleret, om det er den rigtige størrelse.

 Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdoms karakter er hidtil ikke konstateret.

Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådeligt i samråd med lægen:

- Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande, opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi
- Følsomheds- og bevægelsesforstyrrelser i armene, f.eks. ved sukkersyge (diabetes mellitus)

- Lymfestase, også uklare hævelser af bløddede i større afstand fra bandagen
- Tillukning af armene (armvenebldrop)

Anvendelse

Sådan tager du OmoTrain S af og på

A – bandagens strikstykke, B – velcroband, C – øje, D – massagepude (delta-pelotte)

- 1 Åbn velcrobandet og sæt båndet fast igen lige bag ved øjet
- 2 Tag fat i strikstykket mellem de to påsatte remme. Åbningen vender nu ind mod dig. Buk de to remme udad.
- 3 Før den dårlige arm gennem bandagens strikstykke, indtil det når godt rundt om hele skulderen. Massagepuden (delta-pelotte) sidder nu på skulderens forreste og bageste knoglefremspring. Hvis ikke, så juster bandagen eller massagepudens placering.
- 4 Stik hånden ind gennem løkken udefra og træk den over hovedet og ned under armen.
- 5 Løsn velcrobandet og træk i remmen indtil den ønskede stabiliserings opnås. Luk remmen igen med velcrobandet.

Tag OmoTrain S af og på

Åbn remmen. For ikke at udelægge OmoTrain S sættes velcroen i enden af remmen løst fast på remmen nedenunder. Tag fat i bandagens nederste kant og træk den af nedad.

Rengøring

Bemærk: OmoTrain S må aldrig udsættes for direkte varme (f.eks. fra radiator, solen, opbevaring i bil!) Materialet kan blive beskadiget. Dette kan påvirke funktionen af OmoTrain S.

Tøjmærket med information om OmoTrain S såsom produktnavn, størrelse, fabrikant, vaskelinstruktion og CE-mærke sidder indvendigt i strikmaterialiet.

△ Alle Train-produkter² kan maskinvaskes separat ved 30 °C med flydende vaskemiddel. Bemærk følgende, når du vasker dine Train-produkter:

Luk alle velcroband for at undgå at beskadige produktet. Fjern massage-puden før vask.

Vask bandagen separat i et vaskenet med et finvaskemiddel ved 30 °C finvask. Bandagen tumles ved maks. 500 omdrejninger pr. minut. OmoTrain S skal vaskes regelmæssigt, så strikmaterialets kompression bibeholdes. Massagepuden vaskes i hånden ved behov.

Sæt massagepuden fast igen efter vask. Læg OmoTrain S med remmene opad på den lange side af strikstykket. Sæt massagepuden fast i strikmaterialet med den lange spids mod dig.

Oplysninger vedrørende brugen

OmoTrain S er kun beregnet til dig og er specielt blevet valgt ud fra dine mål. Du må derfor ikke give OmoTrain S til andre.

Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garantiitfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og søger for, at vores medicinske virksomme produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilslidesættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

Bortscaffelse

Produktet bortscaffes i henhold til gældende regler.

Henvend dig ved reklamationer udelukkende til din forhandler. Vi gør opmærksom på, at kun rensedede varer kan bearbejdes.

Informationens udgivelsesdato: 2018-01

* Oplysning om risiko for personskader (risiko for skader, sundhedsskader og ulykker) evt. materielle skader (skader på produktet).

¹ En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager.

² Standardiserede vaskeforsøg viser, at Train aktiv bandagens fulde funktionalitet bibeholdes efter 50 vasker. (Ved brug af flydende vaskemiddel).

 polski

Instrukcję użytkowania można również pobrać pod adresem: www.bauerfeind.com/downloads

Szanowni Klienci!

dziękujemy za zaufanie okazane produktem Bauerfeind. Wybierając OmoTrain S nabyli Państwo produkt, który spełnia wysokie standardy medyczne i jakościowe.

Należy dokładnie zapoznać się z całą treścią **instrukcji użytkowania**, gdyż zawiera ona ważne informacje dotyczące zastosowania, wskazań, przeciwwskazań, zakażenia, czyszczenia i utylizacji ortezu OmoTrain S. Prosimy zachować niniejszą instrukcję, aby w razie potrzeby móc ją ponownie przeczytać. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo produkt.

Przeznaczenie

OmoTrain S to aktywna orteza stawu barkowego. Poprawia ona prowadzenie stawu i przeciwdziała bolesnym ruchom. Umieszczona odpowiednio do indywidualnych potrzeb wkładka masująca (wkładka uciskowa Delta) poprawia ukrwienie. Przepięszo to resorpcję obrzęków i krwiaków. Konsekwentne stosowanie OmoTrain S wspomaga także mobilizację kontuzjowanego barku i odczuwalnie zmniejsza dolegliwości bólowe.

Wskazania

- ból barku (pourazowy lub pooperacyjny)
- silny podrażnienia tkanki miękkiej w obrębie barku (chroniczne, pourazowe lub pooperacyjne)
- zwyrodnienie stawu barkowego


△ Zagrożenia wynikające z zastosowania*

OmoTrain S należy stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji i wskazaniami dotyczącymi jego użytkowania (miejsca zastosowania). OmoTrain S to produkt zapisywany na receptę. Jeżeli OmoTrain S przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. W każdym przypadku konieczny jest instruktaż przeprowadzony przez specjalistę, który wydał produkt. Aby zapewnić optymalne dopasowanie aktywnego stabilizatora OmoTrain S, należy powierzyć dobranie jego rozmiaru specjalistcie¹. W przypadku nasilenia się objawów lub zauważenia niepokojących zmian należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.

W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności.

Produkt należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tuszce lub kwasy, z maseczkami i balsamami.

W żaden sposób nie modyfikować produktu. Nieprzestrzeganie powyższych wskazań może obniżyć skuteczność działania produktu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności. Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem uzyskania zamierzonego działania jest poprawne stosowanie / zakładanie wyrobku. Nie mocować zbyt ciasno OmoTrain S, ponieważ może to być przyczyną wystąpienia miejscowych ucisków. W rzadkich przypadkach może dojść do zwężenia naczyń krwionośnych i ucisku na nerwy. W takim przypadku należy poluzować pasek aktywnej ortozy OmoTrain S i ewentualnie zwrócić się z prośbą o sprawdzenie jej rozmiaru.

 Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie skonsultować z lekarzem:

- choroby skóry, rany występujące na powierzchni ciała, którą przykrywa orteza, w szczególności w stanach zapalnych; występowanie nabrzmiałości, zacerwienionych i przegrzanych blizn
- zaburzenia czucia i porażenia rękami, np. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus)
- zaburzenia odpływu limfy, również niewyjaśnione obrzmienie tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonej aktywnej ortozy
- zakrzepica żył kończyn górnych

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie OmoTrain S

A – część z dzianiny, B – pasek rzepowy, C – zaczepek, D – wkładka masująca (wkładka uciskowa Delta)

- 1 Rozpiąć pasek rzepowy i ponownie zapiąć go zaraz za zaczepek.
- 2 Chwyć część z dzianiny pomiędzy obydwa przymocowanymi pasekami. Otwórz jest teraz zwrócony do użytkownika. Odwinąć oba paski na zewnątrz.
- 3 Wsunąć odpowiednią rękę przez część z dzianiny, aż aktywna orteza dobrze obejmie bark. Wkładka masująca (wkładka uciskowa Delta) znajduje się przy tym na przednim i tylnym wyrostku kości barku. Jeśli tak nie jest, należy skorygować położenie aktywnej ortozy lub wkładki masującej.
- 4 Wsunąć rękę od zewnątrz w pętlę utworzoną przez pasek i naciągnąć ją przez głowę na wysokość poniżej ramienia.
- 5 Poluzować zapięcie na rękę i ściągnąć pasek aż do osiągnięcia wymaganej stabilizacji. Zapiąć pasek na rękę.


Zdejmowanie OmoTrain S

Rozpiąć pasek. Aby zapobiec uszkodzeniu odzieży i aktywnej ortozy OmoTrain S, koniec paska przypiąć luźno na pasku znajdującym się pod spodem. Chwyć dolną krawędź aktywnej ortozy i zdjąć ją w dół.

Czyszczenie

Wskazówka: Ortezy OmoTrain S nie wolno wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie pozostawiać w nagrzanym samochodzie)! Może to spowodować uszkodzenie materiału i prowadzić do zmniejszenia skuteczności ortozy OmoTrain S.

Wszystka OmoTrain S z informacjami na temat nazwy produktu, rozmiaru, producenta, wskazaniami dotyczącymi prania i oznakowaniem CE naszyta jest wewnątrz części z dzianiny.

 Wszystkie produkty Train² mogą być prane oddzielnie w pralce², w temperaturze 30 °C z użyciem płynu do prania. Podczas prania produktów Train prosimy przestrzegać następujących zaleceń:

Zapiąć paski na rzepy, aby uniknąć uszkodzenia produktu. Przed praniem wyjąć wkładkę masującą. Aktywną ortezę należy prać w worku na bieliznę przy użyciu środka do prania tkanin delikatnych w temperaturze 30 °C, stosując program do prania delikatnego. Maksymalna prędkość wirowania aktywnej ortozy nie powinna przekraczać 500 obrotów na minutę. OmoTrain S należy regularnie prać, aby zachować działanie uciskowe dzianiny. W razie potrzeby wkładkę masującą prać ręcznie.

Po wypraniu wkładkę masującą ponownie umieścić w ortezie. W tym celu ułóż ortezę OmoTrain S paskiem w górę na długiej stronie części z dzianiny. Przypiąć wkładkę masującą za pomocą rzepów do części z dzianiny, tak by długi koniec wkładki skierowany był do użytkownika

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Aktywny stabilizator OmoTrain S może stosować tylko jedna osoba, dla której został on dobrany na podstawie indywidualnych wymiarów. Z tego względu nie należy przekazywać OmoTrain S osobom trzecim.

Rękojmia

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestie rękojmi między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przypuszcza się, że wystąpił przypadek objęty rękojmią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazań dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznych produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestrzeganie ww. wskazań może spowodować ograniczenie rękojmi.

Utylizacja

Produkt można utylizować zgodnie z krajowymi regulacjami ustawowymi.

W przypadku reklamacji prosimy skontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Zwracamy uwagę, że w ramach reklamacji przyjmuje się wyłącznie czyste produkty.

Ostatnia aktualizacja informacji: 2018-01

* Wskazówka dotycząca możliwych szkód osobowych (zagrożenie zdrowia, ryzyko urazu lub wypadku) albo rzeczowych (uszkodzenie produktu).

1 Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest uprawniona do dopasowywania aktywnych ortez i instruowania w zakresie ich użytkowania.

2 Standardyowane testy prania wykazały, że po 50 cyklach prania w pralce zachowane są pełne właściwości potwierdzające produkt Train. (Stosowano płyn do prania)

 český

Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese:

www.bauerfeind.com/downloads

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

děkujeme za vaši důvěru ve výrobek Bauerfeind. Zakoupil / a jste výrobek OmoTrain S, který odpovídá vysokým lékařským a kvalitativním standardům.

Přečtete si pečlivě celý **návod k použití**, protože obsahuje důležité informace o používání, indikacích, kontraindikacích, příkládání, péči a likvidaci Vaší bandáže OmoTrain S. Tento návod k použití si uschovejte, možná si jej budete chtít později znovu přečíst. V případě dalších otázek se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo specializovaný obchod.

Účel

OmoTrain S je bandáž pro rameno. Zlepšuje vedení ramenního kloubu a působí proti bolestivým pohybům. Individuálně polohovatelný masážní polštářek (Delta ortopedická stélka) zlepšuje soustavou masáží prokrvení. Vstřebává otoky a výtoky. Při důsledném používání pomáhá OmoTrain S rychlejší mobilizaci postiženého ramena a může citelně zmírnit bolesti.

Indikace

- Bolesti ramena (způsobené poraněním / operací)
- Podráždění měkkých tkání v oblasti ramena (chronická, způsobená poraněním / operací)
- Degenerativní onemocnění ramenního kloubu (omartróza)

Rizika použití*

OmoTrain S je třeba nosit pouze podle údajů tohoto návodu k použití a podle uvedených oblastí použití (stanovení účelu, místo nasazení). OmoTrain S se používá na lékařský předpis. Pokud vám ortézu OmoTrain S předepsal lékař, je bezpodmínečně nutné, abyste s ním / ní projednali používání a délku aplikace. V každém případě je nutné poučení odborným personálem, od kterého jste výrobek obdrželi.

Nášivku pro OmoTrain S s informacemi o názvu výrobku, velikosti, výrobci, návodu k mytí a CE označením naleznete na vnitřní straně pleteniny. K zajištění optimálního nasazení OmoTrain S je nutné, aby velikost OmoTrain S zjistil proškolený odborný personál¹.


Jestliže dojde ke zhoršení vašich problémů, nebo kdyby se objevily neobvyklé změny, navštivte okamžitě svého lékaře.

Při nesprávném používání nebo v případě použití k jinému účelu se záruka na výrobek neposkytuje.

Zabraňte styku výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.

Neprovádějte žádné změny na výrobku. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k ovlivnění účinku výrobku do té míry, že přestane platit záruka na výrobek.

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známe. Předpokladem je správné používání / příkládání. Výrobek OmoTrain S nepřikládá moc napěvno, může to vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem. Zřídka může dojít k zúžení cév a nervů. V případě potřeby uvolněte popruh na výrobku OmoTrain S a eventuelně nechte přezkoušet velikost Vašeho výrobku OmoTrain S.

 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

Kontraindikace

Nadměrná citlivost vedoucí až k onemocnění není zatím známa. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším ošetřujícím lékařem.

- Kožní choroby nebo poranění v blízké oblasti, zvláště při zánětlivých projevech, stejně jako vystupujících jizvách s otoky, zarudnutím a přehřátím
- Poruchy citlivosti a hybnosti horních končetin, např. při cukrovce (Diabetes mellitus)
- Poruchy odlovy limfy, také nejasné otoky měkkých tkání, a to i na vzdálených místech těla
- Ucpání žil horních končetin (žilní trombóza horních končetin)

Pokyny k použití

Nasazování / příkládání bandáže OmoTrain S

A – Pletenina bandáže, B – Uťahovací pás, C – Poutka, D – Masážní polštářek (Delta ortopedická stélka)

- 1 Otevřete uťahovací pás a opět upněte sponu kousek za poutkem.
- 2 Uchopte pleteninu mezi oběma upevňovacími pásy. Otvor nyní směřuje k Vám. Oba pásy obraťte směrem ven.
- 3 Provélejte poraněnou paži pleteninou bandáže, až bude rameno dobře obepnuto. Masážní polštářek (Delta ortopedická stélka) je přitom nasazen na předním a zadním kostním výběžku ramena. Není-li tomu tak, dle potřeby upravte nasazení bandáže, příp. polohu masážních polštářků.
- 4 Uchopte rukou zvenčí popruhovou smýčku a přetahujte smýčku přes hlavu až k paži.
- 5 Uvolněte upínací sponu a táhněte pás, až dosáhnete požadované stabilizace. Upněte pás.

Pokyny k používání


Snímání / odložení OmoTrain S

Rozepněte pás. Abyste nepoškodili svůj oděv a OmoTrain S, upněte volný konec pásu na vespad ležící pás. Uchopte spodní okraj bandáže a táhněte ji dolů.

Pokyny k čištění výrobku

Upozornění: Nikdy nevystavujte bandáž OmoTrain S přímému teplu (např. topení, sluneční záření, uložení v osobním vozidle)! Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost bandáže OmoTrain S.

Nášivku pro OmoTrain S s informacemi o názvu výrobku, velikosti, výrobci, návodu k mytí a CE označením naleznete na vnitřní straně pleteniny.

 Všechny výrobky Train² lze samostatně prát v pračce při 30 °C s kapalným detergentem. Při prání výrobků Train nezapomeňte, prosím, na následující.

Slepte suché zipy, aby se zabránilo poškození výrobku. Před praním sundejte masážní polštářek.

Bandáže perte oddelené pomocí jemného prachu prostriedku v síťce při 30 °C v programu pro jemné prádo. Bandáže je možné ždímat při max. 500 otáčkách za minutu. OmoTrain S s pravidelné perte, aby se zachovávala komprese pleteniny. Masážní polštářek perte dle potřeby pouze ručně. Po prani masážní polštářek opět připevňte. Příkladně za tímto účelem OmoTrain S s pásy směřujícími nahoru na dlouhou stranu s pleteninou. Připevňte masážní polštářek s dlouhou špicí ukazující k Vám do pleteniny.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Bandáž OmoTrain S je určena pouze pro Vás a byla Vám speciálně přizpůsobena na míru. Proto bandáž OmoTrain S neposkytujete třetí straně.

Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpisy specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejdříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili. Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky. Dodržujte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejí z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařsky účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

Likvidace výrobku

Výrobek lze likvidovat dle národních úředních předpisů.

Při reklamaci se obračte výhradně na váš specializovaný obchod. Upozorňujeme, že zboží musí být čisté.

Stav informací: 2018-10

* Upozornění na nebezpečí poranění osob (riziko poranění a nehody, zdravotní riziko), popř. věcná škoda (škody na výrobku).

1) Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přizpůsobení a instruktaž o používání bandáží.

2) Normované skúšky prania ukazujú, že funkčnosť aktívnej bandáže Train sa v plnej miere zachováva aj po 50 pracích cykloch. (Bol použitý kvapalný prací prostriedok.)

sk slovensky

Tento návod na používanie je k dispozícii tiež na stránhite pod: www.bauerfeind.com/downloads

Vážená zákaznička, vážený zákazník,

ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste prejavili výrobku značky Bauerfeind. Kúpou OmoTrain S ste získali výrobok, ktorý zodpovedá vysokému lekárskemu a kvalitatívnemu štandardu.

Dôkladne si prečítajte celý **návod na použitie**, lebo obsahuje dôležité informácie o použití, indikáciách, príkladaní, ošetrovaní a likvidácii vašej bandáže OmoTrain S. Návod na použitie si uschovajte, možno si ho budete chcieť neskôr ešte raz prečítať. Pokiaľ budete mať ďalšie otázky, obraťte sa na svojho ošetrojúceho lekára alebo na svoju špecializovanú predajňu.

Spôsob účinku

OmoTrain S je bandáž na plece. Zlepšuje vedenie kĺbu pleca a pôsobí proti bolestivým pohybom. Individuálne nastavení masážny vankúšik (delta pelota) zlepšuje prekrvenie v dôsledku neustálej masáže. Zrýchľuje zmiznutie opuchov a výronov. Dôsledné používanie bandáže OmoTrain S rýchlejšie zmobilizuje choré plece a môže priniesť citeľnú úľavu do bolesti.

Indikácie

- Bolesti pleca (po zranení / operácii)
- Stavby podráždenia mäkkej časti v oblasti pleca (chronické, po zranení / operácii)
- Chrupka ramenného kĺbu (omartróza)

⚠ Riziká použitia*

OmoTrain S sa smie používať iba v súlade s údajmi stanovenými v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia (určenie účelu, miesto použitia).

OmoTrain S je výrobok dostupný na predpis. Ak vám OmoTrain S predpísal lekár, potom s nim konzultujte bezpodmienečne o spôsobe a dĺžke používania. V každom prípade je potrebná inštruktaž prostredníctvom odborného personálu, od ktorého ste dostali výrobok.

Aby sa zabezpečilo optimálne dosadenie OmoTrain S, vyškolení odborní pracovníci musia zistiť veľkosť OmoTrain S¹.

Ak sa vaše problémy zhoršia, alebo ak na sebe zistíte nezvyčajné zmeny, bezodkladne vyhľadajte svojho lekára.

Pri nesprávnom použití alebo použití na iný účel nebude platiť záruka na výrobok.

Zabráňte styku výrobku s prostriedkami obsahujúcimi tuky, kyseliny, masti a telové mlieka.

Nevykonávajte na výrobku žiadne zmeny. Pri nedodržaní tohto zákazu môže byť nepriaznivo ovplyvnený účinok výrobku do tej miery, že prestane platiť záruka na výrobok.

Vedľajšie účinky, ktoré by ovplyvňovali celý organizmus, nie sú doteraz známe. Predpokladom je správne používanie / nasadenie. OmoTrain S neprikladajte príliš napetvo, pretože to môže vyvolať lokálne príznaky spôsobené tlakom. V zriedkavých prípadoch môže dôjsť k žúzeniu krvných ciev a nervov. V tomto prípade uvoľnite popruh OmoTrain S a prípadne si nechajte skontrolovať veľkosť svojej OmoTrain S.

LATEX Obsah prírodného kaučuku a latexu (elastodien) môže byť nadmerne citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

Nadmerná citlivosť pri chorobách nie je doteraz známa. Pri nasledujúcich príznakoch chorôb je založenie a nosenie tejto pomôcky indikované len po konzultácii s Vaším ošetroujúcim lekárom:

- Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch, takisto vystupujúcich javoch s opuchmi, sčervenaním a prehratím
- Citlivosť a motorické poruchy rúk, napr. pri cukrovke (diabetes mellitus)
- Poruchy otekania lymfy, ako aj neobjasnené opuchy mäkkých tkanív distálne od priloženej bandáže
- Upchanie žíl na rukách (trombóza žíl na rukách)

Upozornenia týkajúce sa používania

Obliekanie / prikľadanie OmoTrain S

A – platená časť bandáže , B – popruh so suchým zipsom, C – závesy, D – masážny vankúšik (delta pelota)

- 1) Rozopnite suchý zips a jazyk opäť prilpte hneď za závesom.
- 2) Platenú časť upevnite medzi obidva upevnené popruhy. Otvor teraz smeruje smerom k vám. Obidva popruhy ohnite smerom von.
- 3) Postihnúť ruku teraz prevlečte cez platenú časť bandáže až po plece tak, aby bolo dobre ovinuté. Masážny vankúšik (delta pelota) pritom dosadá na predný a zadný výčnelok ksti pleca. Ak to tak nie je, upravte dosadenie bandáže, resp. polohu masážneho vankúšika.
- 4) Zvonka do slučky popruhu zasuňte ruku a slučku pretiahnite cez hlavu až pod ruku.
- 5) Odopnite jazyček suchého zipsu a popruh potiahnite tak, aby sa dosiahla požadovaná stabilizácia. Popruh upevnite suchým zipsom.

Vyzliekanie / odkladanie OmoTrain S

Rozpojte popruh. Aby sa zabránilo poškodeniam na vašom odevu a OmoTrain S, koniec popruhu prilpte na suchý zips na nižšie ležiacom popruhu len voľne. Chyťte spodný okraj bandáže a potiahnite ho smerom dole.

Upozornenia týkajúce sa čistenia

Upozornenie: OmoTrain S nikdy nevystavujte priamemu teplu (napr. kúrenie, slnečné lúče, uskladnenie v aute)! Môže tým dôjsť k poškodeniu materiálu. To môže nepriaznivo ovplyvniť účinok OmoTrain S.

Nášivka OmoTrain S s informáciami o názve výrobku, veľkosti, výrobcovi, spôsobe prania a značkou CE sa nachádza na vnútornej strane úpletu.

⚠ Všetky výrobky Train² sú umývateľne oddelene v práčke při 30 °C a použití kvapalného pracieho prostriedku. Dbajte pritom na nasledujúce upozornenia:

Zatvorte suché zipsy, aby ste zabránili poškodeniu výrobku. Pred pranim odstráňte masážny vankúšik. Bandáž perte oddelene v pracovnej sieťke s jemným pracím prostriedkom pri teplote 30 °C. Odstredovanie bandáže vykonávajte pri max. 500 otáčkách za minutu. Aby si pletenina zachovala svoj sfahovací účinok, bandáž OmoTrain S pravidelne perte. V prípade potreby masážny vankúšik vyperte v rukách.

Po vypraní masážny vankúšik opäť nalepte na suchý zips. Prítom OmoTrain S položte popruhmi smerom hore na dlhú stranu úpletu. Masážny vankúšik nalepte dlhou špičkou k vám, aby ukazovala na pletenú časť.

Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

Bandáž OmoTrain S je samotná určená len pre vás a bola špeciálne vybraná na základe vašich rozmerov. Bandáž OmoTrain S preto neposkytujete ďalšej osobe.

Záruka

Platia právne predpisy krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné predpisy pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obraťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili.

Na výrobku nevykonávajte, prosím, sami žiadne zmeny. To platí predovšetkým pre individuálne úpravy vykonané odborným personálom. Dodržujte, prosím, náš návod na obsluhu a údržbu. Tieto sú založené na našich dlhoročných

skúsenostiach a zabezpečia funkcie našich medicínskych účinných výrobkov na dlhú dobu. Pretože len optimálne účinkujúce pomocné prípravky Vám môžu pomôcť. Okrem toho môže nedodržanie týchto predpisov obmedziť záruku.

Likvidácia výrobku

Výrobok môžete zlikvidovať v súlade s národnými zákonnými predpismi.

V prípade reklamácií sa obračte výlučne na svoju špecializovanú predajňu. Upozorňujeme však na to, že reklamovať možno len vyčistený tovar.

Stav informácií k: 2018-10

* Upozornenie na nebezpečenstvo poškodenia zdravia osôb (riziko poranenia, poškodenia zdravia a úrazu), príp. vecných škôd (poškodenie výrobku).

1) Odborným pracovníkom je každá osoba, ktorá je podľa platných národných predpisov, ktoré sa na ňu vzťahujú, oprávnená na prispôbovanie bandáží a poskytovanie poučenia o ich použití.

2) Normované skúšky prania ukazujú, že funkčnosť aktívnej bandáže Train sa v plnej miere zachováva aj po 50 pracích cykloch. (Bol použitý kvapalný prací prostriedok.)

hu magyar

Ez a használati útmutató letölthető a követező helyről: www.bauerfeind.com/downloads

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük a Bauerfeind-termékek iránti bizalmát. Az OmoTrain S megvásárlásával egy olyan termékhez jut hozzá, amely magas színvonalú orvosi és minőségi szabványoknak felel meg. Teljes egészében és figyelmesen olvassa végig a **használati útmutatót**, mert fontos információkat tartalmaz az OmoTrain S használatára, javallatára, ellenjavallatára, viselésére, ápolására és ártalmatlanítására vonatkozóan. Órissa meg a használati útmutatót, lehet, hogy később ismét szeretné majd elolvasni. Esetleg felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához vagy a szaküzlethez.

Rendeltetés

Az OmoTrain S egy vállbandázs. Javitja a vállizület mozgását és csillapítja a fájdalom mozgást. Az egyedileg igazítható masszázspárna (delta pelotta) folyamatos masszázst révén javítja a vérkeringést. Ez pedig a duzzanatok és folyadékgyülemek felszívódását segíti elő. Az OmoTrain S következetes használatával a beteg váll gyorsabban mobilizálható, és enyhül a fájdalomérzet.

Javallatok


- Vállfájás (sérülés vagy műtét következtében)
- A váll puha részeit érő ingerállapotok (krónikus, sérülés vagy műtét következtében)
- A vállizület kopása (omarthrosis)

⚠ Az alkalmazással járó kockázatok*

Az OmoTrain S kizárólag a használati útmutatóban található utasítások szerint és a felsorolt alkalmazási területeken (rendeltetés, alkalmazási hely) viselhető. A OmoTrain S termék használatára orvosi előírások vonatkoznak. Ha Önnek a OmoTrain S termékét orvos írta fel, mindenképpen beszélje meg vele annak használatát és alkalmazási időtartamát. A szakértőnek, akitől a terméket kapt, minden esetben be kell Önt tanítania.

Az OmoTrain S optimális illeszkedésének biztosítása érdekében az OmoTrain S méretét képzett szakszemélyzetnek¹ kell meghatározni. Ha tünetei súlyosbodnak, vagy szokatlan változások észlel, azonnal keresse fel orvosát. A szakszertűlen vagy nem rendeltetészerű használat a termékfelelősség kizárását jelenti. Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- és savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és oladatokkal.

A terméket ne változtassa meg. Ennek a korlátozásnak a figyelmen kívül hagyása csökkenti a termék hatékonyságát, így a termékfelelősség kizárt. Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai. A terméket szakszertűlen kell felhelyezni / használni. Ügyeljen arra, hogy az OmoTrain S ne legyen túl szoros, mert ez a szövetek helyi megnyomódását okozhatja. Ritkán előfordulhat a véredények vagy az idegpályák részleges elzáródása. Ilyen esetben lazítsa meg az OmoTrain S pántját és szükség esetén ellenőriztesse az OmoTrain S méretét.

 Természetes kaucsuklatetet (elasztodiét) tartalmaz, az túlérzékenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázst.

Ellenjavallatok

Orvosilag jelentős túlérzékenységre utaló tünetek jelenleg nem ismeretesek. A következő diagnózisok esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz viselése által érintett testtájékon, különösen gyulladós tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén

- A karok érzékelési és a mozgási zavara esetén, pl. cukorbetegség (Diabetes mellitus) esetén
- Nyirokáramlási zavarok, tisztázatlan, testidegen lágrészék duzzanatok a felhelyezett bandázs miatt
- A kar vénaelzáródása (kar vénás trombozisa)

Használati útmutató

Az OmoTrain S felvétele és levétele

A – A bandázs kötése, B – Tépőzáras pánt, C – Fűzőszem, D – Masszázpárna (delta pelotta)

- 1 Nyissa ki a tépőzáras pántot, és rögzítse ismét a fület közvetlenül a fűzőszem mögött.
- 2 Fogja meg a kötést a két rögzített pánt között. A nyílás most Ön felé néz. Hajtsa ki mindkét pántot.
- 3 Vezesse át az érintett kart a bandázs kötésén addig, amíg az a vállon megfelelően nem helyezkedik el. A masszázspárna (delta pelotta) ekkor a váll első és hátsó csontkiágzásán fekszik. Ha mégsem, igazítsa a bandázs vagy a masszázspárna helyzetén.
- 4 Dugja a kezét a pánthurokba, és húzza át a hurokot a fején egészen a karja alá.
- 5 Oldja ki a tépőzáras cipőnyelvet, és húzza addig a pántot, amíg el nem éri a kívánt stabilitást. Rögzítse a pántot.

Az OmoTrain S levétele


Oldja ki a pántot. Ruházata és az OmoTrain S károsodásának megakadályozása érdekében lazán rögzítse fel a pánt végét az alatta lévő pántra. Fogja meg a bandázs alsó peremét, és húzza le azt.

Tisztítási utasítások

Megjegyzés: Ügyeljen arra, hogy az OmoTrain S merővítőt ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés, napsgárgás vagy gépkocsiban történő tárolás miatt)!

Ez az anyag károsodását okozhatja. Mindez befolyásolhatja az OmoTrain S hatékonyságát.

Az OmoTrain S bevarrt címkéje, amely a termék nevét, méretét, gyártóját, valamint a termék mosásával és CE-jelölésével kapcsolatos információkat tartalmazza, a kötés belső részében található.

 Az összes Train termék² folyékony mosószerrel, mosógépben 30 °C-on külön mosható.

A mosásnál tartsa be a következő utasításokat:

Károsodás elkerülése érdekében rögzítse a tépőzárakat. Mosás előtt távolítsa el a masszázspárnát. A bandázst külön, mosóhálóban, kímélő mosószerrel mossa ki 30 °C-os kímélő mosóprogrammal. A bandázst per centként max. 500-as fordulatszámmal centrifugálja. Az OmoTrain S terméket rendszeresen mossa, hogy a kötés kompressziója megmaradjon. A masszázspárnát szükség esetén kézi mosással tisztítsa.

Mosás után helyezze vissza ismét a masszázspárnát. Ehhez helyezze az OmoTrain S-t a pántra felfelé a kötés hosszanti oldalára. A masszázspárnát hosszú csúcsával Ön felé mutatva rögzítse a kötésben

Tanácsok az újbóli felhasználáshoz

Az OmoTrain S kizárólag az Ön ellátására készült, és saját méreteinek megfelelően lett kiválasztva. Éppen ezért ne adja át másnak az OmoTrain S bandázst.

Szavatosság

A termék értékesítési helye szerinti ország törvényi rendelkezései érvényesek. Emellett az adott országban a kereskedő és a vásárló közötti jogviszonyra előírt szavatossági szabályok érvényesek, ha vannak ilyenek. Amennyiben úgy gondolja, szavatossági igényt szeretne érvényesíteni, először forduljon közvetlenül a kereskedőhöz, akinél a terméket vásárolta.

Kérjük, ne hajtsa végre önállóan változtatásokat a terméken. Ez különösen érvényes a szakemberek által végrehajtott egyedi beállításokra. Kérjük, tartsa be a használati és ápolási utasításokat, amelyek sokéves tapasztalatainkon alapulnak, és biztosítják gyógyhatású termékeink hosszú távú működését. Csak az optimálisan működő segédeszköz jelent biztos támogatást Önnek. Ezenkívül az utasítások be nem tartása a szavatossági igény korlátozásához is vezethet.

Ártalmatlanítás

A termék a mindenkor érvényes országos törvényi előírásainak megfelelően ártalmatlanítható.

Reklamáció esetén kizárólag a szakkereskedőhöz forduljon. Felhívjuk figyelmét arra, hogy munkavégzés csak tisztított termékkel történhet.

Információs állapot: 2018-01

* Figyelmeztetés személyi sérülés (sérülésvesztély, egészségi és baleseti kockázat), adott esetben anyagi kár (a termék károsodásának) veszélyére.

¹ A szakszemélyzet azokat a személyeket foglalja magában, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázsk egyedi illesztésére és használatának betanítására jogosultak.

² Standardizált mosási tesztek bizonyítják, hogy a Train aktív támasz 50 mosás után is megőrzi minőségét. (Folyékony mosószer használata esetén.)

 hrvatski

Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na: www.bauerfeind.com/downloads

Štovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na povjerenju iskazanom kupnjom proizvoda tvrtke Bauerfeind. OmoTrain S je visoko kvalitetni medicinski proizvod.

Pažljivo pročitate sve ove upute jer one sadrže važne informacije za primjenu, indikacije, kontraindikacije, postavljanje, održavanje i odlaganje bandaže OmoTrain S. Sačuvajte upute za upotrebu kako biste ih kasnije ponovno mogli pročitati. Imate li dodatnih pitanja, obratite se svojem nadležnom liječniku ili svojoj specijaliziranoj prodavaonici.

Određena primjena

OmoTrain S je bandaža za rame. Poboljšava funkciju ramenog zgloba i sprječava bolne pokrete. Jastučić za masazu (delta-pelota), koji se može individualno pozicionirati, kontinuirano masazom poboljšava prokrvljenost, što ubrzava smanjenje otekline i izljeva. Ako se dosljedno upotrebljava, OmoTrain S uzrokuje bržu mobilizaciju bolesnog ramena i osjetno ublažava bol.

Indikacije

- Bol u ramenu (uvjetovana ozljedama / operacijom)
- Nadraženo mekog tkiva u području ramena (kronična, uvjetovana ozljedom / operacijom)
- artroza ramenog zgloba (omartroza)

Rizici primjene proizvoda*


OmoTrain S dopušteno je nositi samo u skladu s podacima navedenima u ovim uputama za uporabu i u skladu s navedenim područjima primjene (određena namjena, mjesto uporabe). OmoTrain S je proizvod koji propisuje liječnik. Ako Vam je OmoTrain S propisao liječnik, onda se obavezno s njim savjetujte vezano uz upotrebu i duljinu nošenja. U svakom slučaju potrebno je da upućivanje pacijenta u upotrebu sprovede stručno osoblje, od kojeg ste dobili proizvod. Da bi bandaža OmoTrain S bila optimalno postavljena, veličinu bandaže treba odrediti školovano stručno osoblje¹.

Ako na sebi primijetite neuočljive promjene ili pojačanje tegoba, smjesta se obratite svojem liječniku.

Kod nestručne primjene ili primjene nevezane za svrhu isključena je odgovornost za proizvod. Proizvod ne smije doći u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, lijekovima mastima i losionima.

Ne vršite preinake na proizvodu. U slučaju nepridržavanja može se ugroziti funkcija proizvoda, čime prestaje valjanost jamstva.

Do sada nisu poznate nuspojave na cijeli organizam. Preduvjet je stručna primjena / postavljanje. OmoTrain S ne stežite prečvrsto, jer može doći do lokalnih pritiskaa. U rijetkim slučajevima može doći do doći do pritiska na krve žile. U tom slučaju otpustite traku bandaže OmoTrain S te eventualno provjerite njezinu veličinu.

 Sadržaj prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanja kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu.

Kontraindikacije (protuučinci)



Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosjetljivosti. Kod sljedećih slika bolesti savjetujte se s liječnikom oko stavljanja i nošenja takvog medicinskog pomagala:


- Kožna oboljenja ili oštećenja u liječenom dijelu tijela, naročito kod upalnih pojava. Isto tako kod izbočenih ožiljaka s otokom, crvenilom i pretjeranim zagrijavanjem.
- Poremećaji osjeta i kretanja ruku, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Smetnje u limfnom protoku, uključujući nejasne otekline mekog tkiva distalno od postavljene bandaže
- okluzija vena na rukama (venska tromboza na rukama)

Upute za primjenu

Stavljanje bandaže OmoTrain S

A – pleteni dio bandaže, B – čičak traka, C – očica, D – jastučić za masazu (delta-pelota)

 Otvorite čičak traku i kopču privremeno ponovno pričvrstite iza omčice.  Pleteni dio uhvatite između dvije pričvršćene trake. Otvor je usmjeren prema Vama. Prekopite trake prema van.

 Provucite sada željenu ruku kroz pleteni dio bandaže, tako da rame bude dobro prekriveno. Jastučić za masazu (delta-pelota) pritom se mora nalaziti na prednjem i stražnjem izbočenju kosti ramena. Ako to nije slučaj, ispravite položaj bandaže tj. poziciju jastučića za masazu.

 Rukom izvana posegnite u petlju trake i petlju provucite preko glave sve do ispod ruke.

 Otvorite čičak zatvarač i povlađite ruku sve dok ne postignete željenu stabilizaciju. Zatvorite traku.

Upute za uporabu


Skidanje / odlaganje bandaže OmoTrain S

Otvorite traku. Kako biste izbjegli oštećenja na svojoj odjeći i bandaži, lagano pričvrstite zavrtetak trake na traci koja se nalazi ispod. Uхватite donji rub bandaže i povucite je prema dolje.

Upute za čišćenje

Napomena: Nikada ne izlažite OmoTrain S izravnoj toplini (npr. grijanje, sunčeva svjetlost, skladištenje u osobnom vozilu)! Time se može oštetiti materijal, što može umanjiti djelotvornost bandaže OmoTrain S.

Ugrađena oznaka proizvoda OmoTrain S s informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputama za pranje i CE oznakom nalazi se u unutarnjem dijelu tkanja.

 Všetky výrobky Train² môže prať jednotlivo v pračke pri 30 °C s tekutým pracím prostriedkom. Pred praním výrobkov Train si prečítajte nasledujúce pokyny:

Zatvorite čičak zatvarača da biste izbjegli oštećenje proizvoda. Prije pranja skinite jastučić za masazu. Perite bandažu u mreži za pranje sa sredstvom za osetljivije rublje pri 30 °C. Centrifugirajte bandažu na maks. 500 okretaja u minuti. Redovito perite OmoTrain S da bi se zadržalo kompresijsko svojstvo tkanja. Jastučić za masazu po potrebi operite rukom.

Jastučić za masazu nakon pranja ponovno pričvrstite pomoću čička. OmoTrain S s trakama prema gore stavite na dugu stranu pletiva. Pričvrstite jastučić za masazu u pletivo, tako da je dugi vrh usmjeren prema Vama.

Upute za ponovnu uporabu

Bandaža OmoTrain S namijenjena je samo za Vas i odabrana je posebno prema Vašim mjerama. Ne proslijedite stoga OmoTrain S trećim osobama.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji jamstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod.

Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebice odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer samo pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

Povrat

Proizvod možete odložiti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

Ako imate pritužbu, obratite se isključivo svojoj specijaliziranoj prodavaonici. Skrećemo vam pozornost na činjenicu da prihvaćamo samo očišćene proizvode.

Datum informacija: 2018-01

* Upozorenje na opasnost od ozljeđivanja osoba (rizik od ozljeda, rizik po zdravlje, od nesreća), odn. materijalnih šteta (šteta na proizvodu).

¹ Stručno je osoblje svaka osoba koja je prema važećim državnim propisima ovlaštena za prilagodbu bandaža u Vašem slučaju i upućivanje pacijenata u način njihove uporabe.

² Standardizirane testy v prani ukázaly, že po 50 pracích cykloch bola zachovaná úplná funkčnosť aktívnej opory Train. (Bol použity tekutý prací prostředek)

sr srpski

Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datoteku na: www.bauerfeind.com/downloads

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na poverenju u Bauerfeind proizvod. Sa OmoTrain S-om, Vi ste dobili proizvod, koji je u skladu sa visokim medicinskim standardom kvaliteta.

Pažljivo i detaljno pročitajte uputstvo za upotrebu, jer ono sadrži važne informacije o primeni, indikacijama, kontraindikacijama, čuvanju i odlaganju Vašeg OmoTrain S-a. Čuvajte ovo uputstvo, možda ćete kasnije želeći da ga pročitate još jednom. U slučaju pitanja, obratite se Vašem lekaru ili specijalizovanoj prodavnici.

Određivanje namene

OmoTrain S je bandaža za rame. Ona poboljšava pokretljivost ramenskog zgloba i deluje protiv bolnih pokreta. Individualno pozicionirani jastučić za masažu (Delta-pelota) kontinuirano masažom poboljšava krvotok. Ovo ubrzava smanjenje otoka i podliva. Uz konzistentnu primenu, OmoTrain S dovodi do brže mobilizacije obolelog ramena i osetno smanjuje bolove.

Indikacije

• Bol u ramenu (izazvan povredom / operacijom)

- Iritacije mekog tkiva u ramenom području (hronične, izazvane povredom / operacijom)
- Habanje ramenskog zgloba (omartroza)

⚠ Rizici primene*

OmoTrain S treba nositi samo u skladu sa ovim uputstvom za upotrebu i navedenim područjima primene (određivanje namene, područje primene). OmoTrain S je proizvod kojeg prepisuje lekar.

Ukoliko Vam je OmoTrain S prepisao lekar, tada obavezno sa njim razgovarajte o upotrebi i duljini primene ovog proizvoda. U svakom slučaju upućivanje u proizvod potrebno je da izvrši kvalifikovano stručno osoblje, od kojeg ste dobili ovaj proizvod.


Da bi se obezbedilo pravilno postavljanje OmoTrain S-a, veličina OmoTrain S-a se utvrđuje od strane školovanog stručnog osoblja¹. Ukoliko se simptomi pogoršaju ili primetite neobične promene na sebi, molimo Vas da odmah pozovete svog lekara.

Kod nestručne primene ili primene nevezane za svrhu isključena je odgovornost za proizvod. Ne dozvolite da proizvod dolazi u kontakt sa masnim i kiselim sredstvima, kremama i losionima.

Ne pravite nikakve promene na proizvodu. Nepridržavanje može da utiče na performanse proizvoda, tako da je isključena odgovornost za proizvod.

Do sada nisu poznate kontraindikacije koje se odnose na ceo organizam. Preduslov je stručna primena / postavljanje. Nemojte stegnuti OmoTrain S previše čvrsto, u suprotnom može izazvati simptome lokalnog pritiska.

U retkim slučajevima može da priključi krvne sudove i nerve. U tom slučaju, olabavite trake OmoTrain S-a i dozvolite da se po potrebi pregleda veličina Vašeg OmoTrain S-a.

 Sadrži prirodni gumeni lateks (elastoid); ovo u slučaju preosetljivosti može da dovede do iritacije kože. Ako primetite alergijske reakcije, odstranite bandažu.

Kontraindikacije

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosetljivosti. U slučaju sledećih oboljenja, postavljanje i nošenje ovog pomagala moguće je samo uz prethodni dogovor sa lekarom:

- Kožne bolesti / ozlede na lećenim delovima tela, naročito kod pojave upala, izbočeni ožiljci sa otkokom, crvenilom i hipertermijom
- Poremećaji oseta i kretanja ruku, na pr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Poremećaji limfne drenaže, takođe nejasni otoci mekog tkiva iz tela postavljene bandaže
- Venska okluzija ruku (venska tromboza ruku)

Upute za primenu

Navlačenje / stavljanje OmoTrain S-a

A – Pleteni deo bandaže , B – Čičak traka, C – Oko, D – Jastučić za masažu (Delta-pelota)

1 Otvorite čičak traku i ponovo postavite rupicu kratko iza oka. 2 Uхватите pleteni deo između obeju pričvršćenih traka. Sada otvor pokazuje prema Vama. Okrenite obe trake ka spoljašnjoj strani.

3 Krecite povređenu ruku kroz pleteni deo bandaže, sve dok se dobro ne umota oko ramena. Jastučić za masažu (Delta-pelota) je pri tome postavljen na prednjem i zadnjem ispućenju ramena. Ukoliko to nije slučaj, korigujte postavljenost bandaže, tj. poziciju jastučića za masažu.

4 Uхватите rukom spolja petlju trake i povucite je preko glave sve do donjeg dela ruke. 5 Olabavite čičak traku i vucite traku, sve dok se ne postigne željena stabilnost. Umotajte pojas.

Skidanje / odlaganje OmoTrain S-a

Otvorite traku. Da bi izbegli oštećenja Vaše odeće i OmoTrain S-a, labavo postavite kraj trake na traku koja se nalazi ispod. Uхватите donji rub bandaže i skinite je nadole.

Napomene za čišćenje

Napomena: Nikad ne izlažite OmoTrain S otvorenoj toploti (npr. grejanju, sunčevom zračenju, skladištenju u kolima)! Moguće su štete na materijalu. To može uticati na efikasnost OmoTrain S-a.

Ušivena etiketa OmoTrain S-a sa informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputstvu za pranje, kao i CE-oznaka, nalazi se na unutrašnjoj strani pletiva.

⚠ Svi Train² proizvodi se mogu prati odvojeno u mašini za pranje rublja na 30 °C sa tečnim sredstvom za čišćenje. Pritom poštuјte sledeće uputstvo:

Da bi izbegli oštećenje, zatvorite čičak zatvarače. Pre pranja, odstranite jastučić za masažu. Perite bandažu posebno, u mreži za pranje, sa sredstvom za osetljivo rublje, pri 30 °C za osetljivo rublje. Centrifugirajte bandažu na maks. 500 okretaja u minuti. OmoTrain S treba redovno da se pere, da bi se održala kompresija pletiva. U slučaju potrebe, jastučić za masažu perite ručno. Nakon pranja, ponovo postavite jastučić. U cilju toga, postavite OmoTrain S sa trakama nagore na dugu stranu pletiva. Postavite jastučić za masažu sa dugim vrhom u pleteni deo, pokazujući prema Vama

Uputstvo za ponovnu primenu

Sam OmoTrain S je predviđen za Vašu negu i odabran je specijalno na osnovu Vaših mera. Zbog toga, nemojte davati OmoTrain S trećim osobama.

Garancija

Važe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, važe specifični nacionalni propisi za garancije između prodavca i kupca. Ukoliko se pretpostavlja da postoji slučaj iz garancije, molimo Vas da se obratite direktno onome, od koga ste kupili proizvod.

Molimo Vas da ne vršite nikakve izmene na proizvodu. To se posebno odnosi na individualne adaptacije koje preduzima stručno osoblje. Molimo vas da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i negu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda u dužem vremenskom periodu. Jer mogu da Vam pomognu samo pomoćna sredstva, koja optimalno funkcionišu. Pored toga, nepridržavanjem napomena mogu da se ograniče davanja iz garancije.

Odlaganje

Proizvod možete odlagati prema državnim zakonskim propisima.

U slučaju reklamacija, molimo Vas da se obratite isključivo Vašoj specijalizovanoj prodavnici. Mi vam skrećemo pažnju na činjenicu da prihvatamo samo očišćene proizvode.

Datum informacija: 2018-01

* Napomena o riziku od povreda (opasnost od povrede, po zdravlje i od nesreće) u slučaju oštećenja (oštećenja proizvoda).

¹ Stručno osoblje je svaka osoba, koja je ovlašćena za prilagodbu i obuku pri upotrebi bandaža, u skladu sa za Vas važećim državnim regulativama.

² Normirane provere pokazuju da nakon 50 pranja u mašini za pranje rublja aktivna bandaža Train potpuno zadržava funkcionalnost. (Koristilo se tečno sredstvo za čišćenje)

sl slovenski

Ta navodila za uporabo so na voljo za prenos tudi na: www.bauerfeind.com/downloads

Spoštovana stranka,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek Bauerfeind. Z OmoTrain S ste kupili izdelek, ki ustreza visokim zdravstvenim in kakovostnim standardom.

Skrbno preberite ta navodila za uporabo, saj vsebujejo pomembne informacije o uporabi, indikacijah, neželenih učinkih, nameščenju, vzdrževanju in odstranjevanju OmoTrain S. Navodila za uporabo shranite, morda jih boste kasneje želeli še kdaj prebrati. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali prodajalca medicinske opreme.

Namen uporabe

OmoTrain S je ramenska opornica. Izboljšuje obnašanje ramenskega sklepa in deluje proti bolečinam pri gibanju. Posamezno prilagodljiva masažna blazinica (Delta-obroč) z neprestano masažo izboljšuje prekrvavitev. To pospešuje razgrajevanje oteklin in izlivo. Pri konsekvntni uporabi OmoTrain S pospeši mobilizacijo obolele rame, lahko tudi lajša bolečine.

Indikacije

- Bolečine rame (pogojene s poškodbo / operativnim postopkom)
- Stanja razdraženosti mehkih delov na območju rama (kronično, pogojeno s poškodbo / operativnim postopkom)
- Izraba ramenskega sklepa (omartroza)

⚠ Tveganja uporabe*

Ortozo OmoTrain S lahko uporabljate samo skladno s priloženimi navodili in za navedene indikacije (namemba, mesta uporabe).

Opornica OmoTrain S se izdaja na zdravniški recept. Če vam je izdelek OmoTrain S predpisal zdravnik, se o uporabi in trajanju uporabe obvezno pogovorite z njim. V vsakem primeru je potrebno usposabljanje s strani strokovno usposobljenega oseba, od katerega ste prejeli izdelek.

Za zagotavljanje optimalnega prileganja ortoze OmoTrain S mora njeno velikost določiti strokovno usposobljeno oseba¹.

Če se vaši simptomi poslabšajo ali če opazite kakršne koli nenavadne spremembe, takoj obvestite svojega zdravnika.


Pri nepravilni uporabi ali zlorabi izdelka garancija za izdelek ne velja več.

Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.

Izdelka ne smete spreminjati. Pri neupoštevanju tega navodila lahko pride do poslabšane uporabnosti izdelka, zaradi česar se jamstvo izniči.

Neželeni učinki, ki vplivajo na celoten organizem, trenutno niso znani. Obvezna je namenska uporaba / namestitve izdelka. Ortoze OmoTrain S ne smete namestiti preveč na tesno, saj lokalno lahko pride do preveč stisnjenih mest. V redkih primerih lahko zato pride do stiskanja krvnih žil in živec.

V tem primeru razpravljajte trak ortoze OmoTrain S in po potrebi še enkrat preverite velikost svoje ortoze OmoTrain S.

 Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Smetite opornico, če opazite alergijske reakcije.

Kontraindicație (nezelenele učinki)

Do škodljivih preobčutljivostnih reakcij še ni prišlo. Pri naslednjih boleznih lahko tako pripomočke namestite in nosite same po posvetu s svojim zdravnikom:

- Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja, kot tudi pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklino, rdečico in pretiranem pregrevanju
- Zmanjšani občutek in omejeno gibanje roke, npr. pri sladkorni bolezni (Diabetes mellitus)
- Motnje odvajanja limfne tekočine, tudi nejasno otekanje mehkih tkiv, ki so oddaljena od območja, kjer je nameščena opornica.
- Zamašitev vene na roki (tromboza vene na roki)

Navodila za uporabo

Oblacjenje / Nameščenje ortoze OmoTrain S

A – Pleteni del opornice, B – Trak, C – Ušesce, D – Masažna blazinica (Delta blazinica)

1 Odprite trak in spono ponovno zapnite malo za ušescem. 2 Pleteni del primite med pritrjenimi trakovi. Odprtina mora biti obrnjena proti vam. Oba trakova obrnite navzven.

3 Nato prizadeto roko potegnite skozi pleteni del opornice, tako da dobro oklepa ramo. Pri tem masažna blazinica (Delta blazinica) leži na srednji in zadnji koščeni polici rame. V nasprotnem primeru popravite namestitve opornice oz. položaj masažne blazinice.

4 Z roko z zunanje strani primite zanko pasu in jo čez glavo potegnite pod roko. 5 Sprostite prilagodljivi trak in potegnite pas, dokler ni dosežena zelena stabilizacija. Pritrdite trak.

Snemanje ortoze OmoTrain S

Odprite trak. Da bi se izognili poškodbam vaše obleke in ortoze OmoTrain S, konec traku narahlo pripnite na spodaj ležeči trak. Primite spodnji rob opornice in jo potegnite navzven in spodnjo smer.

Navodila za čiščenje

Napotek: Ortoze OmoTrain S nikoli ne izpostavljajte neposrednemu viru toplote (npr. ogrevanje, sončni žarki, shranjevanje v avtu)! Pri tem lahko namreč pride do poškodb materiala. To lahko vpliva na učinkovitost ortoze OmoTrain S. Etiketa OmoTrain S z informacijami o imenu izdelka, velikosti, proizvajalcu, navodilih za pranje in oznaki je všita v notranji del tkanine.

Δ Svi proizvodi Train² mogu se prati odvojeno v perilici rublja na 30 °C s tekućim sredstvom za čišćenje. Pritom se pridržavajte sledjećih naputaka:

Zapnite zadrgje ježka, da bi se izognili poškodbam izdelka. Masažno blazinico pred pranjem odstranite. Opornico perite v mreži za pranje z blagim detergentom ločeno pri 30 °C za občutljivo perilo. Opornico centrifugirajte pri največ 500 vrtljajih / minuto. Ortozo OmoTrain S perite redno, saj boste s tem ohranili kompresijo tkanine. Masažno blazinico po potrebi operite ročno. Masažno blazinico po pranju znova pritrdite. Pri tem OmoTrain S položite, s trakovi obrnjenimi navzgor, na daljšo stran s tkanino. Masažno blazinico na pleteni del pritrdite tako, da bo daljša konica obrnjena proti vam.

Navodila za ponovno uporabo

OmoTrain S je namenjena izključno vaši uporabi, saj je bila posebno prilagojena vašim meram. Zato ortoze OmoTrain S ne posreduje tretjim osebam.

Garancija

Veljajo zakonska določila države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogodbe med trgovcem in kupcem. Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek.

Ne izvajajte samovoljnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja strokovno osebje. Upoštevajte naša navodila za uporabo in vzdrževanje. Slednja temeljijo na naših dolgoletnih izkušnjah in zagotavljajo dolgoročno delovanje naših medicinskih pripomočkov. Samo optimalno delujoči medicinski pripomočki vam bodo namreč v pomoč. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

Odstranjanje

Izdelek lahko odstranite v skladu z nacionalno zakonodajo.

Pri reklamacijah se obrnite izključno na svojo specializirano prodajalno. Radi bi vas opozorili, da lahko obravnavamo le čist izdelek.

Stanje informacij: 2018-01

* Napotek glede nevarnosti poškodb oseb (nevarnost nastanka poškodb, zdravstvenega tveganja in tveganja nesreč) oz. materialnih poškodb (poškodba na izdelku).

¹ Strokovno usposobljena oseba je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilagajanje in usposabljanje za uporabo opornic in ortoz.

² Normirane provjere pokazuje da nakon 50 pranja u perilici rublja aktivna bandaža Train potpuno zadržava funkcionalnost. (Pritom se koristilo tekuće sredstvo za čišćenje.)

 romanian

Aceste instrucțiuni de folosire pot fi descărcate prin: www.bauerfeind.com/downloads

Stimată cumpărătoare, stimată cumpărător,

vă mulțumim pentru încrederea acordată acestui produs Bauerfeind. Achiziționând OmoTrain S ați obținut un produs ce corespunde unor standarde medicale și calitative ridicate.

Citiți cu atenție toate **instrucțiunile de folosire** ale produsului OmoTrain S, deoarece ele conțin informații importante cu privire la utilizare, indicații, contraindicații, aplicare, îngrijire și eliminare. Păstrați instrucțiunile de folosire, este posibil să doriți să le recitiți mai târziu. În cazul în care aveți întrebări, contactați distribuitorul sau medicul curant.

Destinația de utilizare

OmoTrain S este un suport pentru umăr. Acesta îmbunătățește ghidajul articulației umărului și ameliorează durerile cauzate de anumite mișcări. Perna de masaj (inserția) care se poate poziționa individual, stimulează circulația în zona afectată, exercitând un masaj continuu. Astfel se accelerează procesul de vindecare a inflamațiilor și contuziilor. În condiții de utilizare consecventă OmoTrain S are ca efect mobilizarea mai rapidă a umărului bolnav și poate alina sensibil durerile.

Indicații

- Dureri la nivelul umărului (ca urmare a traumatismelor / operațiilor)
- Inflamații ale țesuturilor moi la nivelul umărului (cronice, posttraumatice / postchirurgicale)
- Deteriorarea articulației umărului (omartroză)

⚠ Riscuri în utilizare*

OmoTrain S trebuie să fie purtat numai în conformitate cu indicațiile de folosire și în domeniile de utilizare indicate (destinația de utilizare, locul de utilizare).

OmoTrain S este un produs eliberat pe bază de prescripție medicală. Dacă medicul v-a prescris OmoTrain S, discutați cu el despre utilizare și despre durata de folosire. În orice caz este necesar un instructaj realizat de personalul de specialitate de la care ați primit produsul. Pentru a asigura poziția optimă a produsului OmoTrain S, mărimea adecvată trebuie determinată de către personalul de specialitate instruit¹.


Dacă starea de disconfort se intensifică sau dacă observați modificări neobișnuite, vă rugăm să luați de îndată legătura cu medicul dumneavoastră.

Nu ne asumăm răspunderea în cazul utilizării necorespunzătoare și în alte scopuri a produsului. Vă rugăm să evitați contactul produsului cu agenți ce conțin grăsimi sau acizi, cu unguente și loțiuni.

Nu efectuați modificări asupra produsului. În cazul nerespectării indicațiilor, performanța produsului poate fi afectată iar garanția produsului se anulează.

În prezent nu se cunosc efecte secundare ce afectează întregul organism.

Se pornește de la premisa unei folosiri / aplicări corespunzătoare. Nu aplicați produsul OmoTrain S prea strâns, deoarece poate produce senzații de presiune locale. În cazuri rare este posibilă comprimarea vaselor de sânge și a nervilor. În acest caz slăbiți banda produsului OmoTrain S și eventual verificați mărimea produsului OmoTrain S pe care îl purtați.

 Conține latex din cauciuc natural (elastodienă) ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înlăturați suportul dacă observați reacții alergice.

Contraindicații

În prezent nu se cunosc reacții de hipersensibilitate. În cazul următoarelor manifestări clinice, aplicarea și purtarea unui astfel de mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

- Boli / răni ale pielii în zona în care se utilizează produsul, mai ales inflamații, dar și cicatrice cheloide însoțite de umflături, înroșiri și supraîncălziri
- Turburări ale sensibilității și mobilității la nivelul brațelor, de ex. la pacienții suferind de diabet (Diabetes mellitus)
- Turburări ale circulației limfatice, chiar umflarea țesuturilor moi inclusiv în alt loc decât locul de aplicare a suportului
- Blocarea venelor la nivelul brațelor (tromboza venoasă la nivelul brațelor)

Indicații de utilizare

Îmbrăcarea / aplicarea produsului OmoTrain S

A – Partea din țesătură a suportului , B – Bandă cu arici, C – Ochet, D – Pernă de masaj (inserția Delta)

1 Deschideți banda cu arici și fixați din nou bucla în spatele ochetului. 2 Prindeți partea din țesătură între cele două benzi fixate. Deschideți

este orientată acum spre dumneavoastră. Întorceți acum cele două benzi spre exterior. 3 Treceți brațul afectat prin partea din țesătură a suportului, până când umărul este bine învelit. Perna de masaj (inserția Delta) este poziționată pe cele două tuberozități ale humerusului. Dacă poziția pernei nu este corectă, corecți poziția bandajului resp. poziția pernei pentru masaj. 4 Introduceți mâna prin exterior în bucla formată de bandă și trageți bucla peste cap, până sub braț. 5 Desfaceți capătul cu arici și trageți banda până la atingerea nivelului de stabilitate dorit. Prindeți banda cu arici.

Dezbrăcarea / îndepărtarea OmoTrain S

Desfaceți benzile. Pentru a evita deteriorarea articolelor dumneavoastră de îmbrăcăminte sau a produsului OmoTrain S prindeți lejer capătul benzii pe banda de dedesubt. Prindeți marginea inferioară a suportului și trageți-o în jos.

Instrucțiuni de curățare

Indicație: Niciodată nu expuneți produsul OmoTrain S la acțiunea directă a căldurii (de exemplu surse de căldură, radiații solare, păstrare în autovehicule!) în caz contrar materialul se poate deteriora. În acest mod eficiența OmoTrain S poate scădea.

Eticheta cusută a OmoTrain S cu informații privind denumirea produsului, mărimea, producătorul, instrucțiunile de spălare și marca CE se află pe partea interioară a țesăturii.

⚠ Toate produsele Train² pot fi spălate la mașină în mod separat, la 30 °C, folosind detergent lichid. Când spălați produsele Train, vă rugăm să țineți cont de următoarele:

Pentru a evita deteriorarea produsului, închideți sistemul de prindere cu bandă cu arici. Înainte de spălare, îndepărtați perna pentru masaj. Spălați suportul activ separat la 30 °C într-un săculeț de rufe, folosind un detergent pentru spălare fină. Centrifugați suportul la o turație de max. 500 rotații pe minut. Spălați regulat suportul OmoTrain S, pentru a menține compresia țesăturii. Spălați manual perna pentru masaj, la nevoie.

După spălare, fixați din nou perna pentru masaj. Pentru aceasta așezați produsul OmoTrain S cu benzile în sus, pe partea tricotată lungă. Inserați perna de masaj în partea din țesătură, orientând-o cu vârful alungit spre dumneavoastră.

Indicații de reutilizare

OmoTrain S este prevăzut doar pentru tratamentul dumneavoastră și a fost ales special pentru a se potrivi dimensiunilor corpului dumneavoastră. Din acest motiv, nu transmiteți OmoTrain S altor persoane.

Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunt relevante, se aplică reglementările cu privire la garanție valabile în țara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastră îndelungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect

medical. Căci dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiunilor poate limita garanția.

Dezafectarea

Puteți dezafecta produsul în conformitate cu descrierile naționale.

Pentru reclamații vă rugăm să vă adresați în exclusivitate magazinului de specialitate de unde ați achiziționat produsul. Vă atragem atenția asupra faptului că doar produsele curățate pot fi prelucrate.

Data informațiilor: 2018-01

* Indicații pentru evitarea vătămarilor corporale (riscul rănilor, al afectării sănătății și al accidentelor) și al eventualelor pagube materiale (deteriorarea produsului).

1 Este considerat personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea suporturilor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

2 Teste de spălare normală arată că după 50 de spălări cu mașina de spălat funcționalitatea bandajului activ Train este complet păstrată. (S-au folosit detergenți lichizi.)

el ελληνικά

Oi paroușes οδηγίες χρήσης διατίθενται επίσης προς λήψη: www.bauerfeind.com/downloads

Αγαπητοί πελάτες,

ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Το OmoTrain S είναι ένα προϊόν που ανταποκρίνεται σε υψηλές ιατρικές και ποιτικές προδιαγραφές.

Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το περιεχόμενο των **οδηγιών χρήσης**, γιατί περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για τη χρήση, τις ενδείξεις, τις αντενδείξεις, την εφαρμογή, τη φροντίδα και την απορρίψη του OmoTrain S σας. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης, ya να μπορείτε να ανατρέξετε και στο μέλλον και σε αυτές. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στο θεράποντα ιατρό σας ή το εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το OmoTrain S είναι ένα βοηθήμα για τον ώμο. Βελτιώνει την καθοδήγηση της άρθρωσης του ώμου και δρα ενάντια στις επίπονες κινήσεις. Η δυνατότητα εξατομικευμένης προσαρμογής της θέσης του μαξιλαριού masaż (πελότα δέλτα) δημιουργεί συνθήκες για ένα συνεχές masaż, χάρη στο οποίο βελτιώνεται η αιμάτωση. Έτσι επιταχύνεται η απορρόφηση των οιδημάτων και αιματωμάτων. Αν ο ασθενής ακολουθεί με συνέπεια τις οδηγίες του ιατρού για την εφαρμογή ή την κίνηση του OmoTrain S, αποκαθίσταται ταχύτερα η κινητικότητα του πάσχοντα ώμου και οι πόνοι ανακουφίζονται αισθητά.

Ενδείξεις

- Πόνος στον ώμο (μετατραυματικά ή μετεγχειρητικά)
- Ερεθισμοί των μαλακών μορίων στην περιοχή του ώμου (χρόνιοι, μετατραυματικοί ή μετεγχειρητικοί)
- Φθορά της άρθρωσης του ώμου (αρθρίτιδα του ώμου)

⚠️ Κίνδυνοι χρήσης*

Το OmoTrain S θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου και για να αναφερόμενα σημεία εφαρμογής (σκοπούμενη χρήση, σημεία εφαρμογής). Το OmoTrain S είναι ένα συνταγογραφούμενο προϊόν. Σε περίπτωση που το OmoTrain S σας χορηγήθηκε

από τον ιατρό σας, συμβουλευτείτε τον οπωσδήποτε σχετικά με τη χρήση και τη διάρκεια χρήσης του. Σε κάθε περίπτωση, απαιτείται επίδειξη από τον ειδικό από τον οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Για να διασφαλιστεί η βέλτιστη εφαρμογή του OmoTrain S, οι διαστάσεις του θα πρέπει να καθοριστούν από κατάλληλα εκπαιδευμένους ειδικούς!

Εάν οι ενοχλήσεις που αισθάνεστε επιδεινωθούν ή παρατηρήσετε ασυνήθιστες αλλαγές, ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή. Σε περίπτωση αντικονονικής χρήσης ή χρήσης για σκοπό διαφορετικό από τον προβλεπόμενο πάει η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος. Το προϊόν δεν θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλκοφές ή λουσίον.

Μην πραγματοποιείτε αλλαγές στο προϊόν. Σε διαφορετική περίπτωση ενδέχεται να επηρεαστεί δυσμενώς η απόδοση του προϊόντος και θα αποκλειστεί η ευθύνη για ενδεχόμενα ελαττώματά του.

Δεν έχουν έως τώρα αναφερθεί παρενέργειες που να επηρεάζουν ολόκληρο τον οργανισμό. Απαραίτητη προϋπόθεση είναι η σωστή χρήση/ εφαρμογή. Μην εφαρμόζετε το OmoTrain S πολύ σφικτά, ενδέχεται να προκληθούν τοπικοί μώλωπες. Σε σπάνιες περιπτώσεις ενδέχεται να προκληθεί στένωσις των αιμοφόρων αγγείων και των νεύρων. Σε αυτήν την περίπτωση χαλαρώστε τον μάντα του OmoTrain S και, αν χρειάζεται, παραδώστε το για έλεγχο των διαστάσεων του.

LATEX Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδιένιο), το οποίο σε περίπτωση υπερευαισθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα. Αφαιρέστε το βοήθημα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

Αντενδείξεις

Αντιδράσεις υπερευαισθησίας με κλινική σημάσια δεν έχουν γίνει έως τώρα γνωστές. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων η εφαρμογή και η χρήση ενός τέτοιου βοηθητικού μέσου συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:

- Δερματικές ασθένειες/ τραυματισμοί στο μέρος του σώματος που τοποθετείται το βοήθημα, ιδίως εάν υπάρχουν φαινόμενα φλεγμονής, ουλές με οίδημα, ερεθισμός και αίσθημα καύσου
- Αισθητηριακές και κινητικές διαταραχές των ποδιών, π.χ. σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη (Diabetes mellitus)
- Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και προσωδίορστης αιτιολογίας οιδήματα μαλακών μορίων σε μέρος του σώματος μακριά από το βοήθημα που τοποθετείται
- Απόφραξη φλεβών του βραχίονα (θρόμβωση)

Υποδείξεις χρήσης

Εφαρμογή/τοποθέτηση του OmoTrain S

A – Πλεκτό μέρος του βοηθηματος , B – μάντας με velcro, C – θηλιά, D – μαξιλάρι masaż (πελότα δέλτα)

- 1 Ανοίξτε τον μάντα velcro και κολλήστε πάλι τη γλωττίδα λίγο πίσω από τη θηλιά.
- 2 Πιάστε το πλεκτό μέρος ανάμεσα στους δύο στερεωμένους μάντες. Το άνοιγμα δείχνει πλέον προς εσάς. Γυρίστε τους δύο μάντες προς τα έξω.
- 3 Περάστε το πάσχοντα βραχίονα μέσα από το πλεκτό μέρος το βοηθηματος μέχρι να καλυφθεί καλά ο ώμος. Το μαξιλάρι masaż (πελότα δέλτα) εφαρμόζει στο πρόσθιο και στο οπίσθιο οστικό έπαρμα της περιοχής του ώμου. Αν δεν συμβαίνει αυτό, διορθώστε τη θέση του βοηθηματος ή του μαξιλαριού masaż.

4 Περάστε το χέρι σας από έξω μέσα στη θηλιά του μάντα και τραβήξτε τη θηλιά πάνω από το κεφάλι μέχρι κάτω από το βραχίονα.

5 Ξεκολλήστε τη γλωττίδα velcro και τραβήξτε τον μάντα μέχρι να επιτευχθεί η επιθυμητή σταθεροποίηση. Κολλήστε τον μάντα.

Αφαίρεση του OmoTrain S

Ανοίξτε τον μάντα. Για να αποφυγείτε ζημιές στα ρούχα σας και στο OmoTrain S, κολλήστε απαλά το άκρο του μάντα στον μάντα που βρίσκεται από κάτω. Πιάστε το κάτω άκρο του βοηθηματος και τραβήξτε το έξω προς τα κάτω.

Υποδείξεις καθαρισμού

Υπόδειξη: Το OmoTrain S δεν θα πρέπει να εκτίθεται ποτέ σε άμεση πηγή θερμότητας (π.χ. θέρμανση, ρηχική κίνηση), λόγω αποθήκευσης σε αυτοκίνητο! Μπορεί να προκληθούν ζημιές στο υλικό με δυσμενείς επιπτώσεις στην αποτελεσματικότητα του OmoTrain S.

Η ραμμένη ετικέτα του OmoTrain S με πληροφορίες για το όνομα του προϊόντος, το μέγεθος, τον κατασκευαστή, τις οδηγίες πλυσίματος και το σήμα CE βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του πλεκτού υφάσματος.

⚠️ Όλα τα προϊόντα Train² μπορούν να πλένονται χωριστά στο πλυντήριο, στους 30 °C με χρήση υγρού απορρυπαντικού. Παρακαλείστε να λαμβάνετε υπόψη τις ακόλουθες πληροφορίες όταν πλένετε τα προϊόντα Train:

Κλείστε τα κουμπώματα velcro, για να αποφυγείτε ζημιές στο προϊόν. Πριν από το πλύσιμο αφαιρέστε τα μαξιλάρια masaż. Πλύντε το Βοήθημα Ξεχωριστά σε ένα δίχτυ πλυντήριο με απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα στους 30 °C σε πρόγραμμα για ευαίσθητα. Κατά το στύψιμο φροντίστε τη ταχύτητα να μην ξεπερνά τις 500 στροφές ανά λεπτό. Πλένετε το OmoTrain S τακτικά, για να μη χαλαρώνει η πύση που ασκεί το πλεκτό υφάσμα. Αν χρειαστεί, πλύντε το μαξιλάρι masaż στο χέρι.

Μετά το πλύσιμο κολλήστε πάλι το μαξιλάρι masaż στη θέση του. Για το σκοπό αυτό αποθέστε το OmoTrain S με τον μάντα προς τα πάνω στη μακριά πλευρά του πλεκτού υφάσματος. Κολλήστε το μαξιλάρι masaż με τη μακριά γωνία να κοιτάει προς εσάς στο πλεκτό μέρος.

Υποδείξεις για τη επαναχρησιμοποίηση

Το OmoTrain S προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας θεραπεία και επιλέχτηκε ειδικά για να ταιριάζει στα δικά σας μέτρα. Γι' αυτό και δεν ενδείκνυται να παραχωρείτε το OmoTrain S σε τρίτους.

Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Κατά περίπτωση, ισχύουν εθνικοί κανονισμοί εγγύησης μεταξύ του εμπόρου και του αγοραστή. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι πρόκειται για ζήτηση εγγύησης, απευθυνθείτε αρχικά άμεσα στο σημείο που προμηθευτήκατε το προϊόν. Μην τροποποιείτε το προϊόν. Αυτό ισχύει κυρίως για προσαρμογές που εκτελέστηκαν από εξειδικευμένο προσωπικό. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και φροντίστε της εταιρείας μας. Βασίζονται στη μακροχρόνια εμπειρία μας και διασφαλίζουν τη λειτουργία των ιατρικών προϊόντων μας για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μην ξεχνάτε ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά βοηθήματα σας παρέχουν βοήθεια. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών, ενδέχεται να περιοριστεί η εγγύηση.

Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν σύμφωνα με τις εθνικές νομικές διατάξεις.

Για την υποβολή παραπόνων απευθυνθείτε αποκλειστικά στο εξειδικευμένο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν. Σας επισημαινουμε ότι είναι δυνατή η επεξεργασία μόνο καθαριών προϊόντων.

Ενημέρωση: 2018-01

*Υπόδειξη κινδύνου για σωματικές ζημιές (κίνδυνος τραυματισμού, κινδύνος για την υγεία και κίνδυνος ατυχήματος) ή για υλικές ζημιές (ζημιές στο προϊόν).

1 Ειδικά θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να εφαρμόζουν βοηθήματα και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

2 Τυποποιημένοι έλεγχοι πλύσης έχουν δείξει πως η λειτουργικότητα του ενεργού νάρθηκα Train παραμένει ακεραία μετά από 50 πλύσεις σε πλυντήριο (χρήσιμοποίηση υπέρ απορρυπαντικό).

tr türkçe

Bu kullanim talimatini www.bauerfeind.com/downloads bağlantısından da indirebilirsiniz.

Sayın Müşterimiz,

Bauerfeind ürününe gösterdiğiniz güven için teşekkür ederiz. OmoTrain S ile, yüksek medikal ve kalite standardına sahip bir ürün satın aldınız.

OmoTrain S **kullanımı**, endikasyonları, kontrendikasyonları, uygulama şekli, bakımı ve atılmasıyla ilgili önemli bilgiler içerdğinden, bu kullanımı kilavuzunu tamamina dikkatle okuyun. Kullanımı kilavuzunu saklayın. Yeniden basurmanız gerekebilir. Herhangi bir sorunuz olursa, doktorunuza veya yetkili satıcınıza danışabilirsiniz.

Amaç

OmoTrain S, bir omuz desteğidir. Omuz eklemi korumasını iyileştirir ve ağırlı hareketlere karşı etkili olur. Kişiyö özel konumlandırılabilir masaj tamponu (delta ped) sürekli masaj ile kan akışını iyileştirir. Bu, şişkinliklerin ve enfuziyonların azaltılmasını hızlandırır. Sürekli kullanımda OmoTrain S rahatsız omzun daha hızlı hareket etmesini sağlar ve ağırlı hissini azaltır.

Endikasyonlar

- Omuz ağrısı (yaralanmalara / operasyona bağlı)
- Omuz bölgesinde yumuşak doku iritasyonları (kronik, yaralanmalara / operasyona bağlı)
- Omuz eklemi aşınması (omartroz)


⚠️ Kullanım Riskleri*

OmoTrain S, sadece bu kullanım kilavuzunda yer alan bilgiler doğrultusunda ve uygulama alanlarında (Amaç, kullanım yeri) kullanılmalıdır. OmoTrain S reçeteye verilebilen bir ürün olup. OmoTrain S doktorunuz tarafından reçete edilmiş kullanımı ve kullanım süresi hakkında detaylı bilgiye görüştün. Her durumda, ürünü test etmeniz uzman tarafından kısa bir bilgilendirme görüşmesi gerçekleştirilmelidir.

OmoTrain S'in en uygun şekilde yerleşmesini sağlamak için OmoTrain S'ın bedeni eğitimli teknik personel tarafından¹ belirlenmelidir. Semptomlarda kötüleşme oluşursa veya vücudunuzda normal olmayan değişiklikler görürseniz, hemen doktorunuza başvurun. Uygun olmayan veya amacının dışında kullanımda ürün sorumluluğu ortadan kalkar. Ürünün yağ ve asit içeren madde, merhem ve losyonlarla temas etmesinden kaçınınız.

Ürün üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayın. Bu talimata uyulmaması ürünün performansını olumsuz etkileyebilir ve bu durumda üreticinin sorumluluğu ortadan kalkar.

Tüm vücudu etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanmamıştır. Ürün uygun şekilde giyilmelidir / kullanılmaldır. OmoTrain S'i çok sıkı şekilde kullanmayın, aksi halde lokal basınç semptomları baş gösterebilir. Çok ender olarak, kan damarlarına veya sinirlerde sıkışma oluşabilir. Bu durumda OmoTrain S'in kemerlerini gevşetin ve gerektiğinde OmoTrain S'in beden ölçüsünü kontrol ettirin.

 Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte iritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteği çıkarın.

Kontrendikasyonlar

- Tıbbi bakımdan anlamlı hipersensitiviteye rastlanmamıştır. Aşağıdaki klinik durumlarda, bu tür bir medikal ürün sadece doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir:
- Desteğin ürününün kullanıldığı bölgelerde (özellikle inflamasyon belirtileri oluşmuşsa) cilt problemleri / yaraları. Ayrıca şişme, kızartı ve aşırı ısınmayla birlikte yara izlerinde kabarmaya
 - Kolda duyarlılık ve hareket bozuklukları, örneğin şeker hastalığında (Diabetes mellitus)
 - Lenf akış bozuklukları, aynı zamanda kullanılan destekten uzak yumuşak dokuda belirgin olmayan şişkinlikler
 - Kol damar tıkanıklığı (kol damar trombozu)

Kullanım Talimatı

OmoTrain S'in Giyilmesi ve Çıkarılması

A – Destek dokuma parçası , B – Velcro band, C – Halka, D – Masaj tamponu (Delta ped)

- 1 Velcro bandı açın ve dili halkanın hemen arkasına tekrar sabitleyin.
- 2 Her iki kemer arasındaki dokuma parçasını sabitleyin. Açıklık size doğru bakmalıdır. Her iki kemeri dışa doğru döndürün.
- 3 İlgili bölme destek dokuma parçası ile omuza kadar iyi biçimde geçecek şekilde hareket ettirin. Masaj tamponu (Delta ped) omzun ön ve arka eklem çıkıntısının üzerine oturmalıdır. Bu gerçekleşmezse, desteğin oturmasını veya masaj tamponunun pozisyonunu düzeltin.
- 4 Elinizle diştan kemer ipini tutun ve ipi başınızın üzerinden kolunuzu altına kadar getirin.
- 5 Velcro kanadı çözün ve kemeri istediğiniz stabilizasyona ulaştıncaya kadar çekin. Kemeri sabitleyin.


OmoTrain S'in çıkarılması ve takılması

Kemeri açın. Kiyafetinize ve OmoTrain S'e zarar vermemesi için, kemerin ucunu altındaki kemere gevşekçe sabitleyin. Desteğin alt kenarını tutun ve aşağıya doğru çekin.

Temizlikle İlgili Uyarılar

Uyarı: OmoTrain S'i asla doğrudan ısıya (örn. ısıtıcılar, direkt güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Bu nedenle malzeme zarar görebilir. Bu OmoTrain S'in etkisini azaltabilir.

OmoTrain S ürününde ürün adı, beden, üretici, yıkama talimatı ve CE işaretinin bulunduğu etiket dokumannın iç kısmında yer alır.

 Train ürünlerinin² tümü 30 °C'de sıvı deterjanla ayrı olarak çamaşır makinesinde yıkanabilir. Bunun için lütfen şu talimatlara uyunuz:

Üründe oluşacak hasarları önlemek için cırt kildi kapatın. Masaj tamponunu yıkamadan önce çıkarın. Desteği iç çamaşır torbasında yumuşak bir deterjanla 30 °C'de hassas ayarda yıkayın. Desteği azami 500 devir / dakika ayarında sıkın. Dokuma kompresyonunun korunması için OmoTrain S'i düzenli olarak yıkayın. Masaj tamponunu gerekirse elde yıkayın.

Masaj tamponunu yıkadıktan sonra tekrar takın. OmoTrain S'i kemere yukarıya doğru uzun dokuma tarafını yerleştirin. Masaj tamponunu uzun ucu size bakan şekilde dantele sabitleyin.

Ürünün Yeniden Kullanımı

OmoTrain S sadece sizin tedaviniz için geliştirilmiştir ve sizin ölçülerinize özel olarak seçilmiştir. Bu nedenle OmoTrain S'i üçüncü kişilere vermemeyin.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumda alıcı ile satıcı arasında ülkeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz.

Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayın. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen bireysel uyarılamları için geçerlidir. Lütfen kullanımı ve bakım talimatlarını dikkate alın. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medikal açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı malzemeler sizi destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlayabilir.

Ürünün İmha Edilmesi

Ürünü ulusal yasal yönetmelikler doğrultusunda imha edebilirsiniz.

Ürüne ilgili şikayetlerinizde lütfen sadece yetkili satıcınıza başvurun. Yalnızca temiz ürünlerin işleme alınacağını hatırlatmak isteriz.

Son revizyon: 2018-01

* Kişilerin zarar görme tehlikesine (yaralanma, sağlık ve kaza riski) ve maddi hasara (ürün hasarı) ilişkin uyarı.

¹ Teknik personel, desteklerin kullanımı alanında uyarılara ve kullanım talimatını vermek için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetkili şahsi olan kişidir.

² Standardize şartlar altında yapılmış olan yıkama testleri Train aktif bandajlarının 50 çamaşır makinesi uygulamasının ardından fonksiyonlarını tam olarak koruduğunu göstermektedir (sıvı deterjan kullanılmıdır).

 русский язык

Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте: www.bauerfeind.com/downloads

Уважаемый покупатель!

Благодарим вас за доверие к продукции компании Bauerfeind. Вы приобрели ортез OmoTrain S – изделие, соответствующее высоким медицинским стандартам качества.

Пожалуйста, внимательно и полностью прочтите данную **инструкцию по использованию**, поскольку в ней содержится важная информация об использовании, показаниях, противопоказаниях, уходу и утилизации OmoTrain S. Сохраните эту ин-

струкцию по использованию – она может понадобиться вам снова. Если у Вас есть дополнительные вопросы, обращайтесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин, в котором Вы приобрели изделие.

Назначение

OmoTrain S – бандаж для плечевого сустава. Он поддерживает плечевой сустав в правильном положении и препятствует возникновению боли при движении. Массажная прокладка (вставка в области дельтовидной мышцы), положение которой регулируется индивидуально, постоянно массирует плечо, что улучшает кровообращение. В результате быстрее рассасываются отеки и выпоты. Регулярное применение OmoTrain S способствует скорейшему восстановлению подвижности поврежденного сустава и существенно снижает болевой синдром.

Показания

- Боли в плечевом суставе (в результате повреждения / оперативного вмешательства)
- Раздражение мягких тканей в области плеча (хронические заболевания, результат повреждения / оперативного вмешательства)
- Износ плечевого сустава (омартроз)

Риск при использовании изделия*

OmoTrain S следует применять в строгом соответствии с настоящей инструкцией по использованию и только для тех областей тела, которые в ней указаны (частей тела, для которых данное изделие предназначено).

OmoTrain S – изделие, которое продается по рецепту врача. Если OmoTrain S вам прописал врач, обязательно проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования. В любом случае вам потребуются инструктаж специалиста, у которого вы приобрели изделие.

Для обеспечения оптимальной посадки ортеза OmoTrain S его размер должен подобрать квалифицированный специалист¹.


Если жалобы участились или если вы обнаружили странные изменения самочувствия, немедленно обратитесь к врачу.

Производитель не несет ответственности за ненадлежащее использование изделия или за использование изделия не по назначению. Избегайте применения вместе с данным изделием масел, лосьонов или любых веществ, содержащих жиры и кислоты.

Не вносите никаких изменений в конструкцию изделия. В противном случае это может негативно сказаться на его лечебном действии – в таком случае производитель не несет ответственности за изделие.

На сегодняшний день неизвестны никакие побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом. Данное изделие следует надевать и использовать надлежащим образом. Не затягивайте OmoTrain S слишком туго, иначе изделие может оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях могут быть пережаты кровеносные сосуды и нервы. В этом случае

ослабьте ремешок ортеза OmoTrain S и при необходимости проверьте, правильно ли подобран его размер.

 Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластодиен) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите бандаж.

Противопоказания

До сих пор не сообщалось о клинически значимых реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При перечисленных ниже клинических картинах применение и ношение изделия возможно только после консультации с врачом:

- Заболевания / повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или при появлении чувства жара
- Нарушение чувствительности и двигательных функций рук, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus)
- Нарушение лимфооттока, отек мягких тканей на значительном удалении от наложенного бандажа
- Закупорка плечевой вены (тромбоз плечевой вены)

Указания по использованию

Как надевать ортез OmoTrain S

A – трикотаж бандажа , B – ремешок с застежкой на липучке, C – ушко, D – массажная прокладка (вставка в области дельтовидной мышцы)

- 1 Откройте застежку ремня и свободно закрепите язычок за ушко.
- 2 Держите трикотажную часть между двумя прикрепленными к ней ремнями. Открытие должно быть повернуто к вам. Перекиньте оба ремня наружу.
- 3 Наденьте трикотажную часть бандажа на поврежденную руку так, чтобы плечо было хорошо закрыто. Массажная прокладка (вставка в области дельтовидной мышцы) должна находиться на переднем и заднем костных выступах плеча. Если это не так, отрегулируйте положение бандажа или массажной прокладки.
- 4 Проденьте руку снаружи через петлю, затем проведите петлю за головой и под руку.
- 5 Отстегните застежку Velcro и затяните ремешок таким образом, чтобы достичь необходимой стабилизации. Зафиксируйте конец ремня.


Как снимать ортез OmoTrain S

Откройте ремешок. Чтобы избежать повреждений внешней одежды или ортеза OmoTrain S, наложите конец ремешка с «липучкой» на лежащий под ним участок ремешка. Возьмите за нижний край бандажа и потяните его вниз.

Указания по уходу за изделием

Указание: Никогда не подвергайте ортез OmoTrain S действию прямого теплового излучения (например, не оставляйте его вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле)! Это может привести к повреждению материала. В таком случае лечебное действие ортеза OmoTrain S может быть ослаблено.

Вшитая этикетка ортеза OmoTrain S, на которой указано наименование изделия, размер, производитель, инструкции по стирке и знак CE, расположена на внутренней стороне трикотажа.

 Все изделия серии Train² можно стирать с жидким моющим средством отдельно от других вещей при температуре 30 °C. При стирке изделия серии Train обратите внимание на следующее:

Застегните «липучки», чтобы избежать повреждений. Перед стиркой выньте массажную прокладку. Стирать бандаж следует в сетке для стирки отдельно от других вещей при температуре 30 °C, применяя мягкое моющее


personālam, no kura saņemam produktus, ir jāsniedz jums pamācība. Lai nodrošinātu, ka OmoTrain S optimāli pieguļ, kvalificētam personālam¹ ir jānosaka OmoTrain S izmērs.

Ja jūsu sūdzības pastiprinās vai konstatējat sev neparastas pārmaiņas, nekavējoties informējiet savu ārstu.

Nepareizas lietošanas gadījumā vai lietojot to citiem nolūkiem, izstrādājuma garantija nav spēkā.

Sargājiet izstrādājumu no saskares ar taukus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem. Neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas. Pretējā gadījumā var tikt ietekmēta izstrādājuma efektivitāte, līdz ar to nebūs spēkā izstrādājuma garantija.

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Izstrādājums jāuzliek un jānēsā pareizi. OmoTrain S nevajadzētu uzlikt pārāk cieši, jo tas var radīt lokālu spiedienu sajūtu. Retos gadījumos pastāv iespēja nospiest asinsvadus un nervus. Šādā gadījumā palaidiet OmoTrain S siksnu vaļīgāk un vajadzības gadījumā pārbaudiet sava OmoTrain S izmēru.

 Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodīens), ja ir paaugstināta jutība, var rasties ādas kairinājums. Ja novērojat alerģiskas reakcijas, noņemiet atbalstu.

Kontrindikācijas

Līdz šim nav zināma medicīniski nozīmīga hipersensitivitāte. Ja pacientam ir tālāk norādītās klīniskās izpausmes, šāda veida palīg līdzekļa uzlikšana un nēsāšana ir atļauta vienīgi pēc konsultācijas ar ārstu.

- Ādas slimības / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts atbalsts, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepauces rētas ar uztūkumu, apspārtumu un pārkāpšanas pazīmi.
- Roku jutīguma un kustību traucējumi, piem., cukurslimības gadījumā (Diabetes mellitus).
- Limfas atceses traucējumi, arī neskaidros audu uztūkums distāli no uzliktā atbalsta.
- Rokas vēnas nosprostojumus (rokas vēnas tromboze).

Izmantošanas norādījumi

OmoTrain S uzlikšana un noņemšana

A – atbalsta adītā daļa , B – līpsiksna, C – cilpas, D – masāžas polsteris (Delta polsteris)

1 Ateriet līpsiksnu un atkal nostipriniet siksnas galu īsi aiz cilpas.

2 Satveriet adīto daļu starp abām piestiprinātajām siksnām. Atvere ir vērsta pret jums. Izvērsiet abas siksnas uz āru.

3 Pēc tam uzvelciet atbalsta adīto daļu uz attiecīgās rokas tā, lai tiktu aptverts plecs. Tādējādi masāžas polsteris (Delta polsteris) pieguļ pleca priekšējā un aizmugurējā kaula izvīrzījumam. Ja tā nav, korģijējiet atbalsta vai masāžas polstera pozīciju.

4 No ārpuses iestumiet roku siksnas cilpā un pārvelciet to pār galvu, līdz siksnā ir zem rokas.

5 Attaisiet līpsiksnas aizdāri un nostiepiet siksnu, līdz tiek panākta vēlamā stabilizācijas pakāpe. Aiztaisiet siksnu.


OmoTrain S novilkšana / noņemšana

Attaisiet siksnu. Lai izvairītos no apģērba un OmoTrain S bojājumiem, brīvi nostipriniet siksnas galu pie apakšējā esošās siksnas. Satveriet atbalsta apakšmalu un velciet to uz leju.

Tīrīšanas norādījumi

Norādījums: OmoTrain S izstrādājumu nedrīkst katļat ņemt siltuma iedarbībai (piemēram, no sildītāja, saules, automašīnas u.tml.!) Tas var sabojāt materiālu, samazinot OmoTrain S efektivitāti.

OmoTrain S iešūtā etiķete ar informāciju par izstrādājuma nosaukumu, izmēru, ražotāju, mazgāšanas norādēm un CE marķējumu atrodas adījuma iekšpusē.

 Visus Train izstrādājumus² var atsevišķi mazgāt veļas mašīnā 30 °C temperatūrā ar šķīdros mazgāšanas līdzekli. Mazgājot Train izstrādājumus, lūdzu, nemiet vērā:

Lai izvairītos no izstrādājuma bojājumiem, aiztaisiet līpsiksnu aizderes. Pirms mazgāšanas izņemiet masāžas polsteri. Atbalsta mazgājiet atsevišķi veļas tīklīnā saudzīgā mazgāšanas režīmā 30 °C temperatūrā, izmantojot saudzējošu mazgāšanas līdzekli. Centrifūžas ātrums nedrīkst būt lielāks par 500 apgriezieniem minūtē. Regulāri mazgājiet OmoTrain S, lai saglabātu adījuma kompresijas īpašības. Pēc vajadzības mazgājiet masāžas polsteri ar rokām.

Pēc mazgāšanas atkal nostipriniet masāžas polsteri. Lai to izdarītu, novietojiet OmoTrain S ar garāko adījuma daļu uz leju un siksnas uz augšu. Nostipriniet adītāji daļā masāžas polsteri, virsrot garāko malu savā virzienā.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Atbalsts OmoTrain S ir paredzēts tikai jūsu ārstēšanai un tika izvēlēts atbilstoši jūsu izmēriem. Tāpēc nenododiet OmoTrain S lietošanai citām personām.

Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecinās, ir piemērojami valstī spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, lūdzu, vispirms vērsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu.

Lūdzu, neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Īpaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikuši tehniskie speciālisti. Lūdzu, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu. Šo norādījumu pamatā ir ilgu gadu pieredze, un to ievērošana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgu lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami palīg līdzekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

Likvidēšana

Likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vīrietjiem noteikumiem.

Sūdzību gadījumā, lūdzu, vērsieties vienīgi specializētā tirdzniecības vietā. Mēs vēlamies atgādināt, ka apstrādātas tiks vienīgi tīras preces.

Informācija sagatavota: 2018-01

* Norādē uz miesas bojājumu (traumu, veselības un negadījumu risku) vai materiālu zaudējumu (izstrādājuma bojājumu) risku.

¹ Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajai valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt atbalstu pielāgošanu un sniegt norādes par to lietošanu.

² Standarta mazgāšanas pārbaudes rāda, ka pēc 50 mazgāšanas reizēm veļas mazgājamajā mašīnā „Train“ aktīvā atbalsta funkcionalitāte pilnībā saglabājas. (Izmantots šķīdrais mazgāšanas līdzeklis.)

lt lietuviai

Šiā naudojimo instrukciją taip pat galite atsisiųsti: www.bauerfeind.com/downloads

Gerbiame kliente,

dėkojame už pasitikėjimą Bauerfeind produktu. Jūsų įsigytas OmoTrain S produktas atitinka aukštes medicinos ir kokybės standartus.

Atidžiai perskaitykite visą **naudojimo instrukciją**, nes joje pateikiama svarbi informacija kaip naudotis, užsimauti, nusimauti, prižiūrėti OmoTrain S. Taip pat rasite indikacijas ir kontraindikacijas. Išsaugokite naudojimo instrukciją, nes galbūt vėliau ją norėsite perskaityti dar kartą. Kilus klausimams kreipkitės į savo gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis

OmoTrain S yra peties įtvartas. Juo pagerinami peties sąnario judesiai ir stabdomi skausmingi judesiai. Nuolat masažuojant individualiai reguliuojamu masažuojamuoju paminkštiniamu (Delta dėklui) gerinama kraujotaka. Kartu mažinamas patinimas ir kraujo išsiliejimas. Reguliariai naudojant OmoTrain S greičiau atstatoma pažeisto peties būklė ir sumažinami skausmai.

Indikacijos

- Peties skausmas (susižeidus arba po operacijos)
- Minkštųjų audinių sudirginimas peties srityje (chroniškas, susižeidus arba po operacijos)
- Peties sąnario susidėvėjimas (omartrozė)

Naudojimo rizika*

OmoTrain S galima mėvėti tik laikantis šios naudojimo instrukcijos nurodymų ir tik nurodytose naudojimo srityse (paskirtis, naudojimo vieta).


OmoTrain S yra paskiriamas produktas. Jei jums OmoTrain S paskyrė gydytojas, būtinai aptarkite su juo naudojimo trukmę. Visais atvejais būtinai kvalifikuotą darbuotoją, iš kurių gaunate gaminį, instruktąžas.

Norint užtikrinti optimalią OmoTrain S padėtį, OmoTrain S dydį turi nustatyti kvalifikuotas specialistas¹.

Jei pradėtumėte jaustis prasčiau arba pastebėtumėte neįprastų sveikatos būklės pokyčių, nedelsdami kreipkitės į gydytoją. Naudojant produktą netinkamai arba ne pagal paskirtį, gamintojas atsakomybės nepriima. Saugokite, kad produktas nesiliestų su priemonėmis, kuriose yra riebalų ir rūgščių, su kremais ir losjonais.

Neatlikite jokių produkto pakeitimų. Nesilaikant šių nurodymų, gali sumažėti produkto veiksmingumas ir gamintojas gali nepriimti atsakomybės.

Kol kas šalutinių poveikių visam organizmui nepastebėta. Būtina naudoti pagal paskirtį / tinkamai užmauti. Neužveržkite OmoTrain S per stipriai, nes kitaip galimas vietinis audinių spaudimas. Retais atvejais gali būti užspaustos kraujagyslės ir nervai. Tokiu atveju atlaisinkite OmoTrain S dirželį ir, jei reikia, paprašykite patikrinti OmoTrain S dydį.

 Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (elastodieno), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda. Pastebėję alerginę reakciją, įtvartą nusimkite.

Kontraindikacijos

Kol kas klinikinės reikšmės atvejų dėl padidėjusio jautrumo nenustatyta.

- Jei pasireiškia žemiau išvardinti simptomai, šią pagalbinių priemonę mėvėti galima tik pasitarus su gydytoju:
- odos ligos ir (arba) sužalojimai veikiamoje kūno dalyje, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinę, paraudę ir kaistantys iškilūs randai;
 - rankų jautrumo ir judėjimo sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (diabetes mellitus);
 - limfos nutekėjimo sutrikimai, taip pat neiškišūs minkštųjų audinių patinimai toliau nuo uždėto įtvartų esančiose kūno vietose;
 - rankų venų obstrukcija (rankų venų trombozė).

Nurodymai pacientui

Kaip užsimauti OmoTrain S

A – megzta įtvarto dalis , B – dirželis su lipukais, C – ašelė, D – masažuojamasis paminkštiniamas (Delta dėklas)

1 Atlipinkite ir iš karto už ašelės vėl prilipinkite dirželio lipukus.

2 Paimkite megztą dalį tarp abiejų pritvirtintų dirželių. Anga turi būti nukreipta į jus. Atmeskite abu dirželius į išorę.

3 Įkiškite reikiamą ranką per megztą įtvarto dalį tiek, kad petys būtų gerai apgaubtas. Masažuojamasis paminkštiniamas (Delta dėklas) turi priglusti prie priekinio ir užpakalinio peties kaulo išsikišimų. Jei taip nėra, pataisykite įtvarto ir (arba) masažuojamojo paminkštiniamo padėtį.

4 Įkiškite plaštaką iš išorės į dirželio kilpą ir traukite kilpą per galvą iki rankos apačios.

5 Atlipinkite lipuką ir vėrškite dirželį tol, kol pasieksite pageidaujamą stabilumą. Vėl prilipdykite dirželį.

Nurodymai naudotojui


Kaip nusimauti OmoTrain S

Atplėškite lipnų dirželį. Kad nepažeistumėte drabužių ir OmoTrain S, dirželio galą nepstipriai prilipdykite prie apatinio dirželio. Įtvartą numaukite laikydami už apatinio krašto ir tempdami žemyn.

Valymo nurodymai

Nurodymas: saugokite OmoTrain S nuo tiesioginio karšties (pavyzdžiui, radiatoriaus, saulės spindulių, nelaikykite automobilyje)! Gali būti pažeistos įtvarto medžiagos. Dėl to gali sumažėti OmoTrain S veiksmingumas.

OmoTrain S etiketė, kurioje nurodytas produkto pavadinimas, dydis, gamintojas, skalbimo priemonės ir CE ženklas, yra vidinėje meginio dalyje.

 Visi Train produktai turėtų būti plaunami atskirai nuo kitų produktų 30 °C, naudojant švelnias skalbimo priemones. Prieš plaunant rekomenduojame:

Kad išvengtumėte pažeidimų, prikljuokite lipnius lipukus vieną prie kito. Prieš skalbdami nuimkite masažuojamąjį paminkštiniamą. Įtvartą skalbkite skalbinių maišelyje neutralia plovimo priemone 30 °C atsargaus skalbimo programa. Įtvartą gręžkite daugiausia 500 apsisukimų per minutę. Kad išlaikytumėte meginio kompresiją, OmoTrain S skalbkite reguliariai. Masažuojamąjį paminkštiniamą prireikus skalbkite rankomis. Išskalbtą masažuojamąjį paminkštiniamą vėl prilipdykite. Uždėkite OmoTrain S dirželiais viršuje ant ilgosios meginio pusės. Prilipinkite ilgoju galu į jus nukreiptą masažuojamąjį paminkštiniamą prieš megzto dalies.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

OmoTrain S skirtas naudoti tik jums ir parinktas konkrečiai atsižvelgiant į jūsų matmenis. Todėl neperleiskite OmoTrain S kitiems asmenims.

Garantija

Galioja šalies, kurioje įsigijote produktą, teisės aktai. Kiek reikalinga, prekybininko ir pirkėjo santykiams taikomos šalies taisyklės, susijusios su garantija. Pririekus pasinaudoti garantija, pirmiausia kreipkitės tiesiai į prekybininką, iš kurio įsigijote produktą.

Patys neatlikite jokių produkto keitimų. Tai yra už galioja specializuotų darbuotojų atliktiniems keitimams. Vadovaukitės mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymais. Jie paremti mūsų ilgamete patirtimi ir užtikrina ilgą mūsų medicininį produktų funkcijų veikimą. Tik optimaliai veikiančios pagalbinės priemonės patengvina jūsų darbą. Be to, nesilaikant nurodymų apribojamas garantijos galiojimas.

Šalinimas

Produktą galite išmesti laikydamiesi nacionalinės teisės aktų normų.

Dėl skundų kreipkitės tik į specializuotas parduotuvės darbuotojus. Pririekus, kad apdoroti galime tik švarią prekę.

Informacija parengta: 2018-01

* Nuoroda dėl pavojaus žmonėms (sužalojimo pavojaus, žalos sveikatai ir nelaimingų atsitikimų rizikos) ir materialinių nuostolių (produkto sugadinimas).

¹ Specialistas – bet kuris asmuo, kuriam pagal jūsų šalies galiojančias taisykles suteikta teisė pritaikyti įtvarus ir instruktuoti, kaip juos naudoti.

² Standartiniai skalbimo bandomi parodė, kad po 50 skalbimo kartų skalbykle išlieka visos „Train“ aktyvaus įtvaro savybės. (Buvo naudojama skysta skalbimo priemonė.)

uk українська мова

Цю інструкцію з використання можна завантажити за адресою:
www.bauerfeind.com/downloads

Шановний покупець!

Дякуємо Вам за довіру до продукції компанії Bauerfeind. Ви придбали ортез OmoTrain S – виріб, який відповідає високим медичним стандартам якості.

Будь ласка, уважно та повністю прочитайте цю **інструкцію**, тому що у ній міститься важлива інформація що до використання, показань, протипоказань, догляду та утилізації OmoTrain S. Збережіть цю інструкцію по використанню – вона може знадобитися Вам знову. Якщо у вас є додаткові питання, звертайтеся до свого лікаря або спеціалізованого магазину, у котрому ви придбали цей виріб.

Призначення

OmoTrain S – це бандаж для плечового суглоба. Він підтримує плечовий суглоб в правильному положенні та перешкоджає виникненню болю при русі. Масажна прокладка (вставка в області дельтовидного м'яза), положення якої регулюється індивідуально, постійно масажує плече, що покращує кровообіг. В результаті швидше розсмоктується набряк та випоти. Регулярне вживання OmoTrain S сприяє швидкому відновленню рухливості пошкодженого суглоба та істотно знижує больовий синдром.

Показання

- Болі в плечовому суглобі (в результаті пошкодження / оперативного втручання)
- Роздратування м'яких тканин в області плеча (хронічні захворювання, результат пошкодження / оперативного втручання)
- Знос плечового суглоба (омартроз)

⚠ Ризик при користуванні виробом*


OmoTrain S слід застосовувати відповідно цієї інструкції та тільки для вказаних частин тіла (частин тіла, для котрих цей виріб назначений). Бандаж OmoTrain S — це продукт. Якщо OmoTrain S вам прописав лікар, обов'язково проконсультуйтеся з ним щодо особливостей та тривалості використання. У будь-якому разі вам потрібен інструктаж кваліфікованого фахівця, в якого ви придбали виріб. Для забезпечення оптимальної посадки ортеза OmoTrain S його розмір повинен підібрати кваліфікований фахівець¹.

Якщо симптоми підсилюються або якщо ви відчуваєте погіршення самопочуття, негайно зверніться до лікаря. Виробник не несе відповідальності за неналежне використання виробу або за використання виробу не за призначенням.

Уникайте використання разом з цим виробом мазей, лосьйонів або інших речовин, котрі містять жир або кислоту.

Не вносити ніяких змін у конструкцію виробу. Інакше це може негативно вплинути на його лікувальну дію – в такому разі виробник не несе відповідальності за виріб.

На сьогоднішній день не відомі ні які побічні ефекти, що впливають на організм взагалі. Цей виріб треба надівати та використовувати належним способом. Не затягуйте ортез OmoTrain S дуже туго, інакше він може чинити надмірний тиск на деякі ділянки тіла. У небагатьох випадках можуть бути пережаті кровоносні судини і нерви. В цьому разі ослабте реміні ортеза OmoTrain S та перевірте чи добре підібрано його розмір.

 Латекс на основі натурального каучуку (еластодіен), що входить до складу виробу може стати причиною роздратування при підвищеній чутливості шкіри. Побачивши прояви алергічної реакції, одразу ж змініть ортез.

Протипоказання

До цих пір не відомі клінічно значимі реакції у зв'язку з підвищеною чутливістю. При прояві нижче перелічених клінічних картин використовувати та носити виріб можна тільки після консультування з лікарем.

- Хвороби / пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо при проявленні ознак запалення, а також у разі наявності шрамів, виступаючих над поверхнею шкіри, набряків, почервоності або при проявленні ознак жару.
- Порушення чуйності та рухових функцій рук, наприклад, при цукровому діабеті (Diabetes mellitus)
- Порушення лімфовідткання, набряк м'яких тканин на значному віддаленні від накладеного бандажу
- Закупорка плечової вени (тромбоз плечової вени)

Вказівки по користуванню

Як надівати / накладати бандаж OmoTrain S

A – трикотаж бандажу,
B – ремінець з «ліпучкою»,
C – вушко,
D – масажна прокладка (вставка в області дельтовидного м'яза)

- 1 Відкрийте застібку ременя та вільно закріпіть язичок за вушком.
- 2 Тримайте трикотажну частину бандажу на пошкоджену руку так, щоб плече було добре закрито. Масажна прокладка (вставка в області дельтовидного м'яза) повинна знаходитися на передньому та задньому кісткових виступах плеча. Якщо це не так, відрегулюйте положення бандажу або масажної прокладки.
- 3 Надіньте трикотажну частину бандажу на пошкоджену руку так, щоб плече було добре закрито. Масажна прокладка (вставка в області дельтовидного м'яза) повинна знаходитися на передньому та задньому кісткових виступах плеча. Якщо це не так, відрегулюйте положення бандажу або масажної прокладки.
- 4 Протягніть руку зовні через петлю, потім проведіть петлю за головою та під руку.
- 5 Затягніть реміні так, щоб досягти необхідної стабілізації. Зафіксуйте кінець ременя.


Як знімати OmoTrain S

Відкрийте застібку ременя. Щоб уникнути пошкодження вашого одягу або ортеза OmoTrain S, накладіть кінець ремінця з «ліпучкою» на лежачу під ним ділянку ремінця. Візьміть за нижній край бандажу та потягніть його вниз.

Вказівки по догляду за виробом

Вказівки: Ніколи не піддавайте OmoTrain S дії прямого теплового випромінювання (наприклад, не залишайте його близько до обігрівачів, під прямим сонячним промінням, у автомобілі!) Це може призвести до пошкодження матеріалу. У цьому випадку лікувальна дія OmoTrain S може бути ослабленою.

Ушита етикетка ортеза OmoTrain S, на якій вказано найменування виробу, розмір, виробника, інструкції по пранню та знак CE, розташована на внутрішній стороні трикотажу.

 Прання всіх продуктів фірми Train² здійснюється окремо у пральній машині при температурі 30 °C із додаванням рідкого миючого засобу. Під час прання дотримуйтеся наступних вказівок:

Застебніть «ліпучки», щоб уникнути пошкодження. Перед пранням вийміть масажну прокладку. Бандаж треба прати окремо у спеціальній сітці при температурі 30 °C у режимі ручного прання, використовуючи м'який миючий засіб. Для сушки бандажу використовуйте режим зі швидкістю віджимання максимум 500 обертів у хвилину. Ортез OmoTrain S слід прати регулярно, для того щоб трикотаж зберіг свої компресійні властивості. При необхідності попередь масажну прокладку руками.

Після прання вставте масажну прокладку назад. Для цього покладіть OmoTrain S ременями вгору на довгу трикотажну частину. Вставте масажну прокладку в трикотаж, при цьому довгий кінець має бути повернений до вас.

Вказівки по повторному використанню

Ортез OmoTrain S призначений лише для вас і підбирається з врахуванням ваших індивідуальних розмірів. Тому не передавайте OmoTrain S третім особам.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб було придбано. Якщо це доречно, діють правила надання гарантії між продавцем та покупцем, які встановлені для даної країни. Якщо можна

припустити гарантійний випадок, зверніться спочатку безпосередньо до особи, в якій Ви придбали виріб.

Не виконуйте самостійно жодних змін виробу. Це особливо стосується індивідуального налагодження, яке виконується спеціалістом. Виконуйте наші вказівки з використання та догляду. Вони ґрунтуються на нашому багаторічному досвіді та гарантують тривале функціонування наших медичних виробів, адже допомогти Вам можуть тільки ті допоміжні засоби, які функціонують оптимально. Крім того, невиконання вказівок може обмежити гарантію.

Утилізація

Утилізація з побутовим сміттям відбувається відповідно до національних законодавчих норм. Якщо у Вас виникли претензії до виробу, звертайтеся у спеціалізований магазин, де Ви його придбали. Пам'ятайте, що магазин може прийняти назад тільки чистий виріб.

Стан інформації: 2018-01

* Вказує на безпеку і можливість отримання особистого збитку (ризик отримання травм, ризик для здоров'я, ризик нещасного випадку) або матеріального збитку (пошкодження виробу).

¹ Кваліфікованим спеціалістом вважається той, хто відповідально до державних норм має право консультувати пацієнтів в області бандажів, а також займається їх індивідуальною підгонкою.

² Стандартні тести на стійкість до прання показали, що після 50 разів прання функціональність бандажу Train повністю зберігається. (Під час прання використовувалася рідкий миючий засіб.)

לקוחה נכבדה, לקוח נכבד,

אנו מודים לכם על שבחרתם במוצר של חברת Bauerfeind. OmoTrain S הוא מוצר שעומד בסטנדרטים רפואיים ואיכותיים גבוהים ביותר.

קראו את הוראות השימוש בעיון במלואן, מאחר שהן מכילות מידע חשוב על אופן השימוש ב-OmoTrain S, מתי להשתמש במוצר, התוויות נגד, חבישה, ניקוי ותחזוקה והשלכה. שמרו את הוראות השימוש, ייתכן שבעתיד תרצו לקרוא אותן שוב. יש להפנות שאלות המתעוררות בעת השימוש אל הרופא המטפל או אל המשווק שסיפק לכם את המוצר.

ייעוד המוצר

OmoTrain S זו תחבושת כתף. היא משפרת את תנועת מפרק הכתף ומסייעת במניעת כאבי תנועה. היא כוללת כרית עיסוי (פד דלתה), שניתן למקם לפי הצורך, המסעה את המקום וכך משפרת את זרימת הדם באזור. הדבר מאיץ את התהליך של הורדת נפיחויות ותפליטים. בשימוש רציף OmoTrain S מזרזת השגה של תנועותיות במפרק החולה ויכולה להפחית כאבים באופן ניכר.

התוויות שימוש

- כאבי כתף (לאחר פציעה או ניתוח)
- מצבים של גירוי ברקמות הרכות באזור הכתף (כרוני, לאחר פציעה או ניתוח)
- שחיקה של מפרק הכתף

מקום השימוש

בהתאם להתוויות (כתף).

סיכונים בשימוש



זהירות

יש להשתמש ב-OmoTrain S רק בהתאם לנתונים במדריך זה ולתחומי היישום (ייעוד המוצר, מקום השימוש) המצוינים בו.

OmoTrain S הוא מוצר שניתן להשיג במרשם רופא, יש להשתמש בו בהנחיה רפואית.

לצדו הפנימי של האריג תפורת התווית של OmoTrain S ועליה מידע עם שם המוצר, המידה, היצרן, הוראות כביסה וסיכון CE.

כדי להבטיח מנח מיטבי של OmoTrain S יש לבצע מדידה של המידה הנחוצה של OmoTrain S על-ידי איש מקצוע שעבר הכשרה מתאימה¹.

רק איש מקצוע שעבר הכשרה מתאימה¹ רשאי לבצע את ההתאמה (הראשונית) ולהדריך את המטופל באופן השימוש.

כאשר יש החמרה בכאבים או שאתם מבחינים בשינויים חריגים, פנו מיד לרופא שלכם.

האחריות שניתנה למוצר לא תחול אם נעשה בו שימוש לא נכון או שאינו בהתאם לייעוד המוצר.

מנעו מגע בין המוצר לבין מוצרים, משחות או תחליבים המכילים שומן או חומצה.

אל תבצעו אף שינוי במוצר. אי הקפדה על ההנחיות עלולה לגרום להפחתה ביעילות המוצר, כך שגם האחריות עליו תתבטל.

עד כה לא ידוע על תופעות לוואי שמשפיעות על הגוף כולו. בתנאי שחובשים את המוצר ומשתמשים בו על פי ההוראות. אין להדק יותר מדי את תחבושת OmoTrain S על הגוף בעת הלבישה. הדבר עלול לגרום לסימני לחץ מקומיים. במקרים נדירים ייתכן כי כלי דם ועצבים יתכווצו. במקרה כזה שחררו את הרצועה של ה-OmoTrain S ובדקו במקרה הצורך שהמידה של התחבושת נכונה.

מכיל לטקס גומי טבעי (Elastodiene), עלול לגרום לגירוי בעור באנשים בעלי רגישות מוגברת. הסירו את התחבושת אם אתם מבחינים בתגובות אלרגיות.

התוויות נגד

לא ידוע עד כה על רגישות יתר בעלת חשיבות קלינית. אם אתם סובלים מהבעיות הבאות, מותר לחבוש את המוצר ולהשתמש בו רק אחרי התייעצות עם רופא:

- מחלות עור/פצעים בחלק הגוף המטופל, במיוחד במצבים דלקתיים, וכן באזור צלקתי המראה סימני נפיחות, אדמומיות וחום
- הפרעות חישה והפרעות תנועה בזרועות, לדוגמה עקב מחלת סוכרת (Diabetes mellitus)
- הפרעות בניקוז הלימפטי או נפיחות בלתי מוסברת של הרקמות הרכות באזור בגוף המרוחק מהתחבושת.
- חסימה של וריד הזרוע (פקקת וריד הזרוע)

הוראות שימוש

לבישה של OmoTrain S

A - אריג התחבושת, B - רצועות הצמדה,
C - טבעת, D - כרית עיסוי (פד דלתה)

1 פתחו את רצועת הצמדה והצמידו את הלשונית מחדש מעט אחרי הטבעת.

2 אחזו באריג התחבושת בין שתי הרצועות המהודקות. הפתח מורה פנימה. הצליבו את שתי הרצועות כלפי חוץ.

3 העבירו את הזרוע המטופלת דרך האריג של התחבושת עד שהכתף עטופה היטב. כרית העיסוי (פד דלתה) צריכה לשבת על הבליטה הקדמית והאחרית של הכתף. אם התחבושת אינה מונחת במצב זה, תקנו את המנח שלה או את המיקום של כרית העיסוי.

4 תפסו את לולאת הרצועה עם היד מבפנים ומשכו את הלולאה מעבר לראש עד למתחת לזרוע. 5 שחררו את לשונית הצמדה ומשכו את הרצועה עד להשגת מידת הייצוב הרצויה. הצמידו את הרצועה.

הוראות שימוש

הסרת/הורדת OmoTrain S

פתחו את הרצועה. כדי למנוע נזקים לבגדים שלכם ול-OmoTrain S, הצמידו קלות קצה אחד של הרצועה לרצועה שמתחתיה. אחזו בקצה התחתון של התחבושת ומשכו מטה.

הנחיות לניקוי

הערה: לעולם אין לחשוף את OmoTrain S למקור חום ישיר (כגון גוף חימום, קרינת שמש, אחסון ברכב)! החומר שממנו התחבושת עשויה עלול להיזקק. הדבר עלול לפגוע ביעילות של OmoTrain S.

この取扱説明書は
www.bauerfeind.com/downloads
 からダウンロードしてご利用になれます。

お客様へ

この度は Bauerfeind 社の製品をお求めいただき、誠にありがとうございます。OmoTrain S は、高い医療基準および品質基準に基づいて製造されています。

この取扱説明書には、OmoTrain S の用途、適応症例、禁忌症例、装着、お手入れ、廃棄に関する大切な内容を記載しておりますので、隅々までじっくりお読みいただくようお願いいたします。この説明書は、後日改めて必要になる場合に備えて、保管いただくようお願いいたします。ご不明な点は、担当医師またはご利用の専門店までご連絡ください。

用途

OmoTrain S は肩用のバンデージです。これは肩関節の動きを改善し、動かしたときの痛みを和らげます。個別に位置を調整できるマッサージパッド(デルタパッド)が、継続的なマッサージ効果によって血行を良くします。

また、腫れや内出血の治りを早めます。OmoTrain S を長期的にご使用になると、痛めた肩をすばやく動かせるようになり、痛みが和らぐのが感じられます。

適応症例

- 肩の痛み(負傷や手術によるものに限る)
- 肩部分の軟部組織の炎症(慢性のもの、負傷や手術によるものに限る)
- 肩関節の摩擦(肩関節炎)

△ ご使用によるリスク*

OmoTrain S の使用については、この取扱説明書の指示事項に従い、記載された使用部位(用途および装着箇所)以外には装着しないでください。本製品は医師の処方によりお使い頂くものです。OmoTrain S が担当医に処方された場合、先生と必ず使用方法と使用期間について説明を受けてください。いずれの場合にも製品の購入先の専門技能者による説明を受けてください。

理想的な装着を保證するには、熟練した専門技能者¹に OmoTrain S のサイズを決定してもらう必要があります。


使用により逆に痛みが増したり体に極端な変化が見られた場合は、直ちにかかりつけの医師にご相談ください。

不適切な使用、または用途外の使用をされたときは、製造物責任を負いかねます。

この製品は、薬品、軟膏、ローションのうち油脂や酸を含むものと接触させないようにしてください。

本製品に変更を加えないでください。変更を加えた場合、製品の働きが低下するおそれがあるため、製造物責任は負いかねます。

全身の組織に影響が及ぶ副作用については、現在まで報告されておりません。ただし、使用方法や装着が不適切な場合は、この限りではありません。OmoTrain S は締め過ぎないよう装着してください。締め付け過ぎると局所的に圧迫症状を起こすことがあります。まれに血管や神経の狭窄が起こることもあります。こうした症状が出たら、OmoTrain S のベルトを緩めてください。場合によっては OmoTrain S のサイズを点検してもらう必要があります。

 天然ゴムラテックス(ジエン共重合体繊維)を含有しています。過敏症の方は、皮膚に炎症が起こることがあります。アレルギー反応

に気づいたときは、このバンデージの着用を中止してください。

禁忌症例

健康を害する過敏性反応については、現在まで報告されておりません。

次に挙げる症候群がある場合、このような補助具の適用及び着用は医師と相談した上でのみご検討ください。

- 装着部位に皮膚の病気や損傷、特に炎症が認められる場合、あるいは腫れ、発赤、高熱を伴う隆起瘡痕が認められる場合
- 糖尿病等が原因で腕に感覚異常や運動障害がある場合
- リンパ液排泄障害(装着部位から離れていても軟部組織に不明な腫れがある場合も含む)
- 腕静脈閉塞(腕静脈血栓症)

使用上の注意

OmoTrain S の装着

- A - バンデージの編み地部分、
- B - ベルクロベルト、
- C - 締め金具、
- D - マッサージパッド(デルタパッド)

① ベルクロベルトを外して、締め金具のすぐ後ろでタプのベルクロを留めてください。② 両方の固定ベルト間の編み地部分をつかんでください。開口部がご自分の方に向くようにします。両方のベルトを外側へ折り返してください。

③ バンデージの編み地部分に患部側の腕を通して、しっかりと肩が包まれるようにしてください。そのとき、マッサージパッド(デルタパッド)が肩の前後の骨の出っ張りに当たるようにします。骨の出っ張りに当たらない場合は、バンデージの位置またはマッサージパッドの位置を修正してください。

④ 手を外側からベルトの輪に通してつかみ、輪を頭にかぶせて腕の下まで引いてください。⑤ ベルクロタブを外し、ベルトを適度に固定されることまで引いてください。ベルトのベルクロを留めてください。

OmoTrain S の取り外し

ベルトを外してください。衣服や OmoTrain S を傷めないように、下にあるベルトの上でベルト端のベルクロを留めてください。バンデージの下端をつかみ、下方へ引き抜いてください。

お手入れについて

注意: 暖房装置、直射日光、車のトランクなど、高温になる場所に OmoTrain S を置かないでください。高温に晒されると、素材が劣化し、OmoTrain S が本来の性能を発揮できなくなるおそれがあります。

編み地の内側に OmoTrain S のタグが縫い込んであり、そのタグに製品名、サイズ、メーカー名、お洗濯の方法、CE マーキングの情報が記載されています。

△ Train製品?はいずれも、液体洗剤を用い30°Cのぬるま湯で、他の洗濯物とは別にして洗濯機で洗うことができます。Train製品を洗濯する場合、下記の点に注意して下さい:

製品が損傷しないよう、ベルクロファスナーを必ず貼り合わせてください。お洗濯前にマッサージパッドを取り外してください。バンデージは他の洗濯物とは一緒にせず、洗濯ネットに入れた上で、中性洗剤を使用し、30°Cのぬるま湯で洗濯機の手洗いコースにてお洗濯ください。バンデージの脱水は、脱水機の回転数を毎分500回転以下にして行ってください。OmoTrain S を定期的にお洗濯して、編み地の着圧効果を維持させてください。必要に応じてマッサージパッドを手洗いしてください。

お洗濯後、マッサージパッドのベルクロを再び留めてください。その際、長い方の編み地の上に、ベル

スグロ את הצמידים כדי למנוע נזק למוצר. לפני הכביסה הוציאו את כרית העיסוי. השתמשו בנוזל כביסה עדין וכבסו את התחבושת ברשת כביסה, בכביסה עדינה בנפרד בטמפרטורה של 30 °C. מהירות הסחיטה המרבית המותרת היא 500 סיבובים לדקה. כבסו את OmoTrain S באופן תדיר, כדי שהאריג ישמור על הדחיסות שלו. במקרה הצורך ניתן לכבס את כרית העיסוי בכביסה ידנית.

לאחר הכביסה יש להצמיד מחדש את כרית העיסוי. לשם כך הניחו את OmoTrain S על צד האריג הארוך כאשר הרצועה למעלה. הצמידו את כרית העיסוי לאריג כשהקצה המחווד הארוך פונה פנימה.

הוראות תחזוקה

בישום נכון המוצר אינו דורש תחזוקה.

חלקים והנחיות להרכבה

התחבושת האקטיבית OmoTrains S מסופקת כשהיא מוכנה לשימוש. ישנם דגמים נפרדים לכתף ימין ולכתף שמאל.

נתונים טכניים, אבזריים

OmoTrain S זו תחבושת כתף הכוללת רצועת הידוק. לא ניתן להסיר את הרצועה. את כרית העיסוי ניתן להסיר במקרה הצורך. לא ניתן להשיג חלקי חילוף.

הנחיות לשימוש חוזר

תחבושת OmoTrain S מיועדת לשימוש אישי בלבד, ונבחרה במיוחד בהתאם למידות המטופל. בשל כך, אין להעביר את תחבושת OmoTrain S לאדם אחר.

אחריות

לעניין האחריות יחולו הוראות החוק במדינה שבה נרכש המוצר. ככל שהדבר ישים, האחריות בין מוכרים וקונים תוסדר לפי הכללים המיוחדים החלים באותה מדינה. אם קיים מקרה אחריות לאחראי, הפנה תחילה ישירות לגורם שממנו נרכש המוצר.

אל תעשה שינויים כלשהם במוצר באופן עצמאי. הדבר חל במיוחד על שינויים שנעשו לצורך התאמה אישית עבורך בידי איש מקצוע. פעל על פי הוראות ההפעלה ותחזוקה שלנו. הוראות אלה מבוססות על הניסויים רב השנים שצברנו והן מאפשרות למוצרים הרפואיים היעילים שלנו תפקוד בטוח לטווח ארוך. רק עזרים המתפקדים באופן מיטבי יוכלו לסייע לך.

נוסף לכך, אי קיום ההוראות עלול להביא להגבלת האחריות.

לצורך תביעה, אנא פנו רק אל המשווק שסיפק לכם את המוצר. אנו מדגישים כי עליכם למסור את החלקים במצב נקי.

השלכה

יש להשליך את המוצר בהתאם לחוקים המחייבים במדינה.

עדכניות המידע: 2018-01

* הערה בנושא סכנה למיקי גוף (סכנת פציעות, סכנה בריאותית וסכנת תאונה) או למיקי רכוש (דקום למוצר).

¹ איש מקצוע זהו לאדם שעל-פי חוקי המדינה מורשה לבצע שינויים בתחבושות ולהדריך באופן השימוש בהן.

トを上にして OmoTrain Sを置いてください。長い方の先端をご自分側に向けて、編み地部分の中へマッサージパッドのバルク口を留めてください。

再使用にあたっての注意

OmoTrain Sはお客様の治療を唯一の目的とし、お客様様の身体に合ったものを特別に選んで提供しております。そのため、OmoTrain Sを他の方に譲渡したり貸したりしないでください。

保証

法律の規定は、製品をご購入いただいた国のものを適用いたします。

保証の関連では、その国固有の規則で、ご購入者様と代理店との間に適用されるものがございましたら、関係する範囲で、それを適用いたします。保証をご購入の国に合ったものを特別に選んで提供しております。保証をご購入の国に合ったものを特別に選んで提供しております。そのため、OmoTrain Sを他の方に譲渡したり貸したりしないでください。

ご自分で製品に改造を加えることは、おやめください。この点は、特に専門の技能者が行う、個別の適合処置に適用いたします。取扱いとお手入れに関して、当社からお知らせする注意事項をお守りください。当社からお知らせする注意事項は、当社の長年にわたる経験に基づいており、医療上の効能を發揮する、当社製品の機能を長期間にわたって、お約束するものです。

皆様をサポートできるのは、完全に機能を發揮する装置において、他にはないというのがその理由です。

上記の他、注意事項をお守りにならなかった場合は、保証をご請求いただけないことがございます。

廃棄

この製品を廃棄する場合は、お住まいの国の法律が定める規定に則って処分してください。

ご不満点がございましたら、必ずご利用の専門店にご連絡ください。汚れたものには対応できません。清潔にしてからお持ち込みください。

発行日: 2018-01

*このマークは、人的損害の危険(負傷、健康への影響、事故発生の可能性)があることを示し、場合により物的損害(製品の破損)も含みます。

1専門技能者とは、バンデージと矯正装置の使用において患者に対し調整や装着指導を行うことを国や地域が有効な法規により認められた人を指します。

2標準的な洗濯試験の結果では、洗濯機で50回洗濯してもTrain®のサポート機能は完全に保持されます。(液体洗剤使用の場合)

ko 한국어

사용 설명서는 다음에서 다운로드할 수 있습니다.
www.bauerfeind.com/downloads

고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 믿고 구입해 주셔서 감사합니다. 구입하신 OmoTrain S는 의학적이나 품질면에서 높은 수준을 보장하는 제품입니다.

OmoTrain S의 용도, 적용대상, 금기사항, 착용 방법, 관리 및 폐기에 관한 주요 정보가 들어 있으니 사용설명서를 잘 읽고 숙지하시기 바랍니다. 나중에 다시 읽어야 할 수 있으므로 이 사용설명서를 잘 보관하시기 바랍니다. 문의 사항이 있는 경우 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

사용 목적

OmoTrain S는 어깨 압박 붕대입니다. 어깨 관절 기능을 개선해주고 움직이기 통증을 억제해 줍니다. 개인에 따라 위치를 다르게 잡을 수 있는 마사지 패드(삼각 트러스 패드)는 지속적인 마사지로 혈액순환을 촉진시킵니다. 이는 부기와 삼출물을 보다 빠르게 흡여 줍니다. OmoTrain S의 지속적인 사용 시 질량이 있는 어깨의 회복이 빨라질 수 있고 통증을 완화시킬 수 있습니다.

적응증

- 어깨 통증(상해나 수술로 인한)
- 어깨 부위의 연부 조직 자극 상태(만성, 상해나 수술로 인한)
- 어깨 관절 마모(견관절염)

△ 사용 시 발생할 수 있는 위험*

반드시 사용 설명서에 나와 있는 지시사항에 따라 명시된 용도(사용 목적, 착용 부위)를 위해서만 OmoTrain S를 사용하시기 바랍니다.

OmoTrain S는 의사의 지시 하에 착용해야 하는 처방 제품입니다.


OmoTrain S의 위치를 알맞게 맞추기 위해서는 교육을 받은 전문가가 OmoTrain S의 사이즈를 결정해야 합니다.

통증이 심해지거나 특이한 변화를 보이는 경우 즉시 담당 의사와 상담하십시오.

올바르게 사용하지 않았거나 본래의 사용 목적과는 다르게 사용한 경우 품질 보증을 받을 수 없습니다. 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.

제품을 변형시키지 마십시오. 이 지침에 따르지 않을 경우 제품의 성능이 저해될 수 있으며 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다.

전체적인 신체에 대한 부작용은 지금까지 발견되지 않았습니니다. 이는 올바른 사용 / 착용을 전제로 한 것입니다. OmoTrain S를 너무 조여서 착용하지 마십시오. 국소 압박 현상이 생길 수 있습니다. 드물게, 혈관과 신경이 압박으로 인해 수축될 수도 있습니다. 이 경우 OmoTrain S의 벨트를 느슨하게 하고 필요에 따라 OmoTrain S의 크기가 적당하지 다시 한 번 확인하십시오.

 천연고무 라텍스(탄성 섬유)가 함유되어 있어 과민 피부 자극 증상을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우 압박 붕대 사용을 중단하십시오.

사용해서는 안 되는 경우(금기사항)

임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조 장비를 사용해야 합니다.

- 치료 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 나 있는 경우, 특히 염증 또는 홍반, 부기, 발열을 동반한 상처의 경우
- 팔에 감각이 없거나 동작에 장애가 있는 경우, 예) 당뇨병 (Diabetes mellitus)
- 림프액 순환 장애, 보조기 착용 부위에 원인을 알 수 없는 연조직 부종 현상이 나타나는 경우
- 팔 정맥 패색증(팔 정맥 혈전증)

사용 방법

OmoTrain S의 착용/부착

A - 압박 붕대의 편직물 부분,
B - 벨크로 스트랩,
C - 고리,
D - 마사지 패드(삼각 트러스 패드)
1 벨크로 스트랩을 풀었다가 고리 바로 뒤에서 벨크로 탭을 다시 붙이십시오. **2** 두 개의 고정된 스트랩 사이에 편직물을 두르십시오. 끝이 본인 쪽을 향하도록 하십시오. 두 스트랩을 바깥쪽으로 감십시오.

3 압박 붕대의 편직물로 어깨가 잘 감싸지도록 팔을 집어넣으십시오. 이때 마사지 패드(삼각 트러스 패드)는 앞뒤 어깨 뼈 돌출부위에 놓이도록 합니다. 그렇지 않으면 압박 붕대나 마사지 패드의 자리를 다시 잡으십시오.

4 스트랩 고리를 바깥에서 손으로 잡고 고리를 머리 위로 해서 팔 뒤까지 당기십시오. **5** 벨크로 탭을 풀고 잘 맞게 스트랩을 당기십시오. 스트랩을 붙이십시오.

OmoTrain S의 탈착/탈거

스트랩을 푸십시오. OmoTrain S와 옷의 손상을 방지하기 위해 스트랩 끝을 그 아래 있는 스트랩에 느슨하게 붙이십시오. 압박 붕대의 하단 가장자리를 잡고 아래로 당겨서 벗으십시오.

세탁 시 주의 사항

주의 사항: OmoTrain S를 절대로 직접적인 열원(예: 히터, 직사광선, 자동차에 보관)에 노출하지 마십시오! 제품이 손상될 수 있습니다. 그로 인해 OmoTrain S의 효능이 저해될 수 있습니다.

제품명, 크기, 제조사, 세탁방법, CE 인증 마크 등의 정보가 표시된 OmoTrain S 라벨은 편직물 안쪽에 있습니다.

벨크로 스트립을 붙여 제품이 손상되지 않도록 하십시오. 세탁 전에 마사지 패드를 제거하십시오. 붕대는 세탁망에 넣고 중성 세제로 30°C에서 약하게 단독 세탁하십시오. 탈수할 경우 최대 분당 500 회전수의 속도로 탈수하십시오. 편직물의 압박력을 유지하기 위해서는 OmoTrain S를 정기적으로 세탁하십시오. 필요시 마사지 패드를 손세탁하십시오.

세탁 후 마사지 패드를 다시 부착하십시오. OmoTrain S를 위로 향하도록 해서 긴 편직물 쪽에 올려놓으십시오. 긴 끝이 있는 마사지 패드가 본인을 향하도록 편직물에 붙이십시오.

재사용에 관한 안내

OmoTrain S는 전적으로 고객 맞춤형으로 제공되며 특별히 고객 사이즈에 맞게 선택된 것입니다. 그러므로 제조자에게 OmoTrain S를 양도하지 마십시오.

품질 보증서

제품을 구매한 국가의 법규가 적용됩니다. 구매처와 구매자 간 관련된 사항이 있는 경우 해당 국가의 보증 규정이 적용됩니다. 품질보증에 관한 청구사항이 있을 경우, 먼저 제품을 구매한 곳에 직접 문의하십시오.

구매한 제품을 직접 변경 또는 개조하지 마십시오. 이는 특히

전문가가 직접 변경하는 경우에 적용됩니다. 제품의 사용 및 관리 참조사항에 유의하십시오. 참조사항은 다년간의 경험을 바탕으로 작성되었으며 당시의 의료 제품이 장기간 제 기능을 유지할 수 있도록 보증합니다. 제품이 제 기능을 발휘할 때만 도움이 됩니다. 또한 참조사항에 유의하지 않은 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

폐기

본 제품은 국가 규정에 따라 폐기할 수 있습니다.

고객 불만 사항이 있을 경우에는 전문 매장에 문의해 주십시오. 깨끗하게 세척된 제품만 다룬다는 점에 유의해 주십시오.

작성: 2018-01

*상해(부상, 건강 위험, 사고 위험) 및 재산 피해(제품 손상)에 관한 안내.

1전문가란 현행 국가 규정에 따라 압박 붕대를 맞춰주고 처방 지시를 내리도록 권한을 부여받은 사람을 말합니다.

عملاؤنا الأعزاء،

نشكركم على ثقتمكم الغالية في أحد منتجات شركة Bauerfeind. مع جهاز OmoTrain S، تكون قد حصلت على منتج يلتزم بأعلى معايير الجودة والموصفات الطبية.

اقرأ دليل الاستعمال بالكامل وبكل عناية، نظراً لأنه يحتوي على معلومات هامة للاستعمال ودواعيه وموانعه فضلاً عن تركيب جهاز OmoTrain S وصيانته والتخلص منه. احتفظ بدليل الاستعمال للاستفادة منه، فقد ترغب في الرجوع إليه فيما بعد. إذا كانت لديك أية تساؤلات أخرى، فتوجه بها إلى طبيبك المعالج أو الوكيل المعتمد لديك.

الغرض من الجهاز

جهاز OmoTrain S هو دعامة للكثف. يعمل الجهاز على تحسين حركة ووظيفة مفصل الكثف كما يحد من الحركات المولمة. تعمل وسادة التندليك (الوسادة المثلية) القابلة للتندليك وتغيير الوضعية وفقاً للرغبة الشخصية على تحسين الدورة الدموية عن طريق التندليك المستمر. مما يساعد على سرعة التخلص من التورمات والتجمعات الدموية. ويفضل استعمال OmoTrain S بصورة مستمرة تصبح حركة الكثف المصاب أسرع وتخف الآلام بصورة واضحة.

دواعي الاستعمال

- ألم الكثف (المصاحب للإصابات والعمليات الجراحية)
- حالات تهيج الأنسجة الرخوة في منطقة الكثف (المزمنة، والمصاحبة للإصابات والعمليات الجراحية)
- التهاب مفصل الكثف (التهاب المفصل الكثفي)

موضع الاستخدام

وفقاً لما تم إيضاحه في دواعي الاستعمال (الكثف).

مخاطر الاستعمال



تحذير*

لا يجب ارتداء OmoTrain S إلا طبقاً لإرشادات الاستعمال وفي مجالات الاستعمال التي تم ذكرها (الغرض من الجهاز، موضع الاستخدام).
جهاز OmoTrain S عبارة عن منتج يُستخدم بأمر الطبيب لذا يجب ارتداؤه تحت الإشراف الطبي.

يوجد ملصق OmoTrain S بما فيه من معلومات عن اسم المنتج، المقاس، الشركة المنتجة، إرشادات الغسيل وعلامة المطابقة CE في الجهة الداخلية من الأنسجة.
لضمان أفضل وضعية لجهاز OmoTrain S، يجب أن يتم الكثف على حجم جهاز OmoTrain S من قبل أحد المتخصصين¹ المدربين.
لا تتم عملية موازنة المنتج لأول مرة والتدريب على استخدامه إلا بواسطة الموظفين المتخصصين¹ المدربين.
في حالة زيادة شكواك أو إذا لاحظت أن هناك تغييرات غير عادية طرأت عليك، فعليك باستشارة طبيبك على الفور.

لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية في حالة الاستخدام الخاطئ أو غير السليم للمنتج. احرص على عدم ملامسة الجهاز لأي مواد دهنية أو حمضية أو مراهم أو غسول.

ولا يجب إدخال أية تعديلات على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، فقد يتأثر أداء المنتج سلباً وبذلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.

لا تزال الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم كله غير معروفة حتى الآن. يجب مراعاة استخدام الجهاز وارتدائه بطريقة سليمة. لا يجب المبالغة في ربط OmoTrain S بشكل زائد، حيث قد يؤدي ذلك إلى الشعور بالضغط على موضع ارتداء الجهاز. وفي حالات نادرة، قد يحدث ضيق في الأوعية الدموية والأعصاب. وفي هذه الحالة، قم بتوسيع أربطة تثبيت جهاز OmoTrain S، وتحقق من المقاس الذي تم ضبط جهاز OmoTrain S عليه.

يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إيلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بفرط الحساسية. فإذا لاحظت حدوث تفاعلات أرجية، قم بنزع الدعامات.

موانع الاستعمال

غير معروف حتى الآن حدوث حالات حساسية مفرطة مرضية. وفي حالة وجود أي من الأمراض التالية، فإنه يجب استشارة الطبيب أولاً قبل ارتداء واستعمال هذا الجهاز المساعد:

- ظهور أمراض وإصابات جلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.
- وجود اضطرابات حسية وحركية في الذراعين، على سبيل المثال في حالة مرض السكر (داء السكري)
- وجود اختلالات في التصفية الليمفاوية، فضلاً عن حدوث تورم غير واضح في الأنسجة الناعمة بالجسم في مكان الدعامات الموجودة.
- انسداد وريدي في الذراع (تخثر وريدي في الذراع)

إرشادات الاستعمال

استعمال/ ارتداء جهاز OmoTrain S

- A- الجزء النسيجي للدعامة، B- حزام تثبيت لاصق
C - العروة، D - وسادة التندليك (الوسادة المثلية)

- 1 افتح حزام التثبيت وقم بإعادة لصق الطرف خلف العروة بقليل. 2 أدخل الجزء النسيجي بين الحزامين المثبتين. تشير الفتحة باتجاهك. اقلب الحزامين إلى الخارج.
- 3 قم بتمرير الذراع المصاب خلال الجزء النسيجي للدعامة حتى يلتف حول الكثف بصورة جيدة. اجعل وسادة التندليك (الوسادة المثلية) في تلك الأثناء فوق النانتين الأمامي والخلفي للكثف. فإذا لم يتم ذلك، قم بتصحيح وضع الدعامة أو وضع وسادة التندليك.
- 4 أمسك عروة الحزام بيدك من الخارج واسحبها فوق الرأس حتى تحت الذراع. 5 قم بفك الطرف اللاصق واسحب الحزام إلى أن يتم الوصول إلى درجة التثبيت المرغوبة. قم بلصق الحزام.

إرشادات الاستعمال

خلع/ تخزين جهاز OmoTrain S

افتح الحزام. لكي تتجنب تعرّض ملايسك وجهاز OmoTrain S للضرر، الصق طرف الحزام على الحزام الموجود أسفله مع تخفيف الربط بعض الشيء. امسك حافة الدعامة السفلية واسحبها إلى أسفل.

إرشادات التنظيف

ملحوظة: لا تُعرض جهاز OmoTrain S للحرارة المباشرة (مثل المفدأة، أشعة الشمس المباشرة، التخزين في سيارة)! فقد يؤدي ذلك إلى إلحاق الضرر بالمواد المصنوع منها الجهاز. كما أن ذلك قد يؤدي إلى التأثير سلباً على فاعلية OmoTrain S.

أغلق أشرطة التثبيت اللاصقة لتجنب تعرضها للضرر. اخلع وسادة التندليك قبل غسل المنتج. وقم بغسل الدعامة في شبكة للغسيل بمنظف خفيف وبشكل منفرد على وضع الغسيل الآلي على درجة حرارة 30 °C مئوية. واضبط دورة الغسيل بسرعة 500 دورة في الدقيقة بحد أقصى. اغسل جهاز OmoTrain S على فترات منتظمة حتى يظل النسيج متماسكاً. اغسل وسادة التندليك عند الحاجة يدوياً.

الصق وسادة التدليك مرة أخرى بعد الغسل. وللقيام بذلك ضع جهاز OmoTrain S مع الحزام نحو الأعلى على الجانب النسيجي الطويل. الصق وسادة التدليك في الجانب النسيجي بحيث يشير الطرف الأطول باتجاهك.

إرشادات الصيانة

في حالة استخدام الجهاز والعناية به بشكل سليم، فلن يحتاج المنتج عملياً إلى صيانة.

إرشادات التركيب والتجميع

يتم توريد دعامة OmoTrain S الفعالة بحيث تكون جاهزة للاستعمال. يمكنك الحصول على نوعين من الدعامة، دعامة للكثف الأيمن ودعامة للكثف الأيسر.

البيانات الفنية والمعايير والملحقات

إن OmoTrain S عبارة عن دعامة للكثف، وهي مزودة بحزام مثبت بها. والحزام غير قابل للخلع. يمكن خلع وسادة التدليك عند الحاجة. لا توجد قطع غيار متوفرة.

إرشادات لإعادة الاستعمال

إن جهاز OmoTrain S مخصص للعناية بك أنت فقط، كما يتم اختياره بشكل خاص على ضوء مقاساتك. ولذلك يرجى عدم إعطاء جهاز OmoTrain S للغير.

في حالة وجود شكوى، يرجى الرجوع فقط إلى الوكيل المعتمد الذي قمت بشراء الجهاز منه. ونوجه عنايتكم إلى أن البضائع النظيفة وحدها هي التي سيتم التعامل معها.

الضمان

تسري القواعد والتشريعات القانونية للبلد المعني الذي تم فيه الترويج للمنتج. تسري قواعد الضمان في البلد المعني بين التاجر والعميل المشتري طالما أنها ذات صلة. في حال غياب الضمان، فيرجى التوجه أولاً مباشرة إلى الشخص، الذي قمت لديه بشراء المنتج يرجى ألا تقوم بنفسك بإدخال أية تغييرات على المنتج. يسري هذا الأمر بصفة خاصة على عمليات الموامة الشخصية التي تجريها العمالة الفنية المتخصصة. يرجى اتباع تعليمات الاستخدام والعناية الخاصة بنا. فهذه التعليمات تستند إلى ما يتوفر لدينا من خبرات ترجع لسنوات طويلة، وهي تعمل على تأمين وظائف المنتجات الفعالة طبيًا ولفترة طويلة. فقط مواد المساعدة ذات الأداء الأمثل هي التي يمكنها توفير الدعم الضروري لك. وبالإضافة إلى ذلك فإن عدم مراعاة هذه الإرشادات يمكن أن يتسبب في تقييد الضمان الممنوح.

التخلص من الجهاز

يمكنكم التخلص من الجهاز وفقاً للوائح القانونية المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 2018-01

* احذر من خطر التعرض لإصابة بنبنية (خطر التعرض للإصابة أو المخاطر الصحية أو وقوع حادث) أو أية أضرار مادية (خسائر في المنتج).

1 الموظفون المتخصصون يقصد بهم كل شخص يصرح له/ بموجب اللوائح القانونية المطبقة عليه، بالقيام بموامة الدعامة والتدريب على استخدامها.

该使用手册也可在此地址中下载：
www.bauerfeind.com/downloads

尊敬的顾客：

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。您购买的 OmoTrain S 是一款高质量的医疗产品。

请务必仔细阅读本使用手册，其中包含了关于 OmoTrain S 产品的用途、适应症、禁忌症、穿戴、维护以及处理等方面的重要信息。请保存好本使用手册，以备日后查阅。如有疑问，请咨询主治医师或专业商店。

用途

OmoTrain S 是一款适用于肩部的支具。它能改善肩关节运动，降低运动时的疼痛感。可以根据个人情况定位的按摩垫（三角垫），通过自身持续不断地按摩来促进血液循环，从而有助于肿胀和瘀伤消退。坚持使用 OmoTrain S，有利于受伤肩部快速恢复活动能力，并有效缓解疼痛。

适应症

- 肩痛（受伤/手术引起的）
- 肩部软组织炎症（慢性，受伤/手术所致）
- 肩关节退行性变（骨关节炎）

△ 使用风险*

请务必根据本使用说明并针对列出的适应症（用途/使用部位）穿戴和使用 OmoTrain S。OmoTrain S 是一款处方产品，如果医生要求您使用 OmoTrain S，请您务必向医生问明用法和使用时长。请务必要求产品订购处的专业人员给予指导。

为了确保 OmoTrain S 穿戴到正确的位置，必须向受过培训的专业人员 1 咨询 OmoTrain S 的尺寸。如果感觉身体出现异常（如疼痛加剧），请立即就医。

对于不按规定使用产品或者将产品用于其它用途所造成的后果，本公司不承担产品责任。避免本产品与油脂类或酸性的软膏、洗涤剂 and 化妆水等物质接触。

请勿擅自改动本产品。如不遵守此规定，可能会影响产品疗效，我们不对此承担产品责任。

尚未有损害身体的不良反应报告。前提是一定要按规定正确地使用/穿戴本产品。穿戴 OmoTrain S 时不要绑得太紧，否则有可能导致局部血液循环不畅。个别情况下还可能引起血管或神经收缩。此时，应松弛 OmoTrain S 矫正器的皮带，必要时检查 OmoTrain S 矫正器的尺寸是否符合要求。

△ LATEX 含有天然橡胶胶乳（二烯类弹性纤维），可能会导致敏感性皮肤过敏。如发现有过敏反应，请立即拆除支具。

禁忌症

尚未有过敏性反应的临床报告。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医师：

- 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤，特别是出现炎症时；类似地，伤疤出现肿大、发红、发热等症状
- 上肢存在感觉障碍和血流不畅（如糖尿病）
- 淋巴引流障碍，包括远离辅助护具佩戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。
- 上肢静脉曲张

使用提示

穿戴 OmoTrain S

A – 支具的针织部分，B – 尼龙粘扣带，C – 扣环，D – 按摩垫（三角形垫）

- 1 打开粘扣带，并将拉环粘在扣环后面较远处。
- 2 抓住两个固定粘扣带之间的针织部分。现在在开口对着您的方向，将两个粘扣带向外缠绕。

3 现在，请将带有伤患的胳膊穿过支具的针织部分，直到肩膀被卡住。按摩垫（三角形垫）贴合在肩骨的前后隆起部位。如果没有贴合到该位置，请校准支具或按摩垫的位置。

- 4 用手从外侧抓住粘扣带，并将吊带拉过头部直到胳膊下方。
- 5 松开粘扣带的拉环并拉到适当的固定位置。将粘扣带粘好。

摘除 OmoTrain S

松开粘扣带。为避免损坏您的衣服和 OmoTrain S 支具，请将尼龙粘扣带的末端轻轻粘在下面的粘带上。抓住支具的下边缘，将支具向上拉。

清洗提示

提示：不可让 OmoTrain S 直接受热（例如靠近暖气、受阳光直射、放置在汽车中）！上述环境可能会损坏产品材料，进而影响 OmoTrain S 的疗效。

缝在针织部分内侧的 OmoTrain S 标签上列有产品名称、尺寸、生产商、清洗说明和 CE 标志。

△ 所有 Train 产品都可以在不超过 30 °C 的水温下，单独放到洗衣机中使用液体洗涤剂进行清洗。* 请注意下列提示：

粘好尼龙粘扣带以免损坏。清洗前要拆下按摩垫。请将支具放在洗涤用网袋中，使用温和的清洗液，在不超过 30 °C 的水温下使用轻柔程序进行清洗。脱水时转速不得超过每分钟 500 转。请定期清洗 OmoTrain S，以保持织物的收缩效果。必要时请手洗按摩垫。

清洗之后重新粘上按摩垫。操作时，请将 OmoTrain S 上的粘扣带置于针织部分的长边上。让按摩垫狭长的一头对着自己，粘到针织部分上。

再次使用提示

OmoTrain S 仅供一位患者专用，其尺寸是根据患者情况挑选的。因此，不能将 OmoTrain S 产品转让给第三方使用。

质保

在用户遵守前述所有内容的前提下，可根据相关法律法规、Bauerfeind 公司 (AGB) 的发货条款以及合同条款享受质保。

质保

(质保说明) 遵守产品购买地区或国家的相关法律法规。如有必要，则经销商和购买方之间地域性特殊的质保规定同样适用。如需质保，请首先直接联系您产品的直接经销商。

请勿自行对产品作出变更。这一点尤其适用于专业人士自行采取的个性化调整。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示以我们多年的经验为基础，并能确保我们医疗产品的功能长期有效。因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。此外，如不遵守本条提示，可能导致质保受限。

处理

请根据国家相关法律法规对产品进行废弃处理。

请直接联系您购买医疗产品的专业商店进行索赔。

请注意：只有已清过的商品才能得到相关处理。

发布日期：2018-01

*关于人身伤害（受伤、健康和事故风险）以及财产损失（产品损坏）的提示。

1 专业人员是指获得国家相关认证、有资格操作支具的人员。

2 标准清洗测试表明，经过洗衣机 50 次清洗后，Train 活动性支具的功能仍然保持完好。测试中使用的是液体洗涤剂。）